叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ˌpiː ˈdʒiː] -

pg	229
页	-

第229页

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .

PUNCH	,	OR	THE	LONDON	CHARIVARI	.
冲床	,	或者	这	伦敦	查里瓦里	.

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - , [noʊ'vembər] 19th -

Vol	.	93	,	November	19th	1887
沃尔	.	-	,	十一月	19th	-

第93卷，1887年11月19日

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]

edited	by	Sir	Francis	Burnand
编辑	经过	先生	弗朗西斯	伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] ['letər] - [bæg] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .

THE	LETTER	-	BAG	OF	TOBY	,	M	.	P	.
这	信	-	包	的	托比	,	M	.	P	.

托比议员的信袋

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['letər] - ['raɪtər] .

From	a	Dejected	Letter	-	Writer	.
从	一个	垂头丧气	信	-	作家	.

一位沮丧的写信人

[diː] - [viː] - [ˌɛn'ɛs'eɪtʃ] - [ˌɑːr 'iː] [haʊs] , ['sætərdeɪ] .

D	-	v	-	nsh	-	re	House	,	Saturday	.
D	-	v	-	nsh	-	关于	房子	,	周六	.

Dv-nsh-re House，星期六。

[dɪr] ['toʊbi] ,

Dear	Toby	,
亲爱的	托比	,

亲爱的托比，

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

I	daresay	you	will	have	been	expecting	for	some	time	to	hear	from	me
我	敢说	你	将要	有	到过	期待	为了	一些	时间	到	听到	从	我

,

,

,

我想您应该已经期待我的消息很久了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [truː] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] .

and	it	is	quite	true	I	owe	you	a	letter	.
和	它	是	相当	真的	我	欠	你	一个	信	.

我确实欠你一封信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔːr] ,

But	the	fact	is	,	I'm	sick	of	letter	-	writing	,	which	,	always	a	bore	,
但	这	事实	是	,	我是	生病的	的	信	-	写作	,	哪个	,	总是	一个	钻孔	,

但事实上，我已经厌倦了写信，写信总是很无聊。

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['tɛrərz] .

has	of	late	been	invested	with	fresh	terrors	.
有	的	晚的	到过	投资	和	新鲜的	恐怖	.

最近又出现了新的恐怖事件。

[ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [juːst] [ʌp][baɪ]['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrvətɪv] [frendz] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	way	I	am	being	used	up	by	our	Conservative	friends	is	perhaps	a	little
这	方式	我	是	存在	用过的	向上	经过	我们的	保守的	朋友们	是	也许	一个	小的

[ɔː'deɪʃəs] .

audacious	.
大胆的	.

我被我们保守党的朋友们利用的方式或许有点过分了。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] .

It	certainly	is	quite	embarrassing	.
它	当然	是	相当	尴尬的	.

这确实很尴尬。

[wen'evər] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] , [ɔːr][ɪm'bɑːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

Whenever	any	of	their	men	get	into	a	tight	place	,	or	embark	upon	a	difficult
每当	任何	的	他们的	男人	得到	进入	一个	紧的	地方	,	或者	启程	之上	一个	难的

['entərpraɪz] ,

enterprise	,
企业	,

每当他们的人陷入困境，或者着手进行一项艰巨的任务时，

[ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrsən(ə)l]

they	write	to	me	for	a	character	,	quite	regardless	of	my	personal
他们	写	到	我	为了	一个	特点	,	相当	不管	的	我的	个人的

[ˌpredl'ekʃənz] ,

predilections	,
偏好	,

他们来找我创作角色，完全不顾我的个人喜好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['æktʃuəl] [pledʒz] .

and	even	of	my	actual	pledges	.
和	甚至	的	我的	实际的	承诺	.

甚至包括我实际做出的承诺。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	will	have	seen	a	good	deal	of	this	,
你	将要	有	已见	一个	好的	交易	的	这	,

你已经见过很多这样的例子了。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst] [prə'dʌkʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbər'diːn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

including	the	latest	production	touching	the	Aberdeen	University	Election	,
包括	这	最新的	生产	接触	这	阿伯丁	大学	选举	,

其中包括最新一部涉及阿伯丁大学选举的作品，

[wer] [dʒiː] - [ʃ] - [en] [hoʊps] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ɑːn][maɪ] [bæk] .

where	G	-	sch	-	n	hopes	to	ride	in	on	my	back	.
在哪里	G	-	学校	-	n	希望	到	骑	在	在	我的	后退	.

G-sch-n 希望骑着我的背进来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]

But	that	was	nothing	to	the	letter	they	got	me	to	write	about	the
但	那	曾是	没有什么	到	这	信	他们	得到	我	到	写	关于	这

['glɑːsgəu][juːnɪ'vɜːrsəti] ['rektəʃip] .

Glasgow	University	Rectorship	.
格拉斯哥	大学	校长职位	.

但这与他们让我写的关于格拉斯哥大学校长一职的那封信相比，简直不值一提。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌn'hæpɪli] , [nɑ:t][maɪ][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

That	was	,	unhappily	,	not	my	first	production	on	the	subject	.
那	曾是	,	不幸地	,	不是	我的	第一的	生产	在	这	主题	.

不幸的是，那并不是我第一次创作关于这个主题的作品。

[mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɑ:r] - [es] - [bi:] - [raɪ][æz; əz] ['rektər] ,

Months	ago	I	was	asked	what	I	thought	of	R	-	s	-	b	-	ry	as	Rector	,
几个月	前	我	曾是	问	什么	我	想法	的	拉	-	s	-	b	-	ry	作为	校长	,

几个月前有人问我对Rsb-ry担任校长有何看法，

[ænd; ənd][aɪ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][maɪ][ə'pɪnjən] [streɪt] .

and	I	let	them	have	my	opinion	straight	.
和	我	让	他们	有	我的	观点	直的	.

我直接表达了自己的看法。

[ə; eɪ] ['betər] ['feloʊ] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raʊnd] , [ðer; ðər] ['iznt] [ɪn] ['i:ðər] [haʊs] .

A	better	fellow	,	take	him	all	round	,	there	isn't	in	either	House	.
一个	更好的	同伴	,	拿	他	全部	圆形的	,	那里	不是	在	任何一个	房子	.

一个比他更优秀的人，无论从哪个方面来看，两院都没有。

[dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] ['rektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Just	the	man	to	be	Lord	Rector	of	a	Scotch	University	,
只是	这	男人	到	是	主	校长	的	一个	苏格兰威士忌	大学	,

他正是担任苏格兰大学校长的最佳人选。

[ɪf] [hi:; hi] ['kɛrz] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

if	he	cares	to	undertake	the	office	.
如果	他	关心	到	承担	这	办公室	.

如果他愿意担任这个职务的话。

[sɪns] [ðen] , [haʊ'evər] , [el] - [ˌti:'ti:] - [en] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] ,

Since	then	,	however	,	L	-	tt	-	n	comes	along	,
自从	然后	,	然而	,	L	-	tt	-	n	来	沿着	,

然而，此后，L-tt-n出现了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stu:'pendəs] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt]

and	with	that	stupendous	ambition	for	personal	distinction	which	I	don't
和	和	那	惊人的	志向	为了	个人的	区别	哪个	我	不

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

以及那种我无法理解的、对个人出人头地的惊人野心，

[nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [æm'bæsədər] [tu:; tə]['pærɪs] , ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:rd] ['rektər] [ʌv; əv]

not	satisfied	with	being	Ambassador	to	Paris	,	wants	to	be	Lord	Rector	of
不是	使满意	和	存在	大使	到	巴黎	,	想要	到	是	主	校长	的

['glɑ:sgəu][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Glasgow	University	.
格拉斯哥	大学	.

不满足于担任驻巴黎大使，还想成为格拉斯哥大学的校长。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

Of	course	they	come	to	me	to	back	him	up	,
的	课程	他们	来	到	我	到	后退	他	向上	,

他们当然会来找我支持他，

— [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [hɑ:t]['kɔ:rnər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] .

—	a	peculiarly	hot	corner	to	put	a	fellow	in	.
—	一个	奇特地	热的	角落	到	放	一个	同伴	在	.

—一个极其危险的角落，不适合把人放在里面。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɑːr] - [es] - [biː] - [raɪ] ,

It	happens	not	only	that	I	have	published	my	opinion	about	R	-	s	-	b	-	ry	,
它	发生	不是	仅有的	那	我	有	已发布	我的	观点	关于	拉	-	s	-	b	-	ry	,

不仅如此，我还发表了我对Rsb-ry的看法，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][el] - [ˌtiː'tiː] - [en] . [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði][em] -

but	all	the	world	knows	what	I	think	of	L	-	tt	-	n	.	Still	,	as	the	M	-
但	全部	这	世界	知道	什么	我	思考	的	L	-	tt	-	n	.	仍然	,	作为	这	M	-

[ˌɑːr'keɪ] - [ˌes 'es] [sez] ,

rk	-	ss	says	,
rk	-	ss	说道	,

但全世界都知道我对L-tt-n的看法。不过，正如M-rk-ss所说，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [aʊt] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [en iː][frʌm; frəm] ['daʊnɪŋ] [striːt] ; [ænd; ənd][soʊ] [wiːl]

we	must	keep	out	Gl	-	dst	-	ne	from	Downing	Street	;	and	so	we'll
我们	必须	保持	出去	葡萄糖	-	目的地	-	ne	从	唐宁	街道	;	和	所以	出色地

[pʊt][ɪn][el] - [ˌtiː'tiː] - [en][fɔːr; fər]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

put	in	L	-	tt	-	n	for	Glasgow	University	.
放	在	L	-	tt	-	n	为了	格拉斯哥	大学	.

我们必须阻止 Gl-dst-ne 进入唐宁街；因此，我们将用 L-tt-n 代表格拉斯哥大学。

[ə; eɪ][hɑːrd] [pɪl] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [gʌlpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

A	hard	pill	to	swallow	,	but	I	gulped	at	it	,	and	the	letter	was
一个	难的	丸	到	吞	,	但	我	吞咽	在	它	,	和	这	信	曾是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

虽然难以接受，但我还是硬着头皮读完了这封信。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['toʊbi] ,

But	between	you	and	me	,	Toby	,
但	之间	你	和	我	,	托比	,

但托比，你我之间，

[aɪ][felt] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	felt	nearer	being	mean	than	I	ever	did	in	my	life	,
我	毛毡	更近	存在	意思是	比	我	曾经	做过	在	我的	生活	,

我感觉自己比以往任何时候都更接近于一个卑鄙的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [raʊnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [ə; eɪ]['glɑːsgəu][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [læd]

and	would	go	a	long	way	round	rather	than	look	a	Glasgow	University	lad
和	会	去	一个	长的	方式	圆形的	相当	比	看	一个	格拉斯哥	大学	小伙子

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

in	the	face	.
在	这	脸	.

他宁愿绕很远的路，也不愿直视格拉斯哥大学小伙子的眼睛。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [aɪ]

Still	,	it	is	no	new	experience	for	me	to	be	persuaded	to	do	things	I
仍然	,	它	是	不	新的	经验	为了	我	到	是	被说服	到	做	事物	我

[dəunt][laɪk] .

don't	like	.
不	喜欢	.

不过，被说服去做我不喜欢的事情对我来说并不是什么新鲜事。

[aɪm] ['swɔləuiŋ] [hɑːrd] [pɪlz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪntrəst] [naʊ] ,

I'm	swallowing	hard	pills	in	the	Conservative	interest	now	,
我是	吞咽	难的	药片	在	这	保守的	兴趣	现在	,

为了保守党的利益，我现在不得不吞下一些难以接受的现实。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][bɑːks] [aɪv] [klɪrd] [aʊt][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]

but	many	a	box	I've	cleared	out	in	former	days	to	make	things	pleasant	for
但	许多	一个	盒子	我已经	已清除	出去	在	以前的	天	到	制作	事物	令人愉快的	为了

[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [en iː] .

Gl	-	dst	-	ne	.
葡萄糖	-	目的地	-	ne	.

但过去我清理过很多箱子，以便让 Gl-dst-ne 的生活更舒适。

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['deə'sei] , [rɪ'lʌktəntli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]

You've	seen	me	,	I	daresay	,	reluctantly	brought	up	to	the	box	on	the	table	of
你已经	已见	我	,	我	敢说	,	勉强	带来	向上	到	这	盒子	在	这	桌子	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	House	,
这	房子	,

我想你们都见过我，不情愿地被带到众议院桌子上的箱子前。

['pætɪd] , [pʊʃt] , [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

patted	,	pushed	,	placed	in	position	,	and	made	to	support	all	kinds	of	things	,
轻拍	,	推动	,	放置	在	位置	,	和	制成	到	支持	全部	种类	的	事物	,

拍打、推动、放置到位，并被用来支撑各种各样的东西，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːr] [wiːks] ['ɜːrliər] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [aɪ] [ləʊðd] .

which	a	few	months	or	weeks	earlier	I	honestly	believe	I	loathed	.
哪个	一个	很少	几个月	或者	周	早些时候	我	诚实地	相信	我	令人厌恶	.

几个月前甚至几周前，我真心觉得我非常讨厌它。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [siː] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [en iː] ['nɑːdɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz][aɪ][proʊ'siːd] .

As	I	write	I	see	Gl	-	dst	-	ne	nodding	encouragingly	as	I	proceed	.
作为	我	写	我	看	葡萄糖	-	目的地	-	ne	点头	令人鼓舞的是	作为	我	继续	.

我一边写一边看到 Gl-dst-ne 鼓励地点头，让我继续下去。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ræptʃərəs] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rædɪklz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn]['oʊvər] .

I	hear	the	rapturous	cheers	of	the	Radicals	,	delighted	to	find	me	won	over	.
我	听到	这	欣喜若狂	干杯	的	这	自由基	,	高兴极了	到	寻找	我	韩元	超过	.

我听到了激进派的欢呼声，他们很高兴我被他们征服了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns][ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃiz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] ,

I	am	conscious	of	the	chilling	silence	on	the	benches	immediately	behind	,
我	是	有意识的	的	这	令人不寒而栗	沉默	在	这	长椅	立即地	在后面	,

我意识到身后长椅上令人不寒而栗的寂静。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [raʊzd] [tuː; tə] [mɔːr] ['despərət] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ðɪ] [sə'tɪrɪkl] [tʃɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bentʃiz] ['ɑːpəzɪt] .

and	I	am	roused	to	more	desperate	declaration	by	the	satirical	cheers	of	my	friends	on	the	benches	opposite	.
和	我	是	唤醒	到	更多的	绝望的	宣言	经过	这	讽刺	干杯	的	我的	朋友们	在	这	长椅	对面的	.

对面长椅上朋友们的讽刺性欢呼声激起了我更加绝望的呐喊。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

I	recall	,	as	it	were	but	yesterday	,
我	记起	,	作为	它	是	但	昨天	,

我仿佛记得昨天发生的事一样。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - ['ɑːr'tiːz] [tʃɪr] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] ,

the	effect	H	-	rc	-	rt's	cheer	used	to	have	upon	me	—	the	strong	temptation	to	turn	round	,
这	影响	H	-	rc	-	rt的	欢呼	用过的	到	有	之上	我	—	这	强的	诱惑	到	转动	圆形的	,

H-rc-rt 的欢呼声曾经对我产生的影响——让我强烈地想要转身，

['pʌblɪkli] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,
publicly chuck up the whole business ,
公开 查克 向上 这 所有的 商业 ,

公开放弃整个生意，

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['tɑːpɪk] [bɪ'fɔːr]
and go back to the expression of my opinion on the particular topic before
和 去 后退 到 这 表达 的 我的 观点 在 这 特别的 话题 前
[ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [en iː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] .
Gl - dst - ne took me in hand .
葡萄糖 - 目的地 - ne 采取 我 在 手 .

回到 Gl-dst-ne 接管我之前，我对这个特定话题的看法。

[ðæts] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'veləpmənt] .
That's all over now , at least in that particular development .
那就是 全部 超过 现在 , 在 至少 在 那 特别的 发展 .

至少就那个特定项目而言，一切都结束了。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But it's the same old thing over again in altered circumstances .
但 它是 这 相同的 老的 事物 超过 再次 在 已修改 情况 .

但情况只是换汤不换药。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] - [niːz] [læst][lænd] [bɪl] , [hiː; hi][sent]
After I had consented to support Gl - dst - ne's last Land Bill , he sent
后 我 有 同意 到 支持 葡萄糖 - 目的地 - ne 的 最后的 土地 账单 , 他 发送
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['letər] ,
me a gushing letter ,
我 一个 喷薄 信 ,

在我同意支持 Gl-dst-ne 的最后一项土地法案之后，他给我寄了一封热情洋溢的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tiː] - [ˌɑːr'tiː] - [əl] - [en] ,
in which he said that , turning over the pages of T - rt - ll - n ,
在 哪个 他 说 那 , 转弯 超过 这 页面 的 T - rt - 二 - n ,

他在书中写道，翻阅着《T-rt-ll-n》这本书，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][maɪ] ['tuːmstoʊn] .
he had come upon a passage which might well be engraved on my tombstone .
他 有 来 之上 一个 通道 哪个 可能 出色地 是 刻 在 我的 墓碑 .

他发现了一段话，这段话很适合刻在我的墓碑上。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
I thought at the time it was , in chronological circumstances ,
我 想法 在 这 时间 它 曾是 , 在 按时间顺序 情况 ,

当时我认为，从时间顺序上看，

['ræðər] [kuːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
rather cool his preparing a tombstone for me .
相当 凉爽的 他的 准备 一个 墓碑 为了 我 .

他为我准备墓碑这件事，真是让人觉得挺酷的。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
But that by the way .
但 那 经过 这 方式 .

不过那是顺便一提。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['epɪtæf] : —
Here is the epitaph : —
这里 是 这 墓志铭 : —

以下是墓志铭：——

" [sɪk] ['viːtə]['ɜːræt] ; ['fæs(ə)l]['ɑːmniːz] - [ˌeɪ 'siː]['pɑːtiː] ;
" Sic vita erat ; facile omnes perferre ac pati ;
" 原文如此 维塔 埃拉特 ; 容易的 所有人 - 空调 帕蒂 ;

"Sic vitaerat; facile omnes perferre ac pati;

[kʌm] ['kwaɪbəs]['ɜːræt] - [ˌju ɛn 'e] , [hɪz; ɪz] ['siːsi] - ;
Cum quibus erat cunque una , his sese dedere ;
精液 奎布斯 埃拉特 - 乌纳 , 他的 塞塞 - ;

Cum quibus Erat cunque una, his sese dedere;

['iːɔːrəm] - - ; [æd'vɜːrsəs] - ,
Eorum obsequi studiis ; adversus nemini ,
欧鲁姆 - - ; 不利的 - ,

乌兰姆 obsequi 研究；对抗内米尼，

['nʌŋkwɑːm] - [ˌes 'iː]['ɑːliːz] . — —
Nunquam præponens se aliis . — —
永不停止 - 塞 外甥 . — —

Nunquam præponens se aliis.——

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] - [ruːl] ['kwestʃən] .
" But that was , of course , before I bolted on the Home - Rule question .
" 但 那 曾是 , 的 课程 , 前 我 螺栓连接 在 这 家 - 规则 问题 .

当然，那是在我突然提出地方自治问题之前的事了。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [sɪns] .
I fancy he has found another passage since .
我 想要 他 有 成立 其他 通道 自从 .

我猜他后来又找到了另一条通道。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['eni] [kən'spɪkjuəs] [ə'bɪləti] .
I know I'm not a person of any conspicuous ability .
我 知道 我是 不是 一个 人 的 任何 显眼的 能力 .

我知道我不是一个有什么杰出才能的人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ][siː] - [viː] - [ˌɛn'diː] - [ʃ] [aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n]
If I had not been born a C - v - nd - sh I would never have been even
如果 我 有 不是 到过 出生 一个 C - v - 和 - 什 我 会 绝不 有 到过 甚至
[ə; eɪ][tʃeɪtʃ] - [ˌpiː'ɛl] - [en] .
a Ch - pl - n .
一个 ch - pl - n .

如果我不是生来就是 Cv-nd-sh，我甚至永远都不会成为 Ch-pl-n。

[bʌt; bət][æz; əz] [θɪŋz] [fel] [aʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns t]
But as things fell out , I am like the boy in the middle of the balanced
但 作为 事物 跌倒 出去 , 我 是 喜欢 这 男生 在 这 中间 的 这 均衡
[plæŋk] ,
plank ,
板 ,

但随着事情的发展，我就像站在平衡木板中间的男孩一样，左右为难。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['ʌðər] [sɪt] .
at the end of which two others sit .
在 这 结尾 的 哪个 二 其他的 坐 .

最后还坐着另外两个人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][aɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
According as I move to the right or to the left ,
根据 作为 我 移动 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

根据我向右或向左移动的情况，

[wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk][goʊz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

one	end	of	the	plank	goes	up	,	and	the	other	down	.
一	结尾	的	这	板	去	向上	,	和	这	其他	向下	.

木板一端向上，另一端向下。

[soʊ][ðə; ði] [frendz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['kɑːnstəntli] ['ʃoʊldər] [ˌem 'iː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

So	the	friends	on	either	side	constantly	shoulder	me	one	way	or	the	other	;
所以	这	朋友们	在	任何一个	边	不断地	肩膀	我	一	方式	或者	这	其他	;

所以，两边的朋友们总是不断地把我往一边推；

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	all	very	well	for	them	,	but	rather	a	nuisance	to	me	.
哪个	是	全部	非常	出色地	为了	他们	,	但	相当	一个	滋扰	到	我	.

这对他们来说当然很好，但对我来说却很麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'petʃuəl]['lɪt(ə)l] [geɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	part	of	this	perpetual	little	game	by	which	I	am	used	for	the
它	是	部分	的	这	永久	小的	游戏	经过	哪个	我	是	用过的	为了	这

[kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

convenience	of	others	,
方便	的	其他的	,

这是他方永无休止的小游戏的一部分，我被他们利用来达到自己的目的。

[ðæt] [juː; jʊ][get] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [prɪ'mɪr] .

that	you	get	all	the	talk	about	my	being	Premier	.
那	你	得到	全部	这	讲话	关于	我的	存在	总理	.

你们都听到了关于我当总理的所有议论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['ʃoʊldərd] ['ɪntuː] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

I	am	not	at	all	sure	that	I	should	not	be	shouldered	into	that	by	-	and	-	by
我	是	不是	在	全部	当然	那	我	应该	不是	是	肩部	进入	那	经过	-	和	-	经过

,

,

,

我完全不确定我是否应该被卷入其中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

if	it	were	not	for	Gr	-	nd	-	lph	.
如果	它	是	不是	为了	gr	-	和	-	左手	.

如果不是因为 Gr-nd-lph。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] [θruː] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pæsər] -

I	do	not	pretend	to	see	further	through	a	ladder	than	an	ordinary	passer	-
我	做	不是	假装	到	看	更远	通过	一个	梯子	比	一个	普通的	过路人	-

[baɪ] ;

by	;
经过	;

我并不认为自己能比普通路人看得更远；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['raɪv(ə)l]

but	it	is	clear	to	me	that	you	can	never	have	a	Government	rival
但	它	是	清除	到	我	那	你	能	绝不	有	一个	政府	竞争对手

[tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] ['libərəlz] ([əb'zɜːrv] ,

to	the	regular	Liberals	(	observe	,
到	这	常规的	自由派	(	观察	,

但我很清楚，你永远不可能有一个政府能与常规的自由党相抗衡（请注意，

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['gʌvərnmənt]) [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

I	do	not	say	a	Conservative	Government	)	without	Gr	-	nd	-	lph	.
我	做	不是	说	一个	保守的	政府	)	没有	gr	-	和	-	左手	.

我不说保守政府)没有 Gr-nd-lph。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['hæŋkəd] ['æftər][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] , ['niːðər]

It	is	no	secret	that	I	have	never	hankered	after	Gr	-	nd	-	lph	,	neither
它	是	不	秘密	那	我	有	绝不	渴望	后	gr	-	和	-	左手	,	两者都不

['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] ,

liking	him	,
喜欢	他	,

我对格兰德尔夫从来没有丝毫渴望，也不喜欢他，这已不是什么秘密。

[nɔːr] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

nor	believing	in	him	.
也不	相信	在	他	.

也不相信他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪ] - [ˌeɪtʃ ɛn 'ɛs] - [en] [sed] [ə'baʊt][siː] - [əl] - [waɪ][siː] - ['biː biː] - [ɑːr] .

You	know	what	Dr	.	J	-	hns	-	n	said	about	C	-	ll	-	y	C	-	bb	-	r	.
你	知道	什么	博士	.	J	-	hns	-	n	说	关于	C	-	二	-	是	C	-	bb	-	r	.

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] ,

I	don't	exactly	,
我	不	确切地	,

你知道J-hns-n博士对C-ll-y C-bb-r的评价吗？我不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " [æz; əz][fɔːr; fər] ['sɪbər] ,

but	it	was	something	to	the	effect	that	"	as	for	Cibber	,
但	它	曾是	某物	到	这	影响	那	"	作为	为了	密码	,

但大致意思是，“至于西伯，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ,

if	you	take	away	from	his	conversation	all	that	he	should	not	have	said	,
如果	你	拿	离开	从	他的	对话	全部	那	他	应该	不是	有	说	,

如果你把他谈话中所有不该说的话都去掉，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] .

he	is	a	poor	creature	.
他	是	一个	贫穷的	生物	.

他是个可怜的人。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌdʒiː'ɑːr] - [ˌɛn'diː] - [ˌɛlˌpiː'eɪʧ] .

"	That	is	a	way	of	putting	it	curiously	applicable	to	Gr	-	nd	-	lph	.
"	那	是	一个	方式	的	推杆	它	奇怪的是	适用的	到	gr	-	和	-	左手	.

“这种说法很奇怪，却也适用于 Gr-nd-lph。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [sed]

If	you	take	away	from	his	political	speeches	all	that	he	should	not	have	said
如果	你	拿	离开	从	他的	政治的	演讲	全部	那	他	应该	不是	有	说

,

,

,

如果把他的政治演讲中所有不该说的话都去掉，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ræt(ə)l] - [træp] , [ðə; ði]['gæmɪn][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːlətɪks] .

he	is	a	poor	creature	,	a	presumptuous	rattle	-	trap	,	the	gamin	of	Conservative	politics	.
他	是	一个	贫穷的	生物	,	一个	放肆	嘎嘎作响	-	陷阱	,	这	游戏	的	保守的	政治	.

他是个可怜虫，一个自以为是的家伙，保守党政治中的棋子。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]['tɪtʃələr] ['hedʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] ,

But	if	I	undertake	the	titular	headship	of	the	Conservative	Party	,
但	如果	我	承担	这	名义	领导权	的	这	保守的	派对	,

但如果我担任保守党的名义领袖，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	shall	have	to	deal	with	him	,	and	that	,
我	将	有	到	交易	和	他	,	和	那	,

我必须和他打交道，仅此而已。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [speɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

as	they	say	in	a	circular	space	of	which	I	now	see	too	little	,
作为	他们	说	在	一个	圆	空间	的	哪个	我	现在	看	也	小的	,

正如他们所说，在一个我如今看得太少的圆形空间里，

[ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

is	not	good	enough	.
是	不是	好的	足够的	.

还不够好。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][ə'pɪnjən] .

That	is	my	present	opinion	.
那	是	我的	展示	观点	.

这是我目前的看法。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl] !

But	,	bless	us	all	!
但	,	保佑	我们	全部	!

但愿上帝保佑我们所有人!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɔːkt] [raʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	may	be	talked	round	on	this	point	,
我	可能	是	谈话	圆形的	在	这	观点	,

在这一点上，我或许会被说服。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

and	used	by	a	Party	as	I	was	when	I	made	my	first	appearance	in	the
和	用过的	经过	一个	派对	作为	我	曾是	什么时候	我	制成	我的	第一的	外貌	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

House	of	Commons	nearly	thirty	years	ago	,
房子	的	公共领域	几乎	三十	年	前	,

就像我近三十年前首次出现在下议院时一样，我被某个政党利用了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [mɪr] ['strɪplɪŋ] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

and	,	a	mere	stripling	,	was	made	the	instrument	of	turning	out	a
和	,	一个	仅仅	幼苗	,	曾是	制成	这	乐器	的	转弯	出去	一个

['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

powerful	Government	.
强大的	政府	.

一个懵懂的少年，就被当作了建立强大政府的工具。

[jɔːrz] [dɪ'dʒektɪdli] ,

Yours	dejectedly	,
此致	沮丧地	,

此致，沮丧地

[eɪtʃ] - [ˌɑːr'tiː] - [ˌɛn'dʒiː'tiː] - [en] .

H	-	rt	-	ngt	-	n	.
H	-	rt	-	ngt	-	n	.

H-rt-ngt-n。

[sʌ'spɪriə] .

SUSPIRIA	.
阴风阵阵	.

阴风阵阵。

([baɪ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['spɔːrtsmən] .)
(By a Disappointed Sportsman .)
(经过 一个 失望的 运动员 .)

（一位失望的运动员所写。）

[ðə; ði] ['pleɪnz] [brɔːd] [pleɪts] [ʌv; əv] ['weðər] - ['biːtn] [goʊld]
The plane's broad plates of weather - beaten gold
这 飞机的 广阔 盘子 的 天气 - 被打败 金子

飞机宽阔的、饱经风霜的金色机翼

[laɪ] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['maɪri] [wei] ,
Lie shrunk and sodden in the miry way ,
说谎 缩小 和 烂 在 这 溷 方式 ,

躺在泥泞的小路上，蜷缩着，湿透了。

['nevər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [trʌŋk] [tuː; tə] [pleɪ]
Never around the dappled trunk to play
绝不 大约 这 斑驳的 树干 到 玩

从不在斑驳的树干旁玩耍

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['trɪksi] [biːmz] , [ænd; ənd] ['briːzɪz] [boʊld] .
Again with tricksy beams , and breezes bold .
再次 和 调皮 光束 , 和 微风 大胆的 .

又是变幻莫测的光束，又是强劲的微风。

[naɪt] [swɔðz] [ðə; ði]['soʊbər] [laɪt] [ɪn] ['θɪkənɪŋ] [foʊld] ,
Night swathes the sober light in thickening fold ,
夜晚 大片 这 清醒 光 在 增稠 折叠 ,

夜幕将昏暗的光线包裹在越来越厚的帷幕中。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [mɔːθ] , - [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [greɪ] ,
Like a grey moth , webb'd in a prison grey ,
喜欢 一个 灰色的 蛾 , - 在 一个 监狱 灰色的 ,

像一只灰色的飞蛾，被囚禁在灰色的蛛网中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːn] ['wɪloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ]
And the wan willow to the dying day
和 这 万 柳 到 这 垂死 天

而那枯萎的柳树，直到生命的尽头。

[gliːmz] [laɪk] [dɪ'sper] , [ˌʌn'sɑːləst] [ænd; ənd][ˌʌn'toʊld] .
Gleams like despair , unsolaced and untold .
闪光 喜欢 绝望 , 未获慰藉 和 不明 .

闪烁着绝望的光芒，无人慰藉，无人诉说。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gɪn]
Now from the village tow'r the bells begin
现在 从 这 村庄 - 这 铃铛 开始

现在，从村塔上响起了钟声。

[ðer; ðər][sæd] - [soʊd] [tʃaɪmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlən] [bɔɪ]
Their sad - soul'd chiming , as a sullen boy
他们的 伤心 - 灵魂 鸣响 , 作为 一个 忧郁 男生

他们忧伤的灵魂发出叮当声，像个闷闷不乐的男孩

[weilz] [ɑːn][ɪn] ['wɑːntənnəs] .
Wails on in wantonness .
哀嚎 在 在 放荡 .

肆意哀嚎。

[oʊ] , [tuː; tə] [griːt] [ə'gen]
Oh , to greet again
哦 , 到 迎接 再次

哦，再次问候

- [braɪt] [strænd] , [hɪz; ɪz] ['θiːətər] - ['stʌdɪd] [dʒɔɪ] ,
Thames's bright Strand , his theatre - studded joy ,
- 明亮的 斯特兰德 , 他的 剧院 - 带钉的 喜悦 ,

泰晤士河畔明亮的斯特兰德街，他眼中星罗棋布的剧院带来的快乐，

[ðə; ði]['poʊstmənz] ['friːkwənt] [ræp] , [ðə; ði] - [dɪn] ,
The postman's frequent rap , the newsboy's din ,
这 邮递员的 频繁 说唱 , 这 - din ,

邮递员频繁的敲门声，报童的喧闹声，

[ðə; ði]['kɑːnstənt][kæb] , [ðə; ði]['evər] - ['sɜːrklɪŋ] [treɪn] .
The constant cab , the ever - circling train .
这 持续的 出租车 , 这 曾经 - 盘旋 火车 .

永不停歇的驾驶室，永不停歇的列车。

" [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] . " — [wen] ['gɪvɪŋ] [θriː] ['bɪʃəp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" In the So - called Nineteenth Century . " — When giving three Bishops a little
" 在 这 所以 - 称为 第十九 世纪 . " — 什么时候 给予 三 主教们 一个 小的
['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['mɪstər] . - [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
touching up in Mr . Kkowles's Nineteenth Century ,
接触 向上 在 先生 . - 第十九 世纪 ,

"在所谓的十九世纪。"——在科勒斯先生的《十九世纪》一书中，他给三位主教稍作润色时说道。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [prə'fesər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] " - [priˈɔːri] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][priˈɔːri] ?
why does the playful Professor always write " à priori " instead of " a priori ?
为什么 做 这 顽皮的 教授 总是 写 " - 先验 " 反而 的 " 一个 先验 ?

为什么这位爱开玩笑的教授总是写"à priori"而不是"a priori"?

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'kjuːz] ['mɪstər] . ['hʌksli] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] " ['klerɪkl] ['erər] ,
" As no one would accuse Mr . Huxley of falling into a " clerical error ,
" 作为 不 一 会 控 先生 . 赫胥黎 的 坠落 进入 一个 " 文员 错误 ,

"没有人会指责赫胥黎先生犯了'文书错误',

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
" the explanation must be that he had nothing to do with it ,
" 这 解释 必须 是 那 他 有 没有什么 到 做 和 它 ,

解释必然是他与此事毫无关系。

[ɔːr] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['prɪntər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
or didn't know any better , or his printer would have it so ,
或者 没有 知道 任何 更好的 , 或者 他的 打印机 会 有 它 所以 ,

或许他根本不懂，或许他的打印机也会这样打印出来。

[ɔːr][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['dev(ə)l] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bə'θibiəs] [gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [pleɪd]
or the Printer's Devil possessed him , or Bathybius got loose and played
或者 这 打印机的 魔鬼 拥有 他 , 或者 巴提比乌斯 得到 松动的 和 玩
[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] .
the mischief with the type .
这 恶作剧 和 这 类型 .

或者印刷魔鬼附身了他，或者巴提比乌斯挣脱束缚，对活字进行了恶作剧。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɪf] [soʊ] ,
Perhaps it is we who are wrong , if so ,
也许 它 是 我们 WHO 是 错误的 , 如果 所以 ,

如果真是这样，或许错的是我们。

[wiː; wi][æsk][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['æksent] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
we ask has it anything to do with the new accent which is to be
我们 问 有 它 任何事物 到 做 和 这 新的 口音 哪个 是 到 是
[juːst] [ɪn][ðə; ði][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lætn] ?
used in the pronunciation of Latin ?
用过的 在 这 发音 的 拉丁 ?

我们想问，这是否与拉丁语发音中将要使用的新口音有关?

[ə; eɪ]['traɪflɪŋ] ['mætər] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fesər] [soʊ] " [ə'kjuːt] " [sʌtʃ] [æn; ən]['æksent] [meɪ]
A **trifling** **matter** **—** **but** **for** **a** **Professor** **so** **"** **acute** **"** **such** **an** **accent** **may**
一个 琐事 事情 — 但 为了 一个 教授 所以 " 急性 " 这样的 一个 口音 可能
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] " [greɪv] " [mis'teik] .
be **considered** **a** **"** **grave** **"** **mistake** **.**
是 经过考虑的 一个 " 严重 " 错误 .

这虽是件小事，但对于一位如此"敏锐"的教授来说，这样的口音可能被视为一个"严重"的错误。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **230**
页 -

第230页

[ðə; ði] ['glædstəun] [beɪt] .
THE **GLADSTONE** **BAIT** **.**
这 格拉德斯通 饵 .

格拉德斯通诱饵。

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [hoʊm] [ruːl] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] ,
" **As** **regards** **Home** **Rule** **for** **Ireland** **,**
" 作为 问候 家 规则 为了 爱尔兰 ,

"关于爱尔兰自治问题，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] [oʊn] [wɜːrdz]
I **may** **say** **I** **am** **prepared** **to** **go** **as** **far** **as** **Mr** **.** **Gladstone's** **own** **words**
我 可能 说 我 是 准备 到 去 作为 远的 作为 先生 . 格拉德斯通的 自己的 字
['wɔːrənt] ,
warrant **,**
保证 ,

我可以说，我准备完全按照格莱斯顿先生自己的言论去做。

" & [siː] . , & [siː] . — [taɪmz] , ['noʊv] . [naɪn] .
" **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.** **—** **Times** **,** **Nov** **.** **9** **.**
" & c . , & c . — 《时代周刊》 , 十一月 . 9 .

"等等，等等。"——《时代周刊》，11月9日。

[dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['æŋglər] ([tuː; tə][hɪm'self]) , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kætʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
Joe **,** **the** **Incomplete** **Angler** **(** **to** **himself** **)** **,** **"** **I** **think** **I'll** **catch** **'** **em** **with** **this** **!**
乔 , 这 未完成 垂钓者 (到 他自己) , " 我 思考 患病的 抓住 - 呃 和 这 !

不完整的钓鱼者乔（自言自语）："我想我可以用这个钓到它们！"

" [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['æŋglər] [sɪŋgɪθ] : —
" **The** **Incomplete** **Angler** **singeth** **:** **—**
" 这 未完成 垂钓者 辛格斯 : —

《不完整的垂钓者》唱道：——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [wen] [ə'fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] " [swɪm] ,
It **was** **all** **very** **well** **,** **when** **afar** **from** **the** **"** **swim** **,**
它 曾是 全部 非常 出色地 , 什么时候 远方 从 这 " 游泳 ,

一切都很好，当远离"游泳"的时候，

" [wɪð; wɪθ]['tæk(ə)l] [ʌn'redɪ] , [ænd; ənd][plænz] ['rɑːðər] [dɪm] ,
" **With** **tackle** **unready** **,** **and** **plans** **rather** **dim** **,**
" 和 处理 未准备好 , 和 计划 相当 暗淡 ,

"装备尚未准备就绪，计划也相当不明朗，

[tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['splæʃiz] [ænd; ənd] [plʌndʒz] .
To **go** **in** **for** **splashes** **and** **plunges** **.**
到 去 在 为了 水花 和 暴跌 .

去体验水花四溅和纵身一跃的感觉。

[ðoʊ] , ['weðər] [lɔ:rd] [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [raɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wel] ,

Though	,	whether	Lord	S	-	l	-	sb	-	ry	thought	it	so	well	,
尽管	,	无论	主	S	-	我	-	某人	-	ry	想法	它	所以	出色地	,

不过，斯里伯爵是否真的这么认为，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [kwaɪt] [ə'ʃʊrd] .

I	am	not	quite	assured	.
我	是	不是	相当	保证	.

我不太确定。

[haʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [dɪd] [jel]

How	the	papers	did	yell
如何	这	文件	做过	叫喊

报纸是如何大喊大叫的

[æt; ət] [maɪ] [hwə:lz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hwisks] , [ænd; ənd] [waɪld] [lʌn(d)ʒ] !

At	my	whirls	,	and	my	whisks	,	and	wild	lunges	!
在	我的	旋转	,	和	我的	搅拌器	,	和	荒野	弓步	!

看我旋转、挥舞、猛扑!

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

But	now	,	on	the	spot	,	with	the	fish	all	about	,
但	现在	,	在	这	点	,	和	这	鱼	全部	关于	,

但现在，就在这鱼群环绕的地方，

[ðə; ði] [wɔl'toʊ.ni.ən] [roʊl] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] ,

The	Waltonian	rôle	,	there	is	not	the	least	doubt	,
这	沃尔顿人	角色	,	那里	是	不是	这	至少	怀疑	,

沃尔顿的作用毋庸置疑。

[bi'fits] [ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] ['æŋglər] .

Befits	a	diplomatist	Angler	.
适合	一个	外交官	垂钓者	.

很符合一位外交官垂钓者的形象。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [dæns] [wɔ:r] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ʃaɪ] ['hevi] [stoʊnz] ,

I	must	not	dance	war	-	dances	,	shy	heavy	stones	,
我	必须	不是	舞蹈	战争	-	舞蹈	,	害羞的	重的	石头	,

我不能跳战舞，不能躲避沉重的石头。

[ɔ:r] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [sten'tɔ:riən] [toʊnz]

Or	talk	in	the	strident	stentorian	tones
或者	讲话	在	这	刺耳的	洪亮的	音调

或者用那种尖锐洪亮的语调说话

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['ræŋglər] .

Of	a	partisan	public	-	house	wrangler	.
的	一个	党派	民众	-	房子	牧马人	.

一个党派色彩浓厚的酒吧管理员。

[aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃɪndi] ?

I	frighten	the	fish	with	my	shindy	?
我	吓唬	这	鱼	和	我的	闪亮	?

我用我的小鞋子吓到了鱼?

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [tækt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] .

I	will	show	there's	a	fisherman's	tact	about	Joe	.
我	将要	展示	有	一个	渔民的	策略	关于	乔	.

我会证明乔身上有一种渔夫的机敏。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][fi'æskoʊ] ?

I	make	a	fiasco	?
我	制作	一个	惨败	?

我搞砸了?

[noʊ] , ['θæŋki] !

No	,	thankee	!
不	,	谢谢	!

不，谢谢!

[aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [dɪ'skri:t] [æz; əz] ['pɪskətər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

I'll	be	as	discreet	as	Piscator	could	wish	,
患病的	是	作为	慎重	作为	皮斯卡托	可以	希望	,

我会像皮斯卡托希望的那样谨慎行事。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [fɪʃ] ,

In	a	style	will	enchant	the	Canadian	fish	,
在	一个	风格	将要	令人着迷	这	加拿大	鱼	,

这种风格会让加拿大的鱼着迷，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['jæŋki] .

And	utterly	ravish	the	Yankee	.
和	完全地	掠夺	这	扬基	.

彻底征服那个北方佬。

[ˌpi: 'dʒi:] -

pg	231
页	-

第231页

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][beɪt] ?

But	now	,	as	to	bait	?
但	现在	,	作为	到	饵	?

但是，至于诱饵呢?

[wel] , [ə'hemˌə'həm] ! — [jes] , [aɪ] [fɪr] ,

Well	,	ahem	!	—	yes	,	I	fear	,
出色地	,	嗯	!	—	是的	,	我	害怕	,

嗯，咳！——是的，恐怕是这样。

[ðə; ði][glæd'stoʊ.ni.ən] ['mɪnoʊ] [ɪz]['pɑ:pjələr] [hɪr] , —

The	Gladstonian	minnow	is	popular	here	,	—
这	格拉德斯顿	桃花鱼	是	受欢迎的	这里	,	—

这里很受欢迎，——

[its] [ə; eɪ][beɪt][aɪ][ə'bɑ:mɪneɪt] ['hoʊlli] .

It's	a	bait	I	abominate	wholly	.
它是	一个	饵	我	鄙弃	完全	.

我完全厌恶这种诱饵。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] [aɪ] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ]['fænsi] — [aɪ] [fi:l]

And	yet	—	if	I	fish	as	I	fancy	—	I	feel
和	然而	—	如果	我	鱼	作为	我	想要	—	我	感觉

然而——如果我随心所欲地钓鱼——我感觉

[aɪ][pər'hæps] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪʃ] [ɪn][maɪ] [kri:l] , —

I	perhaps	may	go	home	with	no	fish	in	my	creel	,	—
我	也许	可能	去	家	和	不	鱼	在	我的	鱼篓	,	—

我或许会空手而归，——

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['meləŋkɑ:li] !

And	that	would	be	most	melancholy	!
和	那	会	是	最多	忧郁	!

那将是多么令人悲伤啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [oʊn] ['pæt(ə)nt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [flaɪz]

I	am	sure	my	own	patent	assortment	of	flies
我	是	当然	我的	自己的	专利	品种	的	苍蝇

我确信我自己的专利苍蝇组合

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [raɪz] ;

Ought	to	make	any	fish	in	the	universe	rise	;
应该	到	制作	任何	鱼	在	这	宇宙	上升	;

应该能让宇宙中的任何鱼都浮起来;

[maɪ] [spuːn] - [beɪt] [ɪz] ['terəbli] ['kɪlɪŋ]

My	spoon	-	bait	is	terribly	killing
我的	勺子	-	饵	是	可怕	杀

我的勺形饵杀鱼效果惊人。

[ɪn] [sʌm; səm] ['aɪrɪʃ] ['wɔːtərz] .

In	some	Irish	waters	.
在	一些	爱尔兰	水	.

在爱尔兰的部分水域。

[bʌt; bət] [hɪr] , — [wel] , [maɪ] [hʊk]

But	here	,	—	well	,	my	hook
但	这里	,	—	出色地	,	我的	钩

但是，我的钩子在这里——嗯，我的钩子

[mʌst; məst] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] - [oʊld] [bʊk] ,

Must	be	hidden	with	something	from	Hawarden's	old	book	,
必须	是	隐	和	某物	从	-	老的	书	,

肯定藏在霍沃登那本旧书里的什么东西里了。

[ðoʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [oʊn] [aɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] .

Though	to	use	it	I	own	I'm	unwilling	.
尽管	到	使用	它	我	自己的	我是	不情愿	.

虽然我拥有它，但我并不愿意使用它。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	have	it	.
是的	,	我	有	它	.

是的，我有。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [beɪt]

I've	made	up	a	bait
我已经	制成	向上	一个	饵

我准备了一个诱饵

[ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɪl] [θɪŋk] [greɪt] ,

That	some	will	think	Old	,	and	that	some	will	think	Great	,
那	一些	将要	思考	老的	,	和	那	一些	将要	思考	伟大的	,

有些人会认为它古老，有些人会认为它伟大。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [diːm] [grænd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nɪks] - [ɪm] .

And	all	will	deem	Grand	—	if	it	nicks	'	em	.
和	全部	将要	认为	盛大	—	如果	它	尼克斯	-	呃	.

所有人都会认为 Grand——如果它能击败他们的话。

[its] [griːn] — [ɑːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ; [ðə; ði] [fɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk]

It's	green	—	shot	with	orange	;	the	fins	have	a	look
它是	绿色的	—	射击	和	橙子	;	这	鳍	有	一个	看

它是绿色的——带有一点橙色；鱼鳍看起来.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪg]['kɑːlərz] .

Of	**a**	**pair**	**of**	**big**	**collars**	**.**
的	一个	一对	的	大的	项圈	.

一对大衣领。

[greɪt] [skɔt] , [wʌt] [ə; eɪ] [hʊk] !

Great	**Scott**	**,**	**what**	**a**	**hook**	**!**
伟大的	斯科特	,	什么	一个	钩	!

我的天哪，这钩子真棒！

[jes] , [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] , [mʌst; məst] [fɪks] - [ɪm] .

Yes	**,**	**this**	**,**	**I**	**am**	**certain**	**,**	**must**	**fix**	**'**	**em**	**.**
是的	,	这	,	我	是	肯定	,	必须	使固定	-	呃	.

是的，我确信，这一定能解决他们的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [beɪt]

It	**is**	**—**	**and**	**it**	**isn't**	**—**	**the**	**very**	**same**	**bait**
它	是	—	和	它	不是	—	这	非常	相同的	饵

它既是——又不是——同样的诱饵

[ðæt] [ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['fɛloʊz] — [æz; əz] ['æŋgləz] [soʊ] [greɪt] —

That	**the**	**Nottingham**	**fellows**	**—**	**as**	**anglers**	**so**	**great**	**—**
那	这	诺丁汉	伙伴们	—	作为	垂钓者	所以	伟大的	—

诺丁汉的那些家伙——作为如此伟大的垂钓者——

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

Consider	**the**	**pink**	**of**	**perfection**	**.**
考虑	这	粉色的	的	完美	.

想象一下完美的粉红色。

[waɪ] , ['wɪljəm] [hɪm'self] [maɪt] [wel] ['kæptʃər] [ə; eɪ] [dɪʃ]

Why	**,**	**William**	**himself**	**might**	**well**	**capture**	**a**	**dish**
为什么	,	威廉	他自己	可能	出色地	捕获	一个	盘子

威廉本人很可能也会拍到这道菜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [beɪt] ; [dɪd][hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ]

With	**this**	**bait**	**;**	**did**	**he**	**use**	**it**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**not**	**a**	**fish**
和	这	饵	;	做过	他	使用	它	,	我是	当然	,	不是	一个	鱼

用这种饵料？他肯定用了，肯定不是鱼。

[wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .

Would	**so**	**much**	**as**	**think**	**of**	**rejection**	**.**
会	所以	很多	作为	思考	的	拒绝	.

甚至连被拒绝的想法都没有。

[naʊ] , [maɪ] [stɑːrd] - [ænd; ənd] - [straɪpt] ['bjuːtiːz] !

Now	**,**	**my**	**Starred**	**-**	**and**	**-**	**striped**	**beauties**	**!**
现在	,	我的	星形	-	和	-	有条纹的	美女	!

现在，我的星条旗美女们！

[kə'neɪdiən] [pets] !

Canadian	**pets**	**!**
加拿大	宠物	!

加拿大宠物！

[krɔːst] - ['aɪrɪʃ] , [soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv][nets] !

Crossed	**-**	**Irish**	**,**	**so**	**doubtful**	**of**	**hooks**	**and**	**of**	**nets**	**!**
交叉	-	爱尔兰	,	所以	疑	的	钩子	和	的	网	!

爱尔兰人，对钩子和渔网都充满怀疑！

[aɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [soʊ] !

I	**drop**	**it**	**in**	**—**	**so**	**!**
我	降低	它	在	—	所以	!

我把它放进去——就这样！

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ['rʌmɪdʒ] - [ɪm] ?
Won't it rummage ' em ?
惯于 它 临检 - 呃 ?

它不会把它们翻个底朝天吗?

[sʌm; səm] [snɪr] [æt; ət][maɪ] ['æŋglɪŋ] .
Some sneer at my angling .
一些 冷笑 在 我的 钓鱼 .

有些人嘲笑我的钓鱼技术。

[haʊ] ['sævɪdʒ] [ðeɪl] [biː; bi]
How savage they'll be
如何 野蛮的 他们会 是

他们会多么残暴啊!

[wen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [sək'ses] [ðeɪ] [wɪl] [siː]
When the secret of my great success they will see
什么时候 这 秘密 的 我的 伟大的 成功 他们 将要 看

当他们看到我取得巨大成功的秘诀时，他们就会明白。

[ɪz][glæd'stoʊ.ni.ən][beɪt] — - [lɑː] ['brʌmədʒəm] !
Is Gladstonian bait — à la Brummagem !
是 格拉德斯顿 饵 — - 拉 伯明翰 !

是格拉斯顿式的诱饵——布鲁马吉姆!

[[left] ['waɪndɪŋ][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] .
[Left winding and winking .
[左边 绕线 和 眨眼 .

[向左蜿蜒眨眼。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! — [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['pæt(ə)nt] [kə'mændər] - [ɪn]
By George ! — A first - rate speech was made by the new Patent Commander - in
经过 乔治 ! — 一个 第一的 - 速度 演讲 曾是 制成 经过 这 新的 专利 指挥官 - 在
- [tʃiːf] [dʒɔːrdʒ] ['reɪndʒər] ,
- Chief George Ranger ,
- 首席 乔治 游骑兵 ,

我的天哪! ——新任专利局总司令乔治·兰格发表了一篇精彩绝伦的演讲。

[duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɑːdʒənts] , ['dʒʌstɪs]['kɑːt(ə)n] , —
Duke of Cambridge , at the dinner of Volunteer Sergeants , Justice Cotton , —
公爵 的 剑桥 , 在 这 晚餐 的 志愿者 中士 , 正义 棉布 , —
[gʌn] - ['kɑːt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] — [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Gun - Cotton on this occasion — in the Chair .
枪 - 棉布 在 这 场合 — 在 这 椅子 .

剑桥公爵在志愿军士晚宴上，由科顿法官（这次是"枪科顿"）主持。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [tʃiːf] , " [ðæt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
" I have always stated , " said the Brave old Chief , " that the best way to avoid
" 我 有 总是 声明 , " 说 这 勇敢的 老的 首席 , " 那 这 最好的 方式 到 避免
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

"我一直都说，"勇敢的老酋长说道，"避免战争的最好办法是……"

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [juː; jʊ] .
is to be so strong that nobody would think of attacking you .
是 到 是 所以 强的 那 无人 会 思考 的 攻击 你 .

就是强大到没有人会想到要攻击你。

" [hɪr] !
" Hear !
" 听到 !

"听到!

[hɪr] !
Hear **!**
听到 !

听到!

[ef] . [em] . [pʌntʃ] [laɪks] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] ['reɪndʒər] ,
F **.** **M** **.** **Punch** **likes** **this** **sort** **of** **strong** **language** **from** **George** **Ranger** **,**
F . M . 冲床 点赞 这 种类 的 强的 语言 从 乔治 游骑兵 ,

FM Punch 喜欢乔治·兰格这种激烈的言辞。

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['pæt(ə)nt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **hopes** **that** **His** **Royal** **Highness** **will** **be** **made** **Patent** **President** **of** **the**
和 希望 那 他的 皇家 高度 将要 是 制成 专利 总统 的 这
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] [kɔ:rt] .
International **Arbitration** **Court** **.**
国际的 仲裁 法庭 .

并希望殿下能够被任命为国际仲裁法院院长。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
THE **CHILD** **OF** **THE** **PERIOD** **.**
这 孩子 的 这 时期 .

那个年代的孩子。

" [waɪ] [dɪd] [ðæt] [pə'li:smən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['ænti] ?
" **Why** **did** **that** **Policeman** **touch** **his** **Hat** **to** **you** **,** **Aunty** **?**
" 为什么 做过 那 警察 触碰 他的 帽子 到 你 , 阿姨 ?

“阿姨，那个警察为什么要向您碰帽致意？”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɜ:rs] ?
Have **you** **got** **One** **as** **well** **as** **Nurse** **?**
有 你 得到 一 作为 出色地 作为 护士 ?

你既有护士又有护士吗?

" ['noʊtɪs] !
" **NOTICE** **!**
" 注意 !

“注意!

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædˌstoʊnz] "
In **consequence** **of** **the** **great** **success** **attending** **the** **sale** **of** **Mr** **.** **Gladstone's** **"**
在 结果 的 这 伟大的 成功 参加 这 销售 的 先生 . 格拉德斯通的 "
[tʃɪps] ,
Chips **,**
薯片 ,

由于格拉德斯通先生的《薯片》一书销售取得了巨大成功,

" [ðə; ði][grænd][oʊld] [tʃi:f] [ɪz][ɪn]['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
" **the** **Grand** **Old** **Chief** **is** **in** **future** **to** **be** **known** **as** **"** **the** **Last** **of** **the**
" 这 盛大 老的 首席 是 在 未来 到 是 已知 作为 " 这 最后的 的 这
- !
Ochipaways **!**
- !

“这位伟大的老酋长将来会被称为“最后的奥奇帕威人！”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
" **But** **he** **refuses** **to** **bury** **the** **hatchet** **.**
" 但 他 拒绝 到 埋葬 这 斧头 .

但他拒绝化解恩怨。

[nu:] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
New **Version** **.**
新的 版本 .

新版本。

[oʊ'braɪɪn][ðə; ði] [θɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪtʃɪz] [wʊd] [wer] ,
O'Brien **the** **thin** **his** **own** **breeches** **would** **wear** **,**
奥布莱恩 这 薄的 他的 自己的 马裤 会 穿 ,

奥布莱恩穿的那条细裤子，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [per] .
And **have** **nothing** **to** **do** **with** **the** **Government** **pair** **.**
和 有 没有什么 到 做 和 这 政府 一对 .

与政府二人组没有任何关系。

" [ɪf] [maɪ]['peɪtrɪət][legz] [ðeɪ] [ðoʊz] [pænts] [wʊd] [θrʌst] [ɪn] ,
" **If** **my** **patriot** **legs** **they** **those** **pants** **would** **thrust** **in** **,**
" 如果 我的 爱国者 腿 他们 那些 裤子 会 推力 在 ,

“如果我的爱国双腿能把那条裤子塞进去，

[ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] , " [sed] [oʊ'braɪɪn][ðə; ði] [θɪn] .
They **must** **do** **it** **themselves** **,** **"** **said** **O'Brien** **the** **thin** **.**
他们 必须 做 它 他们自己 , " 说 奥布莱恩 这 薄的 .

“他们必须自己去做，”瘦削的奥布莱恩说道。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd , [ðə; ði] [tɪ'rænəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
On **the** **22nd** **,** **the** **Œdipus** **Tyrannus** **is** **to** **be** **produced** **at** **Cambridge** **.**
在 这 22nd , 这 奥迪普斯 暴君 是 到 是 生产 在 剑桥 .

22日，《暴君俄狄浦斯》将在剑桥上演。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . ['wɑːntɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][æn; ən][oʊld]
One **of** **the** **members** **of** **the** **A** **.** **D** **.** **C** **.** **wanted** **to** **bring** **out** **an** **old**
一 的 这 成员 的 这 一个 . D . C . 通缉 到 带来 出去 一个 老的
[bɜːr'lesk] [ɑːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
burlesque **on** **Œdipus** **at** **the** **Club** **Theatre** **on** **the** **same** **night** **,**
滑稽剧 在 奥迪普斯 在 这 俱乐部 剧院 在 这 相同的 夜晚 ,

当晚，ADC的一名成员想在俱乐部剧院上演一出关于奥狄浦斯的旧滑稽剧。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['klɑːrk] [ʌv; əv] ['trɪnəti] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
but **Mr** **.** **J** **.** **W** **.** **Clarke** **of** **Trinity** **,** **General** **Manager** **and** **University**
但 先生 . J . W . 克拉克 的 三位一体 , 一般的 经理 和 大学
[ˌɑːntrəprə'nɜːr] ,
Entrepreneur **,**
企业家 ,

但是，三一学院的JW Clarke先生，总经理兼大学企业家，

[ɪ'miːdiətli] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'revərənt] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv]
immediately **objected** **that** **it** **would** **be** **irreverent** **to** **turn** **the** **awful** **story** **of**
立即地 反对 那 它 会 是 不敬的 到 转动 这 可怕 故事 的
[ænd; ənd][dʒoʊ'kæstə]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒest] ,
Œdipus **and** **Jocasta** **into** **a** **jest** **,**
奥迪普斯 和 伊俄卡斯忒 进入 一个 笑话 ,

他立即反对说，把俄狄浦斯和伊俄卡斯忒的可怕故事变成笑话是不敬的。

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt] - [dʒoʊk][æz; əz][tɑː] - [ðæt] .
" **For** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **you** **certainly** **cannot** **'** **joke** **as** **ta** **'** **that** **.**
" 为了 , " 说 他 , " 你 当然 不能 - 开玩笑 作为 ta - 那 .

“因为，”他说，“你当然不能拿这件事开玩笑。”

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['trɪnəti][hæz; həz] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə][kən'sɪdər] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]
" **The** **Master** **of** **Trinity** **has** **summoned** **the** **Fellows** **to** **consider** **what** **ought** **to**
" 这 掌握 的 三位一体 有 被召唤 这 研究员 到 考虑 什么 应该 到
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .
be **done** **to** **the** **other** **Fellow** **.**
是 完毕 到 这 其他 同伴 .

“三一学院院长召集各位院士，商议应该如何处置另一位院士。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] . — ['mɪstər] .

A	New	Life	.	—	Mr	.
一个	新的	生活	.	一	先生	.

新生活——先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hætən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['klɪti] , [ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ,

Joseph	Hatton	,	author	of	Clytie	,	and	quite	recently	of	The	Gay	World	,
约瑟夫	哈顿	,	作者	的	克莱蒂	,	和	相当	最近	的	这	同性恋	世界	,

约瑟夫·哈顿，著有《克莱蒂》以及最近的《同性恋世界》等作品。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]

a	novel	which	has	created	a	considerable	sensation	,	is	coming	out	as	the
一个	小说	哪个	有	创建	一个	大量	感觉	,	是	未来	出去	作为	这

[baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] " [frend] ['tuːl] .

biographer	of	"	Friend	Toole	.
传记作家	的	"	朋友	图尔	.

一部引起不小轰动的小说即将出版，作者是"朋友图尔"的传记作者。

" ['ɔːθər] [ænd; ənd]['æktər][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['leɪtli] ; [ɪn][fækt][soʊ]

"	Author	and	Actor	have	been	about	together	a	great	deal	lately	;	in	fact	so
"	作者	和	演员	有	到过	关于	一起	一个	伟大的	交易	最近	;	在	事实	所以

[mʌtʃ] [soʊ] ,

much	so	,
很多	所以	,

"作者和演员最近经常在一起；事实上，他们在一起的时间非常多，

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . ['tuːl] [wʌz; wəz] ['dredfəli]

as	to	give	rise	to	the	report	that	Mr	.	J	.	L	.	Toole	was	dreadfully
作为	到	给	上升	到	这	报告	那	先生	.	J	.	L	.	图尔	曾是	极其糟糕

[ə'freɪd][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] ,

afraid	of	catching	cold	,
害怕的	的	捕捉	寒冷的	,

至于为何有报道称 JL Toole 先生非常害怕感冒，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] .

as	he	was	never	seen	anywhere	without	his	Hat	on	.
作为	他	曾是	绝不	已见	任何地方	没有	他的	帽子	在	.

人们总是看到他戴着帽子。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

The	British	Mission	in	Abyssinia	seems	to	have	got	into	difficulties	.
这	英国	使命	在	阿比西尼亚	似乎	到	有	得到	进入	困难	.

英国驻阿比西尼亚使团似乎遇到了困难。

[ðə; ði] ['niːgəs] [wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

The	Negus	won't	listen	to	the	Queen's	English	as	contained	in	Her	Majesty's
这	尼格斯	惯于	听	到	这	女王大学	英语	作为	包含	在	她	陛下的

['letər] .

letter	.
信	.

尼古斯不肯听从女王陛下信中所用的那种标准的英语。

[ðɪs] ['niːgəs] ['evɪdəntli] [ɪz][nɑːt][soʊ] [swiːt] [æz; əz]['juːʒuəl] :

This	Negus	evidently	is	not	so	sweet	as	usual	:
这	尼格斯	显然	是	不是	所以	甜的	作为	通常	:

这位尼古斯显然不像往常那样和蔼可亲了：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] - [ɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [gʊd] .

a	little	punch	-	in	'	his	head	would	do	him	some	good	.
一个	小的	冲床	-	在	-	他的	头	会	做	他	一些	好的	.

给他脑袋上几拳或许对他有好处。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] ['niːgəs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .

At	all	events	this	Negus	must	be	stirred	up	and	taken	down	pretty	sharply	.
在	全部	活动	这	尼格斯	必须	是	搅拌	向上	和	已采取	向下	漂亮的	尖锐地	.

无论如何，必须激怒并迅速扳倒这个尼古斯。

[ðə; ði] [taʊn] ['maʊsɪz] ['traɪəlz] .

THE	TOWN	MOUSE'S	TRIALS	.
这	镇	老鼠的	试验	.

小镇老鼠的考验。

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlnə] ['fʌðɚˌgɪl] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [taʊn]

[	Dr	.	Milner	Fothergill	has	published	a	pamphlet	on	The	Effects	of	Town
[	博士	.	米尔纳	福瑟吉尔	有	已发布	一个	小册子	在	这	效果	的	镇

[laɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .]

Life	upon	the	Human	Body	.]
生活	之上	这	人类	身体	.]

[米尔纳·福瑟吉尔博士出版了一本关于城镇生活对人体影响的小册子。]

[oʊ]['dɑːktər] ['mɪlnə] ['fʌðɚˌgɪl] , [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [steɪt] ,

O	Doctor	Milner	Fothergill	,	it's	hard	to	hear	you	state	,
哦	医生	米尔纳	福瑟吉尔	,	它是	难的	到	听到	你	状态	,

哦，米尔纳·福瑟吉尔医生，听到您这样说，我很难过。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [mʌst; məst] [dwel] [ɪn] [taʊnz] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'tɪriəreɪt] ;

That	people	who	must	dwell	in	towns	will	all	deteriorate	;
那	人们	WHO	必须	住	在	城镇	将要	全部	恶化	;

凡是必须居住在城镇里的人，都会逐渐衰落；

[wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][æt; ət] [tuː] [fæst][ə; eɪ] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['plæsɪd] ,

We	all	live	at	too	fast	a	rate	,	and	ought	to	be	more	placid	,
我们	全部	居住	在	也	快速地	一个	速度	,	和	应该	到	是	更多的	平静	,

我们生活节奏都太快了，应该更平静一些。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] , [wiː; wi] [dɪ'veləp] [tuː] [mʌtʃ] ['æsɪd] .

And	,	like	the	Ichthyosaurus	,	we	develop	too	much	acid	.
和	,	喜欢	这	鱼龙	,	我们	发展	也	很多	酸	.

就像鱼龙一样，我们体内也会产生过多的胃酸。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [tuː] , [ðɪs] [sæd] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪks] ,

Moreover	the	good	Doctor	,	too	,	this	sad	assertion	makes	,
而且	这	好的	医生	,	也	,	这	伤心	断言	制作	,

此外，这位好医生也表达了同样的悲哀之情。

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['bænbəri] [keɪks] ;

The	dweller	in	the	country	can	enjoy	his	Banbury	Cakes	;
这	居住者	在	这	国家	能	享受	他的	班伯里	蛋糕	;

住在乡下的人们可以尽情享用班伯里蛋糕；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [wɔːnz] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [ʌn'dʌn]

But	here	in	town	he	warns	each	man	his	constitution's	undone
但	这里	在	镇	他	警告	每个	男人	他的	宪法的	未完成

但在这里，他警告镇上的每个人，他们的体质已经崩溃了。

[baɪ]['flaʊər][ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'duː] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [keɪks] [ɪn] ['lʌndən] .

By	flour	and	fat	,	and	so	adieu	to	pleasant	cakes	in	London	.
经过	面粉	和	胖的	,	和	所以	再见	到	令人愉快的	蛋糕	在	伦敦	.

用面粉和油脂，从此告别伦敦的美味蛋糕。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] ['smɔːlər] , [tuː] , [ɪn][saɪz] : ['aʊər; ɑːr] ['mentər] [bɪdz][ˌjuː 'es][goʊ]

We're	getting	smaller	,	too	,	in	size	:	our	Mentor	bids	us	go
是	获得	较小的	,	也	,	在	尺寸	:	我们的	导师	出价	我们	去

我们的体型也在缩小：我们的导师让我们离开

[ænd; ənd][pɪt] [ɑːr'selvz] - [genst] ['efɪdʒiz] [wiː; wi] [siː] [wen] [ʃeɪ] ['tuːsəu] ;

And	pit	ourselves	'	gainst	effigies	we	see	when	chez	Tussaud	;
和	坑	我们自己	-	对抗	人偶	我们	看	什么时候	chez	杜莎夫人蜡像馆	;

我们把自己与在杜莎夫人蜡像馆看到的蜡像进行对比;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ventʃərz] [ɑːn] [wʌt] [siːmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'sɜːrʃ(ə)n] —

And	then	he	ventures	on	what	seems	a	terrible	assertion	—
和	然后	他	风险投资	在	什么	似乎	一个	糟糕的	断言	—

然后，他大胆地提出了一个看似可怕的断言——

[hiː; hi] [sez] [wiːv] [teɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " [ˌretrə'vɜːrʒən; ˌretrə'vɜːrʃən] .

He	says	we've	ta'en	a	lower	form	,	and	calls	it	"	retroversion	.
他	说道	我们已经	塔恩	一个	降低	形式	,	和	呼叫	它	"	后倾	.

他说我们已经走向了一种较低级的形式，并称之为"倒退"。

" ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːrst] , [laɪk] ['ɜːrli] [hɑːt] - [haʊs] ['piːz] —

"	Our	nervous	system's	too	much	forced	,	like	early	hot	-	house	peas	—
"	我们的	紧张的	系统的	也	很多	强制	,	喜欢	早期的	热的	-	房子	豌豆	—

"我们的神经系统受到的刺激太多了，就像温室里过早成熟的豌豆一样——

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['bʌmpkɪnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Our	children	are	inferior	to	bumpkins	,	if	you	please	;
我们的	孩子们	是	下	到	乡巴佬	,	如果	你	请	;

我们的孩子不如乡巴佬;

[ɪn][fækt] [ðɪs] ['pæmflət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [fraɪt] [ɪz] ,

In	fact	this	pamphlet	quite	enough	to	give	a	man	a	fright	is	,
在	事实	这	小册子	相当	足够的	到	给	一个	男人	一个	惊吓	是	,

事实上，这本小册子足以让人毛骨悚然。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['næsti] ['prɔfisiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] .

With	all	its	nasty	prophecies	of	childish	meningitis	.
和	全部	它是	可恶的	预言	的	幼稚	脑膜炎	.

它充满了对儿童脑膜炎的可怕预言。

[taʊn] [laɪf][ɪz][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] ; [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ]

Town	life	is	most	unnatural	;	but	,	hang	it	,	Doctor	,	you
镇	生活	是	最多	不自然	;	但	,	悬挂	它	,	医生	,	你

城镇生活极其不自然；但是，算了，医生，你

[noʊ] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Know	somebody	must	live	in	town	,	and	so	what	shall	we	do	?
知道	某人	必须	居住	在	镇	,	和	所以	什么	将	我们	做	?

我知道镇上肯定有人居住，那我们该怎么办呢?

[waɪ] , [dʒʌst][fər'get][jʊr; jər] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['sɪti] - [bred] [dɪ'ziːzɪz] ,

Why	,	just	forget	your	catalogue	of	city	-	bred	diseases	,
为什么	,	只是	忘记	你的	目录	的	城市	-	繁殖	疾病	,

何必再提你列举的那些城市传染病呢?

[ænd; ənd][let] [iːtʃ] ['feloʊ] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] !

And	let	each	fellow	eat	and	drink	exactly	what	he	pleases	!
和	让	每个	同伴	吃	和	喝	确切地	什么	他	请	!

每个人都可以随心所欲地吃喝!

['mɪstər] . ['tʃæmpiən] ([nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsndəm]) ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Champion	(	not	one	of	the	Seven	of	Christendom	)	writing	to	the
先生	.	冠军	(	不是	一	的	这	七	的	基督教世界	)	写作	到	这

[taɪmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] — [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['veri] [ɪ'fektɪvli] [tuː] — [sed] ,

Times	in	defence	of	the	Socialists	—	and	writing	very	effectively	too	—	said	,
《时代周刊》	在	防御	的	这	社会主义者	—	和	写作	非常	有效地	也	—	说	,

钱皮恩先生（并非基督教七大领袖之一）致信《泰晤士报》为社会主义者辩护——而且文笔非常出色——他说:

" [ʌv; əv]['əuldlənd] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['traɪəl] , [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
" Of Oldland , who has been committed for trial , I know nothing ,
" 的 奥德兰 , WHO 有 到过 坚定的 为了 审判 , 我 知道 没有什么 ,

“至于已被移交审判的奥尔德兰，我一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] .
except that he is a total abstainer .
除了 那 他 是 一个 全部的 禁酒者 .

但他完全不喝酒。

" [ɪz][hi:; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer]
Then why didn't he abstain from attending a disorderly meeting in Trafalgar Square
然后 为什么 没有 他 弃权 从 参加 一个 乱 会议 在 特拉法加 正方形
?
?
?

那么，他为什么不抵制在特拉法加广场举行的那场混乱的集会呢?

['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [rɪ'kwaɪərd] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][vaɪs] - [p'rezɪdənts]
Moral Government Required . — We are always reading of Vice - Presidents
道德 政府 必需的 . — 我们 是 总是 阅读 的 副 - 总统们
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

需要道德的政府。——我们到处都能看到关于副总统的报道。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ]['vɜ:rtʃu:] - [p'rezɪdənts] ?
Are there no Virtue - Presidents ?
是 那里 不 美德 - 总统们 ?

难道就没有德行高尚的总统吗?

[ˌpi: 'dʒi:] -
pg 232
页 -

第232页

[ʃoʊz] [vju:z] .
SHOWS VIEWS .
演出 浏览 .

显示视图。

[baɪ]['vɪktər] [hu:] - [goʊz] - ['evriwer] .
By Victor Who - goes - Everywhere .
经过 胜利者 WHO - 去 - 到处 .

作者：维克多·无所不在者。

['ræðər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .
Rather a Close Shave .
相当 一个 关闭 刮胡子 .

真是千钧一发。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [æt; ət][ðə; ði] [gloʊb] ,
The Arabian Nights , at the Globe ,
这 阿拉伯 夜晚 , 在 这 地球 ,

《一千零一夜》，在环球剧院上演

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['hɔːtriː] [ænd; ənd]

is	a	piece	chiefly	remarkable	for	the	performances	of	Messrs	.	Hawtrey	and
是	一个	片	主要	卓越	为了	这	表演	的	先生们	.	霍特里	和

['pɛnli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔti] ['vɛn] .

Penley	,	and	Miss	Lottie	Venne	.
彭利	,	和	错过	洛蒂	维恩	.

这部作品最引人注目之处在于 Hawtrey 先生、Penley 先生和 Lottie Venne 小姐的精彩表演。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æn; ən][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

The	play	is	an	adaptation	from	the	German	.
这	玩	是	一个	适应	从	这	德语	.

该剧改编自德国剧本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] " [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] " [æt; ət] [liːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wen] ,

It	has	been	"	done	into	English	"	at	least	once	before	,	when	,
它	有	到过	"	完毕	进入	英语	"	在	至少	一次	前	,	什么时候	,

此前至少有一次用英语写成过这个故事，当时是：

['ʌndər] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

under	the	joint	authorship	of	a	lady	and	gentleman	,
在下面	这	联合的	作者身份	的	一个	女士	和	绅士	,

由一位女士和一位先生共同创作，

[ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ə'proʊpriət] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] .

a	version	was	produced	with	the	very	appropriate	title	of	The	Skeleton	.
一个	版本	曾是	生产	和	这	非常	合适的	标题	的	这	骨骼	.

后来制作了一个版本，片名非常贴切地叫做《骷髅》。

[ðə; ði]['kɑːmədi][ɪn] ['njʊˌkæsl] [striːt] , [strænd] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	Comedy	in	Newcastle	Street	,	Strand	,	is	more	than	a	framework	,	for	it
这	喜剧	在	纽卡斯尔	街道	,	斯特兰德	,	是	更多的	比	一个	框架	,	为了	它

[hæz; həz] ['sɪnjuːz] ,

has	sinews	,
有	肌腱	,

位于斯特兰德街纽卡斯尔街的喜剧不仅仅是一个框架，它还有着坚实的脉络。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	resembles	,	to	some	extent	flesh	and	blood	.
和	类似	,	到	一些	程度	肉	和	血	.

在某种程度上类似于血肉之躯。

[mɪs] ['lɔti] ['vɛn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːdid]

Miss	Lottie	Venne	has	not	been	seen	to	so	much	advantage	since	she	embodied
错过	洛蒂	维恩	有	不是	到过	已见	到	所以	很多	优势	自从	她	具身化的

['betsi] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] ;

Betsy	at	the	Criterion	;
贝齐	在	这	标准	;

自从洛蒂·文妮在克莱特里翁剧院扮演贝齐以来，她就再也没有如此光彩照人过；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛnli] , [ɪn][hɪz; ɪz][get] - [ʌp] ,

and	Mr	.	Penley	,	in	his	get	-	up	,
和	先生	.	彭利	,	在	他的	得到	-	向上	,

还有彭利先生，穿着他的那身行头，

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ] ['kærəktər] [hiː; hi] [pleɪd]

suggests	that	he	has	not	altogether	forgotten	a	character	he	played
建议	那	他	有	不是	共	被遗忘的	一个	特点	他	玩

['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] .

years	ago	in	Our	Club	.
年	前	在	我们的	俱乐部	.

这表明他并没有完全忘记多年前在《我们的俱乐部》中扮演的角色。

[ðə; ði][pɑːrt] [naʊ] ['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . ['hɔːtriː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

The	part	now	taken	by	Mr	.	Hawtrey	was	,	I	believe	,	originally	intended	for
这	部分	现在	已采取	经过	先生	.	霍特里	曾是	,	我	相信	,	起初	故意的	为了

['mɪstər] . ['wɪndəm] .

Mr	.	Wyndham	.
先生	.	温德姆	.

我认为，霍特里先生现在扮演的角色原本是为温德姆先生准备的。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kærəktər] .

The	plot	is	of	the	usual	character	.
这	阴谋	是	的	这	通常	特点	.

剧情老套。

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

A	married	man	,	in	the	absence	of	his	wife	,
一个	已婚	男人	,	在	这	缺席	的	他的	妻子	,

一个已婚男人，在妻子不在家的时候，

[gets] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

gets	involved	in	a	more	or	less	innocent	flirtation	with	some	one	else	,
获得	涉及	在	一个	更多的	或者	较少的	清白的	调情	和	一些	一	别的	,

与他人发生或多或少无伤大雅的调情，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'tæŋglmənt] , [ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf]

and	,	to	escape	from	this	entanglement	,	on	the	return	of	his	better	half
和	,	到	逃脱	从	这	纠缠	,	在	这	返回	的	他的	更好的	一半

,

,

,

为了摆脱这种纠葛，在他另一半回来之后，

[hæz; həz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn]

has	to	trust	to	his	power	of	invention	as	a	substitute	for	a	plain
有	到	相信	到	他的	力量	的	发明	作为	一个	代替	为了	一个	清楚的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] .

statement	of	facts	.
陈述	的	事实	.

他不得不依靠自己的创造力来代替对事实的简单陈述。

['mɪstər] . ['hɔːtriː] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['hʌzbənd] ,

Mr	.	Hawtrey	,	as	the	embarrassed	husband	,
先生	.	霍特里	,	作为	这	尴尬的	丈夫	,

霍特里先生，作为尴尬的丈夫，

[wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] " ['laɪɪŋ] "

was	guilty	of	verbal	equivocation	(	to	use	a	pleasant	substitute	for	"	lying	"
曾是	有罪的	的	口头	含糊其辞	(	到	使用	一个	令人愉快的	代替	为了	"	说谎	"

) [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ɪn'ʃʊrd] [sək'ses] .

)	with	an	earnestness	that	insured	success	.
)	和	一个	认真	那	投保人	成功	.

他犯了言语含糊不清的错误（用一种委婉的说法来代替"撒谎"），但他的认真态度确保了成功。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] [piːs] [kɔːld] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪriən] .

This	is	very	like	somebody's	piece	called	Truth	at	the	Criterion	.
这	是	非常	喜欢	某人的	片	称为	真相	在	这	标准	.

这与某人的一篇名为《真理在准则之下》的文章非常相似。

[ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] " ['wɜːrkɪŋ] [ʌp]

The	Arabian	Nights	is	a	kind	of	piece	that	will	be	the	better	for	"	working	up
这	阿拉伯	夜晚	是	一个	种类	的	片	那	将要	是	这	更好的	为了	"	在职的	向上

,

,

,

《一千零一夜》这类作品更适合"逐步深入",

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

"	and	indeed	it	is	a	joke	which	will	be	improved	by	repetition	.
"	和	的确	它	是	一个	开玩笑	哪个	将要	是	改进	经过	重复	.

"而且这的确是一个越重复越好的笑话。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər][soʊ] ['derɪŋ] , [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [meɪl] ['grʌndi] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Some	of	the	lines	are	so	daring	,	that	only	a	male	Grundy	could	have
一些	的	这	线条	是	所以	大胆	,	那	仅有的	一个	男性	格伦迪	可以	有

['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

written	them	.
书面	他们	.

有些台词太过大胆，只有男性格伦迪才能写出来。

[ɪf] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

If	the	well	-	known	lady	of	the	same	name	had	heard	them	,
如果	这	出色地	-	已知	女士	的	这	相同的	姓名	有	听到	他们	,

如果那位同名的著名女士听到了这些话，

[aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [i'reizd][baɪ] [rɪ'kwest] .

I	fancy	they	would	have	been	erased	by	request	.
我	想要	他们	会	有	到过	已擦除	经过	要求	.

我想他们应该会应要求删除这些记录。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [went] [wel] ,

On	the	first	night	,	however	,	all	went	well	,
在	这	第一的	夜晚	,	然而	,	全部	去	出色地	,

然而，第一晚一切都很顺利。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ə'priːʃətɪv]

and	I	can	only	trust	that	every	succeeding	audience	will	be	equally	appreciative
和	我	能	仅有的	相信	那	每一个	成功	观众	将要	是	同样地	欣赏的

, [ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] .

,	and	not	more	exacting	.
,	和	不是	更多的	严格	.

我只能相信，之后的每一位观众都会同样欣赏，而不会更加挑剔。

[aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['westmɪnstər] [ə'kweriəm] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

I	frankly	admit	that	the	Royal	Westminster	Aquarium	has	a	terrible	fascination
我	坦率地说	承认	那	这	皇家	威斯敏斯特	水族馆	有	一个	糟糕的	魅力

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

坦白说，我对皇家威斯敏斯特水族馆有着难以抗拒的迷恋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

It	is	not	the	fact	that	years	ago	it	was	opened	by	the	Duke	of	Edinburgh	,
它	是	不是	这	事实	那	年	前	它	曾是	打开	经过	这	公爵	的	爱丁堡	,

并非是因为它多年前是由爱丁堡公爵揭幕的，

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['meməri][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][lə'mentɪd][prɪns]['kɑːnsɔːrt], [ðæt]

as	a	tribute	to	the	memory	of	the	late	lamented	Prince	Consort	,	that
作为	一个	贡	到	这	记忆	的	这	晚的	哀叹	王子	配偶	,	那

[ə'trækts][ˌem 'iː] ,

attracts	me	,
吸引	我	,

作为对已故亲王的缅怀，这深深吸引了我。

[nɔːr][duː][aɪ][θɪŋk][ðæt][ðə; ði][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ðæt][ðə; ði][sə'vaɪvəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæləˈklɑːvə][tʃɑːrdʒ][teɪk]

nor	do	I	think	that	the	recollection	that	the	Survivors	of	the	Balaclava	Charge	take
也不	做	我	思考	那	这	回忆	那	这	幸存者	的	这	巴拉克拉瓦帽	收费	拿

[ðer; ðər]['ænjuəl]['dɪnər][ɪn][kəˌmemə'reɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]

their	annual	dinner	in	commemoration	of	the	battle	of	the	25th	of	October
他们的	年度的	晚餐	在	纪念	的	这	战斗	的	这	25th	的	十月

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] - [flɔːr][bæk]['feɪvərəbli][ˌɪm'prɛsɪz][ˌem 'iː] — [noʊ] ,

on	the	second	-	floor	back	favourably	impresses	me	—	no	,
在	这	第二	-	地面	后退	有利	令人印象深刻	我	—	不	,

我也不认为巴拉克拉瓦冲锋幸存者们每年在二楼后厅举行纪念10月25日战役的晚宴这一回忆会给我留下好印象——不，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][drɔːn][tɔːrdz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['pəʊstəz] .

I	imagine	that	I	am	drawn	towards	it	by	the	posters	.
我	想象	那	我	是	绘制	向	它	经过	这	海报	.

我想我是被那些海报吸引过去的。

['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['hɔːdɪŋz][pə'sweɪdɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][siː][lɑː][bel]['fɑːt.mə][ænd; ənd][tuː; tə][ə'sɪst]

Certainly	the	hoardings	persuaded	me	to	see	La	Belle	Fatma	and	to	assist
当然	这	围挡	被说服	我	到	看	拉	美女	法特玛	和	到	协助

[æt; ət][ə; eɪ]['seɪˌɑns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʊlvz] .

at	a	séance	with	the	Wolves	.
在	一个	降神会	和	这	狼	.

那些广告牌确实说服了我去看《美丽的法蒂玛》，并协助我参加与狼的降灵会。

[ðə; ði]['ʌðər]['iːvnɪŋ][aɪ][wʌz; wəz]['lʊrd][wɪ'ðɪn][ɪts]['haɪli][ɪ'luːmɪneɪtɪd][wɔːlz][baɪ][ðə; ði]

The	other	evening	I	was	lured	within	its	highly	illuminated	walls	by	the
这	其他	晚上	我	曾是	诱饵	之内	它是	高度	照明	墙壁	经过	这

[ə'naʊnsmənt][ðæt][ðoʊz][huː][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][stɔːlz][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]

announcement	that	those	who	were	present	in	the	stalls	in	front	of	the	Central
公告	那	那些	WHO	是	展示	在	这	摊位	在	正面	的	这	中央

[steɪdʒ][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][wʊd][siː][ə; eɪ]['ʃeɪvɪŋ]['kɑːntest] .

Stage	at	ten	o'clock	would	see	a	Shaving	Contest	.
阶段	在	十	点钟	会	看	一个	剃须	竞赛	.

那天晚上，我被剧院灯火通明的墙壁吸引，听到广播说，晚上十点钟在中央舞台前看台上的观众将观看剃须比赛。

[tuː]['bɑːbəz][wɜːr; wər][tuː; tə][ʃeɪv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]

Two	barbers	were	to	shave	a	number	of	members	of	the	public	for	the
二	理发师	是	到	刮胡子	一个	数字	的	成员	的	这	民众	为了	这

[steɪks][ʌv; əv] £50 [ɔːr] £100 ([aɪ][fər'get] [wɪtʃ]) [ə; eɪ][saɪd] .

stakes	of	£50	or	£100	(	I	forget	which	)	a	side	.
赌注	的	£50	或者	£100	(	我	忘记	哪个	)	一个	边	.

两名理发师要为一些公众成员剃须，赌注是每方 50 英镑或 100 英镑（我忘了是哪个）。

[aɪ][ə'raɪvd][ɪn][gʊd][taɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] ([aɪ]['fænsɪd]['rɑːdər] [kən'temptʃuəsli]) [ðæt][ðə; ði]

I	arrived	in	good	time	and	was	told	(	I	fancied	rather	contemptuously	)	that	the
我	到达的	在	好的	时间	和	曾是	讲述	(	我	幻想	相当	轻蔑地	)	那	这

['kɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌm][ɔːf][ɪn] " [ðə; ði][bə'luːn][ruːm] .

contest	was	to	come	off	in	"	the	Balloon	Room	.
竞赛	曾是	到	来	离开	在	"	这	气球	房间	.

我及时到达，并被告知（我感觉有点轻蔑地）比赛将在"气球房"举行。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɑːrtmənt] ,

"	I	made	my	way	to	this	mysterious	apartment	,
"	我	制成	我的	方式	到	这	神秘	公寓	,

我来到了这间神秘的公寓，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd][nɑːt] [tuː]

which	proved	to	be	a	hall	decorated	with	charts	and	maps	and	not	too
哪个	已证实	到	是	一个	大厅	装饰	和	图表	和	地图	和	不是	也

['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][gæs] - [dʒet] .

brilliantly	lighted	by	one	gas	-	jet	.
精彩	照明	经过	一	气体	-	喷射	.

结果发现那是一个装饰着图表和地图的大厅，只有一个煤气灯照明，光线并不太明亮。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['smɔːlər] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃerz] ,

A	small	man	,	assisted	by	a	smaller	,	stood	in	front	of	several	chairs	,
一个	小的	男人	,	协助	经过	一个	较小的	,	站立	在	正面	的	一些	椅子	,

一个身材矮小的男人，在另一个更矮小的男人的搀扶下，站在几把椅子前。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][reɪndʒd] ['tɔɪlət] ['nesəseriz] .

behind	which	were	ranged	toilet	necessaries	.
在后面	哪个	是	范围	洗手间	必需品	.

后面摆放着一排排盥洗用品。

[ə; eɪ]['maɪldli] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nek] [skɑːrf] [ðen] [ə'drest]

A	mildly	-	spoken	gentleman	in	evening	dress	and	a	neck	scarf	then	addressed
一个	轻微地	-	说	绅士	在	晚上	裙子	和	一个	脖子	围巾	然后	已解决

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] (['tʃiːfli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn][pɑːt][hæts]) ,

the	audience	(	chiefly	composed	of	persons	in	pot	hats	)	,
这	观众	(	主要	由	的	人	在	锅	帽子	)	,

一位身着晚礼服、系着围巾、说话轻声细语的绅士随后向听众（主要是一些戴着圆顶礼帽的人）发表了讲话。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ([soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]) [ðæt] " [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] "

and	told	them	(	so	I	understood	him	to	say	)	that	"	the	Management	"
和	讲述	他们	(	所以	我	理解	他	到	说	)	那	"	这	管理	"

[hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [ruːm]

had	considered	it	better	to	have	the	entertainment	in	the	Balloon	Room
有	经过考虑的	它	更好的	到	有	这	娱乐	在	这	气球	房间

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ][æz; əz] [mɔːr] [ə'proʊpriət] .

instead	of	the	Central	Stage	as	more	appropriate	.
反而	的	这	中央	阶段	作为	更多的	合适的	.

他告诉他们（据我理解，他是这么说的），"管理层"认为在气球厅而不是中央舞台上进行娱乐活动更合适。

[hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ə'merɪkən] ['reɪzər] ,

He	then	was	loud	in	his	admiration	of	a	patent	American	razor	,
他	然后	曾是	大声	在	他的	钦佩	的	一个	专利	美国人	剃刀	,

然后，他大声表达了对一款美国专利剃须刀的赞赏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd][fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

which	was	passed	from	hand	to	hand	for	inspection	amongst	the	audience	.
哪个	曾是	通过了	从	手	到	手	为了	检查	在	这	观众	.

在观众席间传递，供他们检查。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm] [jʊθs] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] ,

After	a	while	some	youths	were	induced	to	come	up	to	be	shaved	,
后	一个	尽管	一些	青年	是	诱导	到	来	向上	到	是	剃光	,

过了一段时间，一些年轻人被诱导过来剃光了头发。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃeɪvd] [baɪ][ðə; ði][smɔːl]['bɑːrbər] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	were	shaved	by	the	small	barber	whose	eyes	had	been	covered	with
和	是	剃光	经过	这	小的	理发师	谁	眼睛	有	到过	涵盖	和

[ə; eɪ]['bændɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

a	bandage	before	the	commencement	of	the	operation	.
一个	绷带	前	这	开始	的	这	手术	.

手术开始前，那位身材矮小的理发师用绷带蒙住了双眼，为他们剃了胡子。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [juːθ] [wʌz; wəz] " [dʌn] ,

When	the	first	youth	was	"	done	,
什么时候	这	第一的	青年	曾是	"	完毕	,

当第一个青年"完成"之后，

" [ðə; ði]['maɪldli] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]

"	the	mildly	-	spoken	gentleman	observed	that	he	had	great	pleasure	in
"	这	轻微地	-	说	绅士	观察到	那	他	有	伟大的	乐趣	在

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [baɪ]['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] ,

announcing	that	the	gentleman	had	been	shaved	by	Mr	.	So	-	and	-	so	,
宣布	那	这	绅士	有	到过	剃光	经过	先生	.	所以	-	和	-	所以	,

这位说话温和的先生表示，他非常高兴地宣布，这位先生的胡子是由某某先生刮的。

([aɪ][fər'get][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [neɪm]) ['blaɪndfoʊldɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kʌt] !

(	I	forget	the	barber's	name	)	blindfolded	,	without	having	been	cut	!
(	我	忘记	这	理发师	姓名	)	蒙眼	,	没有	拥有	到过	切	!

（我忘了理发师的名字）蒙着眼睛，却没剪头发！

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

This	encouraging	information	was	received	with	cheers	,
这	鼓励	信息	曾是	已收到	和	干杯	,

这一令人鼓舞的消息赢得了欢呼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fænsɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌbsɪkwəntli] [kwaɪt][soʊ]

but	I	could	not	help	fancying	that	the	audience	was	not	subsequently	quite	so
但	我	可以	不是	帮助	幻想	那	这	观众	曾是	不是	随后	相当	所以

['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪzər][ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['blaɪndfoʊldɪd]

eager	to	assist	by	submission	to	the	razor	in	contributing	to	the	blindfolded
渴望的	到	协助	经过	提交	到	这	剃刀	在	贡献	到	这	蒙眼

['bɑːrbɚz] ['traɪʌmf] .

barber's	triumph	.
理发师	胜利	.

但我忍不住想象，观众们随后并没有那么热衷于通过屈服于剃刀来协助蒙眼理发师取得胜利。

[ðen] [ðə; ði]['maɪldli] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntest] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] ,

Then	the	mildly	-	spoken	gentleman	announced	that	the	contest	would	not	come	off	,
然后	这	轻微地	-	说	绅士	宣布	那	这	竞赛	会	不是	来	离开	,

然后，这位说话温和的先生宣布比赛取消了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	some	reason	that	was	not	quite	clear	to	me	.
为了	一些	原因	那	曾是	不是	相当	清除	到	我	.

出于某种我不太明白的原因。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ə; eɪ]['ræðər] [ə'gresɪv] ['pɜːrs(ə)n] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] — [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [hiː; hi]

Hereupon	a	rather	aggressive	person	claimed	to	be	shaved	—	and	shaved	he
于是	一个	相当	挑衅的	人	声称	到	是	剃光	—	和	剃光	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

于是，一个相当咄咄逼人的人声称自己刮了胡子——而他的确刮了胡子。

['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər] [groʊθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ['æplikənts] .

also	another	person	of	an	older	growth	than	the	first	applicants	.
还	其他	人	的	一个	老	生长	比	这	第一的	申请人	.

还有一位比第一批申请人年龄更大的人。

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - - ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

The	aggressive	person	turned	upon	his	co	-	shavist	(	if	I	may	be	allowed	to
这	挑衅的	人	转向	之上	他的	合作	-	-	(	如果	我	可能	是	允许	到

[kɔɪn][ə; eɪ][wɜ:rd]) [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][hæf] [ʃeɪvd] .

coin	a	word	)	and	feeling	his	chin	declared	him	to	be	only	half	shaved	.
硬币	一个	单词	)	和	感觉	他的	下巴	声明	他	到	是	仅有的	一半	剃光	.

这位好斗的人转过身去，看向他的同伴（如果我可以用这个词的话），摸了摸他的下巴，发现他只刮了一半胡子。

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [felt][ðə; ði]['mænz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Then	several	other	persons	felt	the	man's	chin	and	expressed	the	same	opinion	.
然后	一些	其他	人	毛毡	这	男人的	下巴	和	表达	这	相同的	观点	.

随后又有几个人摸了摸那人的下巴，也表达了同样的看法。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [si:n] ,

Then	there	was	a	"	scene	,
然后	那里	曾是	一个	"	场景	,

然后出现了一幕"场景，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['maɪldli] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [dɪ'kler] [tu:; tə][bi:; bi] " [æn; ən]

"	which	I	understood	the	mildly	-	spoken	gentleman	to	declare	to	be	"	an
"	哪个	我	理解	这	轻微地	-	说	绅士	到	宣布	到	是	"	一个

[ʌn'si:mli] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] ,

unseemly	altercation	,
不体面的	争吵	,

我理解这位说话温和的先生所言是"一场不体面的争吵"。

" [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] .

"	and	officers	of	the	institution	in	uniform	were	introduced	.
"	和	警官	的	这	机构	在	制服	是	介绍	.

"随后，身着制服的机构官员被介绍出场。"

[ðə; ði] [ə'gresɪv] ['pɜ:rs(ə)n] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ə'gresɪvnəs] ,

The	aggressive	person	continued	his	aggressiveness	,
这	挑衅的	人	持续	他的	攻击性	,

那个咄咄逼人的人继续表现出攻击性。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['ʃeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri] [ɪn'klu:dɪŋ] ([aɪ]

and	claimed	to	be	the	Champion	Shaver	of	a	large	territory	including	(	I
和	声称	到	是	这	冠军	剃须刀	的	一个	大的	领土	包括	(	我

[θɪŋk]) [bəuθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

think	)	both	the	inhabited	and	uninhabited	portions	of	the	globe	.
思考	)	两个都	这	有人居住的	和	无人	部分	的	这	地球	.

并声称自己是包括（我认为）地球上有人居住和无人居住地区在内的大片区域的剃须冠军。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ə'pɪrd] ,

Then	a	gentleman	in	morning	dress	,	connected	with	the	Management	appeared	,
然后	一个	绅士	在	早晨	裙子	,	连接	和	这	管理	出现	,

随后，一位身着晨礼服、与管理层有关的男士出现了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ri'kwestid] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [li:v] .

and	we	were	all	requested	politely	to	leave	.
和	我们	是	全部	请求	礼貌地	到	离开	.

我们都被礼貌地要求离开。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

I	followed	with	the	crowd	,
我	随后	和	这	人群	,

我随人群而行，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ([noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fænsi]) [ðæt] [ɪf] [aɪ]

for	I	had	an	idea	(	no	doubt	it	was	a	foolish	fancy	)	that	if	I
为了	我	有	一个	主意	(	不	怀疑	它	曾是	一个	愚蠢	想要	)	那	如果	我

[hæd; həd][nɑːt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " [tʃʌkt] [aʊt] .

had	not	I	should	have	been	"	chucked	out	.
有	不是	我	应该	有	到过	"	扔掉	出去	.

因为我当时有个想法（毫无疑问，这是一个愚蠢的想法），如果我不那样做，我就会被"赶出去"。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

"	I	spent	the	rest	of	the	evening	in	admiring	a	lady	who	claimed	to	be	one
"	我	花费	这	休息	的	这	晚上	在	钦佩	一个	女士	WHO	声称	到	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wɪmɪn] ,

of	the	strongest	women	,
的	这	最强	女性	,

"那天晚上剩下的时间，我都在钦佩一位自称是最坚强的女性之一的女士。"

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ,

if	not	the	very	strongest	woman	in	the	world	,	and	wondering	why	,
如果	不是	这	非常	最强	女士	在	这	世界	,	和	好奇	为什么	,

即使她不是世界上最坚强的女人，并且想知道为什么，

[bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] ['faɪərd] [ɔːf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

before	having	a	cannon	fired	off	,	from	the	support	of	her	shoulder	,
前	拥有	一个	大炮	被解雇	离开	,	从	这	支持	的	她	肩膀	,

在她肩膀的支撑下，一门大炮即将发射。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

she	should	think	it	necessary	to	wave	the	British	flag	and	appear	in	the
她	应该	思考	它	必要的	到	海浪	这	英国	旗帜	和	出现	在	这

['kɑːstuːm][ʌv; əv] [brɪ'tæniə] .

costume	of	Britannia	.
戏服	的	不列颠尼亚	.

她应该认为有必要挥舞英国国旗，并身着不列颠女神的服装出现。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] " [ʃoʊ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	Lord	Mayor's	Procession	was	also	a	"	Show	,	"	and	a	very	important
这	主	市长的	游行	曾是	还	一个	"	展示	,	"	和	一个	非常	重要的

[ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

Show	of	the	week	.
展示	的	这	星期	.

市长游行也是一场"表演"，而且是本周非常重要的一场表演。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['noʊtɪs] .

It	has	been	so	fully	described	that	it	requires	only	a	passing	notice	.
它	有	到过	所以	完全	描述	那	它	需要	仅有的	一个	通过	注意	.

此事已描述得非常详尽，只需略作说明即可。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

The	cars	on	their	return	were	more	pleasing	than	on	their	first	appearance	,
这	汽车	在	他们的	返回	是	更多的	令人愉悦	比	在	他们的	第一的	外貌	,

这些车回来的时候比第一次出现时更讨人喜欢。

[fɔːr; fər] [wen] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - ['hedz] [tɜːrnd] ['westwərdz] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,

for	when	seen	with	the	horses	'	heads	turned	westwards	the	poor	creatures	,
为了	什么时候	已见	和	这	马匹	-	头部	转向	向西	这	贫穷的	生物	,

当人们看到马头转向西方时，这些可怜的动物们，

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['hɑːlədeɪ] , [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['daʊnpɔːr] .

engaged	to	grace	our	London	holiday	,	were	shivering	in	the	heavy	downpour	.
已订婚的	到	优雅	我们的	伦敦	假期	,	是	瑟瑟发抖	在	这	重的	倾盆大雨	.

受邀参加我们伦敦之旅的宾客们，在瓢泼大雨中瑟瑟发抖。

['i:v(ə)n] ['fɑ:ðər] [temz] ([hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt]) [si:md]
Even Father Thames (who should have been in his element) seemed
甚至 父亲 泰晤士河 (WHO 应该 有 到过 在 他的 元素) 似乎
[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .
dissatisfied .
不满 .

就连泰晤士神父（他本该如鱼得水）似乎也不满意。

[wen] [dɪs'mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] , [ænd; ənd][toʊld] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv]
When dismissed at the Royal Courts , and told they might make the best of
什么时候 解雇 在 这 皇家 法院 , 和 讲述 他们 可能 制作 这 最好的 的
[ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
their way home ,
他们的 方式 家 ,

当他们被皇家法院解散，并被告知他们可以自行想办法回家时，

[ðə; ði] ['θɪnli] - [klæd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [prɑ:'sperəti] , [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [wɜ:r; wər]
the thinly - clad representatives of Music , Prosperity , and Commerce , were
这 薄薄的 - 覆膜 代表 的 音乐 , 繁荣 , 和 商业 , 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'su:m] [ʃɔ:lz] [ænd; ənd] [ræps] ,
allowed to assume shawls and wraps ,
允许 到 认为 披肩 和 卷饼 ,

衣着单薄的音乐、繁荣和商业代表们被允许披上披肩和围巾。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'tekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .
and other protections from the weather .
和 其他 保护措施 从 这 天气 .

以及其他防风雨措施。

[waɪ] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌm'breləz] ?
Why before starting were they not all supplied with umbrellas ?
为什么 前 开始 是 他们 不是 全部 供应 和 雨伞 ?

为什么出发前没有给他们都配备雨伞?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [brɪ'tæniə] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is true that Britannia would have looked a little incongruous with a
它 是 真的 那 不列颠尼亚 会 有 看起来 一个 小的 不协调 和 一个
['pærəˌplu:i] . — [aɪ][pʊt] [ðɪs] [ɪn] [frentʃ] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [beɪʒ] [mi:] [lɔ:] [di:] ['kaɪzɚ] ,
parapluie . — I put this in French in honour of the Brave Beige Mi Lor de Keyser ,
伞 . — 我 放 这 在 法语 在 荣誉 的 这 勇敢的 浅褐色的 米 洛尔 德 凯泽 ,

的确，不列颠尼亚女神如果戴着降落伞，看起来会有点不协调。——我用法语写下这句话，是为了向勇敢的贝吉·米·洛尔·德·凯泽致敬。

— [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [laɪk] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
— but , on the other hand , she did not seem much like England without one .
— 但 , 在 这 其他 手 , 她 做过 不是 似乎 很多 喜欢 英格兰 没有 一 .

但另一方面，没有了英国，她似乎就不像英国了。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][laɪk][ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] ,
The Show was like all its predecessors ,
这 展示 曾是 喜欢 全部它是 前任 ,

这部剧和它的所有前作一样，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [wʌns] [mɔ:r] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['lʌntʃən]
inasmuch as it served once more as an excuse for a subsequent luncheon
因此 作为 它 服务 一次 更多的 作为 一个 原谅 为了 一个 随后的 午餐
['pɑ:rti][ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
party in pleasant company ,
派对 在 令人愉快的 公司 ,

因为它再次成为与好友共进午餐的借口，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd]
and **again** **afforded** **the** **populace** **a** **glimpse** **of** **the** **Lord** **Mayor** **and**
和 再次 提供 这 民众 一个 一瞥 的 这 主 市长 和

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][nɑ:t] ['veri] ['fri:kwəntli] [ə'su:md] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]
Corporation **in** **their** **not** **very** **frequently** **assumed** **characters** **of** **the** **wealthy**
公司 在 他们的 不是 非常 频繁地 假定 人物 的 这 富裕

[ˌʌnɪm'plɔɪd] .
Unemployed **.**
失业 .

并再次让民众得以一窥市长和市政当局不常扮演的富裕失业者的角色。

['strɪktli] ['praɪvət] .
Strictly **Private** **.**
严格来说 私人的 .

绝对私密。

([frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sekrəteri] [bi:] - [ɛl'ɛf] - [ɑ:r] .)
(**From** **Mr** **.** **Secretary** **B** **-** **lf** **-** **r** **.** **)**
(从 先生 . 秘书 B - lf - r .)

（来自 B-lf-r 部长先生。）

[stoʊks] ! [stoʊks] !
Stokes **!** **Stokes** **!**
斯托克斯 ! 斯托克斯 !

斯托克斯！斯托克斯！

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] ,
No **more** **of** **your** **jokes** **,**
不 更多的 的 你的 笑话 ,

别再讲你的笑话了。

[ɪn] ['sendɪŋ] [oʊ'braɪɪn][tu:; tə][dʒeɪl] .
In **sending** **O'Brien** **to** **gaol** **.**
在 发送 奥布莱恩 到 监狱 .

将奥布莱恩送进监狱。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪə(r)][tu:; tə][du:] ,
For **what** **we're** **to** **do** **,**
为了 什么 是 到 做 ,

至于我们要做的事情，

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɔ:l] [θru:] [ju:; jʊ] —
With **him** **—** **all** **through** **you** **—**
和 他 — 全部 通过 你 —

与他一起——通过你——

[ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] ; [ju:v] [ʃoʊn] [troʊ][di:] - .
Is **a** **puzzle** **;** **you've** **shown** **trop** **de** **zèle** **.**
是 一个 谜 ; 你已经 所示 热带 德 - .

这是一个谜题；你已经展示了 trop de zèle。

[mɔ:r] [remɪ'nɪsnsɪz] .
More **Reminiscences** **.**
更多的 回忆录 .

更多回忆录。

[wi:v] ['skersli] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
We've **scarcely** **done** **with**
我们已经 几乎 完毕 和

我们还没说完呢

['aʊər; ɑ:r] [braɪt] ['mɪstər] [frɪθ] ,
Our **bright** **Mister** **Frith** **,**
我们的 明亮的 先生 河口 ,

我们才华横溢的弗里斯先生，

[wen] [aʊt] [kʌmz] [ə; eɪ]['dɑ:ləp]
When **out** **comes** **a** **dollop**
什么时候 出去 来 一个 一小团

挤出一团

[baɪ][ti:] . ['dɑ:li] ['trɔləp] .
By **T** **.** **Dolly** **Trollope** **.**
经过 T . 多莉 特罗洛普 .

作者：T·多莉·特罗洛普。

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dekəreɪtɪv] " [a:ts] . — ['dʒen(ə)rəl] [kæfɜ-ɛl] [ænd; ənd] ['mædəm] [ˌlɪ'mu:zɪn] .
Professors **of** **the** **"** **Decorative** **"** **Arts** **.** **—** **General** **Caffarel** **and** **Madame** **Limousin** **.**
教授们 的 这 " 装饰性的 " 艺术 . — 一般的 卡法雷尔 和 夫人 利穆赞 .

"装饰"艺术教授——卡法雷尔将军和利穆赞夫人。

[ə; eɪ]['bɜ:rli]['dʒent(ə)lmən] . — [ðə; ði]['mɔ:rəl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hə:li] - ['b\\:li] [ə'fer] [ɪz] [ðɪs] ,
A **Burly** **Gentleman** **.** **—** **The** **Moral** **out** **of** **the** **Hurly** **-** **Burleigh** **affair** **is** **this** **,**
一个 魁梧的 绅士 . — 这 道德 出去 的 这 喧闹 - 伯利 事务 是 这 ,

一位魁梧的绅士——赫利-伯利事件的寓意是这样的：

[wen] [æn; ən]['edɪtər] [kə'miʃənz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sælərid] [ə'sɪstənts] , " [æz; əz][sɜ:r] ['kaʊts] -
When **an** **Editor** **commissions** **one** **of** **his** **"** **salaried** **assistants** **,** **"** **as** **Sir** **Coutts** **-**
什么时候 一个 编辑 佣金 一 的 他的 " 领薪水 助理 , " 作为 先生 库茨 -
['lindzi] [maɪt] [tɜ:rm][ðem; ðəm] ,
Lindsay **might** **term** **them** **,**
林赛 可能 学期 他们 ,

当一位编辑委托他的一位"领薪助理"（正如库茨-林赛爵士可能会称呼他们的那样）时，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [held][ɪn][trə'fælgər] [skwer] ,
to **report** **the** **proceedings** **of** **such** **a** **meeting** **as** **that** **held** **in** **Trafalgar** **Square** **,**
到 报告 这 诉讼程序 的 这样的 一个 会议 作为 那 握住 在 特拉法加 正方形 ,

报告在特拉法加广场举行的此类会议的进程，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pæ'seɪ] - [pɑ:r'tu:] ,
he **should** **apply** **to** **the** **Chief** **Commissioner** **of** **Police** **for** **a** **passe** **-** **partout** **,**
他 应该 申请 到 这 首席 专员 的 警察 为了 一个 过去 - 部分 ,

他应该向警察总监申请通行证。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wen] [ɪn] [daʊt] .
which **would** **serve** **as** **a** **trump** **card** **to** **be** **played** **when** **in** **doubt** **.**
哪个 会 服务 作为 一个 王牌 卡片 到 是 玩 什么时候 在 怀疑 .

这可以作为一张王牌，在犹豫不决时打出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['daʊti] [su:'dɑ:ŋ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,
It **was** **rather** **hard** **on** **the** **doughty** **Soudan** **Correspondent** **,**
它 曾是 相当 难的 在 这 强悍 苏丹 通讯员 ,

这对那位坚韧不拔的苏丹通讯员来说着实不易。

[hu:] [ɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] — [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn'klu:dɪd] — [tu:; tə][bi:; bi] - " [rʌn]
who **is** **every** **inch** **a** **soldier** **—** **round** **the** **waist** **included** **—** **to** **be** **Soudanly** **"** **run**
WHO 是 每一个 英寸 一个 士兵 — 圆形的 这 腰部 包括 — 到 是 - " 跑步
[ɪn] .
in **.**
在 .

他浑身上下都是个士兵——包括他的腰部——要去苏丹"冲锋陷阵"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,
" It is one thing to be taken up by the Proprietors of the Daily Telegraph ,
" 它 是 一 事物 到 是 已采取 向上 经过 这 业主 的 这 日常的 电报 ,

"《每日电讯报》的所有者采取这种行动是一回事，

[ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
and quite another to be taken up by the Police .
和 相当 其他 到 是 已采取 向上 经过 这 警察 .

而这又是另一回事，需要警方介入调查。

[stɪl] [æz; əz]['mɪstər] . ['welə] ['siːniər] [pə'sistid] [ɪn] ['æskɪŋ] , " [waɪ] [ðer; ðər][æn; ən] - ?
Still as Mr . Weller Senior persisted in asking , " Why worn't there an Alleybi ?
仍然 作为 先生 . 韦勒 高级的 持续 在 问 , " 为什么 未穿过 那里 一个 - ?

韦勒先生仍然坚持问道："为什么没有 Alleybi？"

" [soʊ][wiː; wi]['kænɑːt][help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt]['mɪstər] . ['benɪt] ['b\\ːli] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
" so we cannot help regretting that Mr . Bennett Burleigh had not been
" 所以 我们 不能 帮助 后悔 那 先生 . 贝内特 伯利 有 不是 到过
['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][krə'denʃ(ə)lz] .
furnished with proper credentials .
提供 和 恰当的 证书 .

因此，我们不禁感到遗憾，贝内特·伯利先生没有获得适当的资格证书。

['ræðər] [mɪkst] .
Rather Mixed .
相当 混合 .

比较复杂。

['pjuːdʒɪlɪst] [ɪn'θuːziæst] ([tuː; tə]['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtoʊ]) .
Pugilist Enthusiast (to Musical Ditto) .
拳师 爱好者 (到 音乐 同上) .

拳击爱好者（同音乐爱好者）。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [geɪv] ['sʌlɪvən] [ə; eɪ] [bu'keɪ] .
I'm glad they gave Sullivan a bouquet .
我是 高兴的 他们 给予 沙利文 一个 花束 .

我很高兴他们送给苏利文一束花。

['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtoʊ] ([ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk]) .
Musical Ditto (on the wrong tack) .
音乐 同上 (在 这 错误的 钉) .

音乐上的同上（走错了方向）。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] .
He deserves it .
他 值得 它 .

他当之无愧。

[aɪ] [siː] [ðeɪv] [pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn] [ə'gen] .
I see they've put his Pinafore on again .
我 看 他们有 放 他的 围裙 在 再次 .

我看到他们又把他的围裙穿上了。

[ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'θuːziæst] (['pʌz(ə)ld]) .
Pugilistic Enthusiast (puzzled) .
拳击手 爱好者 (困惑) .

拳击爱好者（困惑）。

[hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] !
His pinafore !
他的 围裙 !

他的围裙！

[wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What's **that** **for** **?**
是什么 那 为了 ?

这是做什么用的?

['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtoʊ] .
Musical **Ditto** **.**
音乐 同上 .

音乐同上。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][nekst][hɪt] .
To **give** **him** **breathing** **time** **,** **I** **suppose** **,** **before** **he** **makes** **his** **next** **hit** **.**
到 给 他 呼吸 时间 , 我 认为 , 前 他 制作 他的 下一个 打 .

我想，是为了给他喘息的时间，让他有时间再打出一波新高。

[tɑː][tɑː] !
Ta **Ta** **!**
ta ta !

太太!

[['eksɪt]['mjuːzɪk(ə)l]['dɪtoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
[**Exit** **Musical** **Ditto** **without** **further** **explanation** **.**
[出口 音乐 同上 没有 更远 解释 .

[退出音乐剧，无需进一步解释。

['mɪstər] . ['wɔːltər] ['bɛzənt] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [læst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['hævɪŋ] [saɪnd]
Mr **.** **Walter** **Besant** **wrote** **to** **the** **Times** **last** **Saturday** **to** **deny** **having** **signed**
先生 . 沃尔特 贝赞特 写道 到 这 《时代周刊》 最后的 周六 到 否定 拥有 签名
[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ænəkists] .
a **petition** **in** **favour** **of** **the** **Chicago** **Anarchists** **.**
一个 请愿 在 偏爱 的 这 芝加哥 无政府主义者 .

沃尔特·贝桑特先生上周六致信《泰晤士报》，否认曾签署支持芝加哥无政府主义者的请愿书。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He **admitted** **that** **he** **had** **received** **such** **a** **petition** **,** **to** **which** **he** **had**
他 承认 那 他 有 已收到 这样的 一个 请愿 , 到 哪个 他 有
[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ['eni] ['ænsər] .
not **returned** **any** **answer** **.**
不是 返回 任何 回答 .

他承认收到过这样一份请愿书，但他没有作出任何答复。

['mɪstər] . ['bɛzənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] " [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Mr **.** **Besant** **,** **in** **his** **dealings** **with** **"** **all** **sorts** **and** **conditions** **,**
先生 . 贝赞特 , 在 他的 交易 和 " 全部 排序 和 状况 ,

贝赞特先生在与"各种各样、各种情况"打交道时，

" [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] " ['saɪləns] ['gɪvz] [kən'sent] " — [æn; ən] ['æfərɪzəm] ([ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [raɪt] ,
" **should** **remember** **that** **"** **silence** **gives** **consent** **"** **—** **an** **aphorism** **(** **is** **this** **all** **right** **,**
" 应该 记住 那 " 沉默 给予 同意 " — 一个 格言 (是 这 全部 正确的 ,
['mɪstər] . ['mɔrli] ?
Mr **.** **Morley** **?**
先生 . 莫利 ?

应该记住"沉默即表示同意"——这是一句格言（莫利先生，这样可以吗?

) ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][tæsitəs] .
) **naturally** **attributed** **to** **Tacitus** **.**
) 自然 归因于 到 塔西佗 .

）自然而然地归功于塔西佗。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **233**
页 -

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] ['ɑːfɪs] .
OUR **BOOKING** **OFFICE** **.**
我们的 预订 办公室 .

我们的预订办公室。

['mɔnəks] [aɪ][hæv; həv][met] , [baɪ]['biːti, 'beɪti] ['kɪŋstən] (['tʃæpmən] & [hɔːl]) ,
Monarchs **I** **Have** **Met** **,** **by** **Beatty** **Kingston** **(** **Chapman** **&** **Hall** **)** **,**
君主 我 有 梅特 , 经过 比蒂 金斯顿 (查普曼 & 大厅) ,

《我所遇见的君主》，作者：比蒂·金斯顿（查普曼与霍尔出版社）

[ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ɪn] ['smɪθs] ['aɪrɪʃ] ['daiəmənds] ,
is **a** **title** **which** **recalls** **the** **old** **story** **in** **Smith's** **Irish** **Diamonds** **,**
是 一个 标题 哪个 召回 这 老的 故事 在 史密斯 爱尔兰 钻石 ,

这个标题让人想起史密斯《爱尔兰钻石》中的古老故事。

[ænd; ənd] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔːrm][baɪ] [tʃɑːrlz] ['levər] ,
and **reproduced** **in** **another** **form** **by** **Charles** **Lever** **,**
和 复制品 在 其他 形式 经过 查尔斯 杠杆 ,

查尔斯·利弗以另一种形式复制了它，

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɔːsɪŋ] - ['swiːpər] [huː] [ræn][hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntid]
of **the** **little** **crossing** **-** **sweeper** **who** **ran** **home** **to** **his** **mother** **and** **recounted**
的 这 小的 过境 - 清扫器 WHO 跑 家 到 他的 母亲 和 叙述
[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][met] ['wɪljəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
how **he** **had** **met** **William** **the** **Fourth** **.**
如何 他 有 遇见 威廉 这 第四 .

那个跑回家告诉妈妈他如何遇见威廉四世的小路口清扫工的故事。

" ['mʌðər] , [ʃʊr] [aɪv] [met][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs]['mɔːrnɪn] - !
" **Mother** **,** **sure** **I've** **met** **the** **King** **this** **mornin** **'** **!**
" 母亲 , 当然 我已经 遇见 这 国王 这 早晨 - !

“母亲，我今天早上肯定见到国王了！”

[æn; ən] - [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ! "
An **'** **he** **spoke** **to** **me** **!** **!** **"**
一个 - 他 辐 到 我 ! ! "

他居然跟我说话了！！

" [dɪd][hiː; hi] [naʊ] ?
" **Did** **he** **now** **?**
" 做过 他 现在 ?

“他真的做到了吗？”

[bles] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] !
Bless **his** **Majesty** **!**
保佑 他的 威严 !

愿上帝保佑陛下！

[æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [jɛz] , ['pætsi] ? "
An **'** **what** **might** **the** **King** **have** **said** **to** **yez** **,** **Patsy** **?** **"**
一个 - 什么 可能 这 国王 有 说 到 是的 , 帕齐 ? "

国王可能会对你说什么，帕齐？

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **did** **he** **say** **to** **me** **,** **is** **it** **?**
" 什么 做过 他 说 到 我 , 是 它 ?

他跟我说了什么？

[ʃʊr] , [hiː; hi] [sed] , - [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [jiː; ji]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['blækgɑːrd] ! -
Sure **,** **he** **said** **,** **'** **Get** **out** **of** **the** **way** **,** **ye** **dirty** **little** **blackguard** **!** **'**
当然 , 他 说 , - 得到 出去 的 这 方式 , 是的 肮脏的 小的 浑蛋 ! -

“当然，”他说，“滚开，你这肮脏的小混蛋！”

" [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔnəks] [wɜːr; wər] [soʊ] [ruːd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['biːti, 'beɪti] ['kɪŋstən] ,

"	Not	that	the	Monarchs	were	so	rude	to	Mr	.	Beatty	Kingston	,
"	不是	那	这	君主	是	所以	粗鲁的	到	先生	.	比蒂	金斯顿	,

"并非说君主队对比蒂·金斯顿先生有多么粗鲁，

[huːz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['ræðər] [θrʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔnəks] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz]

whose	entertaining	society	was	rather	thrust	on	the	Monarchs	by	his	employers
谁	娱乐	社会	曾是	相当	推力	在	这	君主	经过	他的	雇主

[ðæn; ðən] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ðəm'selvz] .

than	sought	by	the	Royal	Personages	themselves	.
比	寻求	经过	这	皇家	人物	他们自己	.

他的娱乐社交与其说是皇室成员自己寻求的，不如说是他的雇主强加给君主的。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɪŋstən] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [sens] , [soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ɪn]

If	Mr	.	Kingston	was	entertaining	in	one	sense	,	so	were	the	Monarchs	in
如果	先生	.	金斯顿	曾是	娱乐	在	一	感觉	,	所以	是	这	君主	在

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

如果说金斯顿先生在某种意义上很娱乐大众，那么君主队在另一种意义上也很娱乐大众。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['festɪv] .

The	first	volume	is	especially	festive	.
这	第一的	体积	是	尤其	节日	.

第一卷尤其喜庆。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - ['peɪdʒɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðər]

Within	the	first	183	pages	there	is	more	eating	and	drinking	than	in	any	other
之内	这	第一的	-	页面	那里	是	更多的	吃	和	喝	比	在	任何	其他

[bʊk] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [sɪns] ['pikwik] .

book	I	can	call	to	mind	since	Pickwick	.
书	我	能	称呼	到	头脑	自从	匹克威克	.

在前 183 页中，吃喝的描写比我自《匹克威克外传》以来能想到的任何其他书籍都要多。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [riːd] , [bʌt; bət] [wel] [daɪ'dʒestɪd] .

These	pages	must	be	not	only	read	,	but	well	digested	.
这些	页面	必须	是	不是	仅有的	读	,	但	出色地	消化	.

这些内容不仅要阅读，更要认真消化吸收。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kən'grætjuleɪts] [hɪm'self] [ɑːn] " [nɑːt] ['hævɪŋ] [let] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ;

The	writer	congratulates	himself	on	"	not	having	let	anything	escape	him	;
这	作家	恭喜	他自己	在	"	不是	拥有	让	任何事物	逃脱	他	;

作者为自己"没有让任何事情从他手中溜走"而感到自豪；

" [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['iːtəbl] [ɔːr] ['drɪŋkəbl] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	and	certainly	nothing	eatable	or	drinkable	seems	to	have	done	so	.
"	和	当然	没有什么	可食用	或者	饮用	似乎	到	有	完毕	所以	.

"而且显然没有任何可食用或可饮用的东西似乎都发生了这种情况。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['oʊvər] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvəri]

He	seems	to	be	always	smacking	his	lips	over	reminiscences	of	the	savory
他	似乎	到	是	总是	拍打	他的	嘴唇	超过	回忆录	的	这	美味的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] — " ['seɪvəri][ænd; ənd] [mɔːr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] — [ænd; ənd]

and	the	succulent	—	"	Savory	and	More	"	should	be	his	motto	—	and
和	这	多肉植物	—	"	美味	和	更多的	"	应该	是	他的	座右铭	—	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ə'pærəntli] — [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ɪn][maɪ]

it	is	sad	to	record	that	apparently	—	but	I	trust	I	am	mistaken	in	my
它	是	伤心	到	记录	那	显然	—	但	我	相信	我	是	错误	在	我的

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn] [aɪst] [ʃæm'peɪn] ,

deduction	—	he	glories	in	iced	champagne	,
扣除	—	他	荣耀	在	冰镇	香槟酒	,

他似乎总是津津乐道于美味佳肴的回忆——“美味多多”应该成为他的座右铭——令人遗憾的是，他似乎——但我相信我的推断是错误的——他酷爱冰镇香槟。

[wɪtʃ] [ɪz][ræŋk] ['herəsi] , [ænd; ənd][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['epɪkjʊr] .

which	is	rank	heresy	,	and	an	abomination	to	the	true	epicure	.
哪个	是	秩	异端	,	和	一个	厌恶	到	这	真的	美食家	.

这是彻头彻尾的异端邪说，是真正美食家的亵渎。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] , ['bærək] - [laɪk] ,

His	stories	are	told	in	an	amusing	,	rough	-	and	-	ready	,	barrack	-	like	,
他的	故事	是	讲述	在	一个	有趣	,	粗糙的	-	和	-	准备好	,	营房	-	喜欢	,

[swægɝi] - ['dʒɜːrməni] - ['soʊldʒəri] [staɪl] ;

swaggery	-	Germany	-	soldiery	style	;
傲慢	-	德国	-	士兵	风格	;

他讲述故事的方式诙谐幽默，粗犷豪放，带着德国士兵特有的那种军营式的傲慢。

[ænd; ənd][riːɛn] [-] - [pɔːr] [ən] [səpɝ] .

and	rien	n'est	sacré	pour	un	sapeur	.
和	里恩	巢	-	倒	联合国	萨普尔	.

和 rien n'est sacré pour un sapeur。

[hiː; hi] ['witnisiz] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ə'nɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

He	witnesses	the	ceremony	of	anointing	the	King	of	Hungary	,
他	证人	这	仪式	的	膏抹	这	国王	的	匈牙利	,

他亲眼见证了匈牙利国王的加冕仪式。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['praɪmeɪt] " ['ɔɪlɪŋ] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	describes	the	function	as	the	Primate	"	oiling	"	his	Majesty	,
和	描述	这	功能	作为	这	灵长类动物	"	注油	"	他的	威严	,

并将这一职能描述为灵长类动物为国王陛下“涂抹润滑油”，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər]['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɑːks] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]

as	if	the	latter	were	having	his	locks	Macassar'd	,	and	the	Archbishop
作为	如果	这	后者	是	拥有	他的	锁	-	,	和	这	大主教

[wɜːr; wər][ðə; ði] [her] - ['dresər] .

were	the	hair	-	dresser	.
是	这	头发	-	梳妆台	.

就好像后者正在做马卡萨式发型，而大主教就是理发师。

['mɪstər] . ['biːti, 'beɪti] ['kɪŋstən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][biː] . [keɪ] . , [ɔːr] " [ðə; ði][biː] . [ʌv; əv]

Mr	.	Beatty	Kingston	,	according	to	the	Book	of	B	.	K	.	,	or	"	the	B	.	of
先生	.	比蒂	金斯顿	,	根据	到	这	书	的	B	.	K	.	,	或者	"	这	B	.	的

[biː] . [keɪ] . ,

B	.	K	.	,
B	.	K	.	,

根据《BK之书》或“B. of BK”的记载，比蒂·金斯顿先生

" [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['mænər] "
" seems to have been generally entertained in the " most sumptuous manner "
" 似乎 到 有 到过 一般来说 娱乐 在 这 " 最多 豪华 方式 "

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [ɪn]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['hʌŋgəri] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒɜːrmən] ,
wherever he went in Germany and Hungary — he is very German ,
无论 他 去 在 德国 和 匈牙利 — 他 是 非常 德语 ,

"无论他走到德国还是匈牙利，似乎都受到了'最奢华的'款待——他非常德国化。"

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] - — [ænd; ənd] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz]
and always very Hung'ry — and writes of his sojourn in these countries
和 总是 非常 - — 和 写 的 他的 旅居 在 这些 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] .
with a full heart .
和 一个 满的 心 .

而且总是非常饥饿——他满怀热情地描写了自己在这些国家的旅居生活。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] , [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn] [roʊm] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] "
Then , in the second volume , he finds himself in Rome , where there was "
然后 , 在 这 第二 体积 , 他 发现 他自己 在 罗马 , 在哪里 那里 曾是 "
['nʌθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] , "
nothing fit to eat , "
没有什么 合身 到 吃 , "

然后，在第二卷中，他发现自己身处罗马，那里"没有什么可以吃的东西"。

" [fuːd] [bæd] , "
" food bad , "
" 食物 坏的 , "

"食物不好，"

" ['kʊkəri] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
" cookery abominable , and the wine worst of all .
" 烹饪 可恶 , 和 这 葡萄酒 最差 的 全部 .

"厨艺糟糕透顶，酒更是糟透了。"

" [ɪf] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [ʌv; əv][biː] . [keɪ] . ['kɔːzɪz] ['meni] [ə; eɪ]
" If the perusal of the first part of the B . of B . K . causes many a
" 如果 这 仔细阅读 的 这 第一的 部分 的 这 B . 的 B . K . 原因 许多 一个
[maʊθ] [tuː; tə]['wɔːtər] ,
mouth to water ,
嘴 到 水 ,

"如果阅读BK的B部分的第一部分让许多人垂涎欲滴，

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɪl] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
his wretched plight in the second will draw tears from the eyes of the least
他的 可怜 困境 在 这 第二 将要 画 眼泪 从 这 眼睛 的 这 至少
[ˌsɪmpə'θetɪk] .
sympathetic .
交感神经 .

他在第二集中悲惨的处境，即使是最不善于同情的人也会潸然泪下。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] , — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['griːvəns] , — "
He complains , — indeed , it is his first and most important grievance , — "
他 抱怨 , — 的确 , 它 是 他的 第一的 和 最多 重要的 不满 , — "
[ɪm'praɪmɪs] ,
Imprimis ,
首先 ,

他抱怨道——事实上，这是他最主要也是最重要的不满——"首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɪr] [aɪs][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] .
there was not a bit of clear ice to be had in the Eternal City .
那里 曾是 不是 一个 少量 的 清除 冰 到 是 有 在 这 永恒 城市 .

在永恒之城罗马，连一点透明冰块都找不到。

[wət'evər] ['lɪkwɪd][wʌz; wəz] [ku:ld] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][in'sə:tid][ɪn][sɔ:lt] [snoʊ] .

Whatever	**liquid**	**was**	**cooled**	**at**	**all**	**had**	**to**	**be**	**inserted**	**in**	**salt**	**snow**	**.**
任何	液体	曾是	冷却	在	全部	有	到	是	插入	在	盐	雪	.

任何冷却后的液体都必须放入盐雪中。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['hɑ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər]['eni][mæn][tu:; tə] [ber] ,

"	**What**	**a**	**cruel**	**hardship**	**for**	**any**	**man**	**to**	**bear**	**,**
"	什么	一个	残忍的	困境	为了	任何	男人	到	熊	,

“这对任何人来说都是多么残酷的苦难啊！”

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['epɪkjʊr] [hu:] ['revəlz][ɪn] " ['roʊdɜ:ɜ:] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [ʌv; əv]['ælpaɪn]['koʊldnəs]

especially	**a**	**rollicking**	**epicure**	**who**	**reveals**	**in**	**"**	**Roederer**	**carte**	**blanche**	**of**	**Alpine**	**coldness**
尤其	一个	欢快的	美食家	WHO	揭秘	在	"	罗德雷尔	卡片	布兰奇	的	高山	寒冷

.

:

.

尤其是一位尽情享受“阿尔卑斯山寒冷的罗德雷尔白卡”的享乐主义美食家。

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ɪn] [roʊm] ,

"	**However**	**,**	**there**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**him**	**to**	**swallow**	**in**	**Rome**	**,**
"	然而	,	那里	曾是	一个	好的	交易	为了	他	到	吞	在	罗马	,

然而，他在罗马有很多事情需要消化。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər] [fu:d] ,

and	**for**	**lack**	**of**	**better**	**food**	**,**
和	为了	缺少	的	更好的	食物	,

由于缺乏更好的食物，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'lækrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l]['speʃ(ə)l]

he	**seems**	**to**	**have**	**taken**	**it**	**in**	**with**	**all**	**the**	**alacrity**	**of**	**a**	**dutiful**	**Special**
他	似乎	到	有	已采取	它	在	和	全部	这	敏捷	的	一个	尽职尽责的	特别的

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]['gɑ:sɪp] .

with	**an**	**appetite**	**for**	**gossip**	**.**
和	一个	食欲	为了	闲话	.

他似乎像一个尽职尽责、热衷于八卦的特工一样，迅速地接受了这一切。

[ðə; ði] [bʊk] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [les] ['sɑ:lɪd] ['i:tɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['smoʊkɪŋ]['pɜ:rfju:md]['goʊldən]

The	**book**	**finishes**	**with**	**less**	**solid**	**eating**	**,**	**but**	**there**	**is**	**smoking**	**perfumed**	**golden**
这	书	完成	和	较少的	坚硬的	吃	,	但	那里	是	吸烟	香	金的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	**,**
烟草	,

这本书结尾处对固体食物的描写较少，但出现了吸食香金烟草的情节。

[prɪ'zɜ:rv] - ['teɪstɪŋ] , [hɑ:t] ['kɔ:fi] ['drɪŋkɪŋ] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [le'seps] , [ænd; ənd]

preserve	**-**	**tasting**	**,**	**hot**	**coffee**	**drinking**	**,**	**an**	**interesting**	**account**	**of**	**Lesseps**	**,**	**and**
保存	-	品尝	,	热的	咖啡	喝	,	一个	有趣的	帐户	的	莱塞普斯	,	和

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [prɪns] ['maɪk(ə)l][ʌv; əv]['sə:vjə] .

also	**of**	**Prince**	**Michael**	**of**	**Servia**	**.**
还	的	王子	迈克尔	的	塞尔维亚	.

品尝果酱，喝热咖啡，莱塞普斯和塞尔维亚米哈伊尔王子的有趣故事。

[ˌɔ:ltə'geðər] , [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɑ:ljəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑ:ljəb(ə)l]['vɔɪɪdʒər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

Altogether	**,**	**these**	**are**	**the**	**volumes**	**of**	**a**	**Voluble**	**Voyager**	**,**	**containing**	**the**
共	,	这些	是	这	卷	的	一个	健谈的	旅行者	,	包含	这

[ə'mju:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kətɪv] ['trævələr] ,

amusing	**tales**	**of**	**a**	**Talkative**	**Traveller**	**,**
有趣	故事	的	一个	健谈	游客	,

总而言之，这些是《健谈的旅行者》的全部卷册，其中包含了一位健谈旅行者的有趣故事。

[huː] [kæn; kən] [rʌn] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ðiˌ] ['aʊər] ,

who	can	run	on	by	the	hour	,
WHO	能	跑步	在	经过	这	小时	,

谁能按小时持续工作，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðiˌ] [spɑːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] .

with	no	one	on	the	spot	to	interrupt	or	contradict	him	.
和	不	一	在	这	点	到	打断	或者	顶撞	他	.

当时现场没有人打断他或反驳他。

[aɪ] [rɪ'siːvd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] ['veləm] ,

I	received	,	some	time	since	,	a	charming	little	book	,	daintily	bound	in	vellum	,
我	已收到	,	一些	时间	自从	,	一个	迷人	小的	书	,	轻柔地	边界	在	羊皮纸	,

我前段时间收到了一本精巧迷人的小书，装帧精美，采用羊皮纸材质。

[kɔːld] [ðə; ðiˌ] ['dʒɔɪəs] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

called	The	Joyous	Neighbourhood	of	Covent	Garden	,	for	which	I	have	to
称为	这	欢乐	邻里	的	科文特	花园	,	为了	哪个	我	有	到

[θæŋk] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [er] ['pæskoʊ] .

thank	Mr	.	Charles	Eyre	Pascoe	.
感谢	先生	.	查尔斯	艾尔	帕斯科	.

这部影片名为《科文特花园的欢乐街区》，我得感谢查尔斯·艾尔·帕斯科先生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [staɪld] " [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌsuːvə'nɪr] , " [ænd; ənd] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪz] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

It	is	styled	"	a	literary	souvenir	,	"	and	,	I	fancy	,	is	not	intended	for
它	是	风格	"	一个	文学	纪念品	,	"	和	,	我	想要	,	是	不是	故意的	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

它的风格被定义为“文学纪念品”，而且，我认为，它并不打算出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] ,

It	was	brought	out	early	this	year	,
它	曾是	带来	出去	早期的	这	年	,

它是在今年年初推出的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðiˌ] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	time	of	its	first	appearance	I	did	not	see	it	.
但	在	这	时间	的	它是	第一的	外貌	我	做过	不是	看	它	.

但它首次出现时，我并没有看到它。

[ɪf] [stɪl] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; biˌ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

If	still	unpublished	,	it	is	to	be	hoped	that	it	will	not	remain	so	for	long	.
如果	仍然	未发表的	,	它	是	到	是	希望	那	它	将要	不是	保持	所以	为了	长的	.

如果至今尚未出版，希望它不会一直如此。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evənzɪz] [ɪn] [ðə; ðiˌ] [deɪz] [ʌv; əv] ['pædi] [griːn] [mʌst; məst] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː]

His	account	of	Evans's	in	the	days	of	Paddy	Green	must	revive	in	not	a	few
他的	帐户	的	埃文斯的	在	这	天	的	稻田	绿色的	必须	复活	在	不是	一个	很少

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huːz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] " [griːn] ,

of	us	whose	memory	is	still	"	green	,
的	我们	谁	记忆	是	仍然	"	绿色的	,

他对帕迪·格林时代的埃文斯的描述，一定会唤起我们当中不少记忆力尚处于“青涩”时期的人的记忆。

" [ðə; ðiˌ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['iːvnɪŋ] ,

"	the	reminiscences	of	many	a	cheery	evening	,
"	这	回忆录	的	许多	一个	欢快的	晚上	,

“许多个欢乐夜晚的回忆，

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['pæskoʊ] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɛvənzɪz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

though	Mr	.	Pascoe	seems	only	to	have	visited	Evans's	when	it	was
尽管	先生	.	帕斯科	似乎	仅有的	到	有	到访	埃文斯的	什么时候	它	曾是

[ɪn'lɑ:rdʒd] ,

enlarged	,
放大	,

不过，帕斯科先生似乎只在埃文斯餐厅扩建后去过一次。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['stʌfi] [oʊld] [deɪz] , [wen] ['pædi] [gri:n] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .

and	not	in	the	good	stuffy	old	days	,	when	Paddy	Green	himself	took	the	chair	.
和	不是	在	这	好的	闷	老的	天	,	什么时候	稻田	绿色的	他自己	采取	这	椅子	.

而且不是在帕迪·格林亲自担任主席的那种古板的旧时光里。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [gri:n] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [pərˌsɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ,

The	author	says	that	Mr	.	John	Green	was	"	the	personification	of	a	stout	,
这	作者	说道	那	先生	.	约翰	绿色的	曾是	"	这	拟人化	的	一个	肥硕	,

作者称约翰·格林先生是"一位身材魁梧的男子汉的化身"，

['tʃɪri] , ['oʊpən] - ['hɑrtɪd] , ['kaɪndli] ['ɪŋglɪʃ] ['lændlɔ:rd] .

cheery	,	open	-	hearted	,	kindly	English	landlord	.
欢快的	,	打开	-	心地	,	亲切地	英语	房东	.

开朗、热情、友善的英国房东。

" [nɑ:t] " ['ɪŋglɪʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] " — " ['pædi] " [gri:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [bi:; bi] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi]

"	Not	"	English	,	you	know	"	—	"	Paddy	"	Green	could	not	well	be	that	,	though	he
"	不是	"	英语	,	你	知道	"	—	"	稻田	"	绿色的	可以	不是	出色地	是	那	,	尽管	他

[maɪt] ,

might	,
可能	,

"不是那种'英国人'，你知道的——帕迪·格林不太可能是那种人，尽管他有可能是。"

[aɪ][æd'mɪt] , " [pər'sɑ:nɪfaɪ] " [ðə; ði] ['kærəktər] .

I	admit	,	"	personify	"	the	character	.
我	承认	,	"	拟人化	"	这	特点	.

我承认，要"拟人化"这个角色。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ['pɑ:səbli] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Anyone	wishing	to	learn	as	much	as	he	can	possibly	carry	away	with
任何人	祝	到	学习	作为	很多	作为	他	能	可能	携带	离开	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][get]['mɪstər] . ['pæsˌkoʊz] [bʊk] ,

him	at	a	sitting	should	get	Mr	.	Pascoe's	book	,
他	在	一个	坐着	应该	得到	先生	.	帕斯科的	书	,

任何想要一次性尽可能多地学习知识的人都应该读读帕斯科先生的书。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [get][ˌaɪ 'ti:] .

and	if	it	is	not	published	,	I	only	wish	he	may	get	it	.
和	如果	它	是	不是	已发布	,	我	仅有的	希望	他	可能	得到	它	.

如果这本书最终没有出版，我只希望他能有机会出版。

[ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn] [rɪ'vju:] ([bɜ:rn] [ænd; ənd] [oʊts]) [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ,

In	the	Dublin	Review	(	Burns	and	Oates	)	for	this	quarter	,
在	这	都柏林	审查	(	烧伤	和	奥茨	)	为了	这	四分之一	,

本季度《都柏林评论》（伯恩斯和奥茨出版社）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd]['ænti] - ['dʒu:ɪʃ]

there	is	a	most	interesting	review	of	the	various	Jewish	and	anti	-	Jewish
那里	是	一个	最多	有趣的	审查	的	这	各种各样的	犹太人	和	反对	-	犹太人

[bʊks] ,

books	,
图书	,

有一篇非常有趣的评论，评述了各种犹太教和反犹太教的书籍。

[wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][stɜːr][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

which	within	the	last	two	years	have	made	a	considerable	stir	on	the	Continent	,
哪个	之内	这	最后的	二	年	有	制成	一个	大量	搅拌	在	这	大陆	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] .

especially	in	France	.
尤其	在	法国	.

在过去的两年里，这些技术在欧洲大陆，尤其是在法国，引起了相当大的轰动。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [reɪs] [ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜːrθ] , — ['ʌltɪmətli] .

The	Ancient	Hebrew	Race	are	,	it	appears	,	to	possess	the	earth	,	—	ultimately	.
这	古老的	希伯来语	种族	是	,	它	出现	,	到	具有	这	地球	,	—	最终	.

看来，古代希伯来民族最终将拥有地球。

[ɪn] [ɔːl] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [neɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər]

In	all	persons	with	a	spark	of	genius	,	nay	even	with	only	a	talent	for
在	全部	人	和	一个	火花	的	天才	,	不	甚至	和	仅有的	一个	天赋	为了

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在所有具有天才火花的人身上，甚至即使只是有音乐天赋的人身上，

[fɔːr; fər]['drɑːmə] , [fɔːr; fər] ['eni] [ɑːrt] [ˌwʌtsoʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] — [neɪ] , [seɪ] [sʌm; səm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

for	drama	,	for	any	art	whatsoever	,	there	is	—	nay	,	say	some	enthusiastic
为了	戏剧	,	为了	任何	艺术	任何	,	那里	是	—	不	,	说	一些	热情的

['dʒuːdəˌaɪzərz] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] — ['dʒuːɪʃ] [blʌd] .

Judaizers	,	there	must	be	—	Jewish	blood	.
犹太化者	,	那里	必须	是	—	犹太人	血	.

对于戏剧，对于任何艺术，都有——不，一些热情的犹太化人士甚至说，必须有——犹太血统。

[moʊst] ['kristʃənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grænt][ðə; ði] ['ɑːrtfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [trə'dɪʃənəli]

Most	Christians	will	be	inclined	to	grant	the	artfulness	of	the	race	,	traditionally
最多	基督徒	将要	是	倾斜	到	授予	这	精巧的	的	这	种族	,	传统上

.

:

.

大多数基督徒倾向于承认种族的狡诈，这是传统观念的一部分。

[ðə; ði][dʒuːz][kleɪm] ['evri] [greɪt] ['dʒiːniəs] .

The	Jews	claim	every	great	Genius	.
这	犹太人	宣称	每一个	伟大的	天才	.

犹太人声称所有伟大的天才都是他们的。

[æt; ət] [ðɪs] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,

At	this	,	Mr	.	Punch	will	put	his	finger	to	his	nose	,
在	这	,	先生	.	冲床	将要	放	他的	手指	到	他的	鼻子	,

这时，潘趣先生会用手指戳戳鼻子。

[ænd; ənd] ['medɪteɪt] ['weðər] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] - - .

and	meditate	whether	he	too	has	not	his	share	in	the	damnosey	hæreditas	.
和	幽思	无论	他	也	有	不是	他的	分享	在	这	-	-	.

并思考他是否也有自己的一份damnosey hæreditas。

[ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][k'woʊts][dʒiː] . [diː] ['pæskl] [æz; əz] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ,

A	footnote	to	the	article	quotes	G	.	de	Pascal	as	stating	that	,
一个	脚注	到	这	文章	引号	G	.	德	帕斯卡尔	作为	声明	那	,

文章脚注引用了G. de Pascal的话，指出：

" ['krɔmwel] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [sel] ['aɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z][fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:] , - , - ['stɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ]
" Cromwell proposed to sell Ireland to the Jews for 2 , 000 , 000 sterling a
" 克伦威尔 建议的 到 卖 爱尔兰 到 这 犹太人 为了 2 , - , - 英镑 一个
[jɪr] .
year .
年 .

克伦威尔提议以每年 200 万英镑的价格将爱尔兰卖给犹太人。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
" Then why didn't he do it ?
" 然后 为什么 没有 他 做 它 ?

"那他为什么不做呢？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][dʒu:z] ['wʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Because the Jews wouldn't buy it , I suppose .
因为 这 犹太人 不会 买 它 , 我 认为 .

我想是因为犹太人不会买账吧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If they had , at this present time the English Government would have been
如果 他们 有 , 在 这 展示 时间 这 英语 政府 会 有 到过
['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
dealing with the O'Rothschilds ,
处理 和 这 - ,

如果他们当时那样做了，那么现在英国政府就需要处理奥罗斯柴尔德家族的问题了。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ,
the O'Levys , and so forth , and on the National flag ,
这 - , 和 所以 前进 , 和 在 这 国家的 旗帜 ,

奥利维家族等等，以及国旗上，

[ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv]['iərin] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][dʒu:z] - [hɑ:rp] .
the Harp of Erin would have become the Jews ' Harp .
这 竖琴 的 艾琳 会 有 变得 这 犹太人 - 竖琴 .

爱尔兰竖琴本应变成犹太竖琴。

[ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz]['moʊzəs] ,
That Shakspeare was a Jew , and that his real name was Moses ,
那 莎士比亚 曾是 一个 犹 , 和 那 他的 真实的 姓名 曾是 摩西 ,

莎士比亚是犹太人，他的真名叫摩西。

[ɪz][ə; eɪ] ['θi:əri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
is a theory which the notes of the new edition of Shakspeare ,
是 一个 理论 哪个 这 笔记 的 这 新的 版 的 莎士比亚 ,

这是莎士比亚新版注释中提出的一个理论，

[naʊ] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [aʊt][baɪ]['mesərz] . ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd][fræŋk] ['mɑ:rʃl] ,
now being brought out by Messrs . Henry Irving and Frank Marshall ,
现在 存在 带来 出去 经过 先生们 . 亨利 欧文 和 坦率 马歇尔 ,

现在由亨利·欧文先生和弗兰克·马歇尔先生出版发行。

[wɪl] ['prɑ:bəbli][goʊ][sʌm; səm] [wei] [tɔ:rdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] .
will probably go some way towards establishing .
将要 大概 去 一些 方式 向 建立 .

这或许有助于建立某种联系。

[jʊr; jər] [oʊn] ['bærən][di:] [bʊk] [wə:mz, vɔ:rms] .
Your Own Baron de Book Worms .
你的 自己的 男爵 德 书 蠕虫 .

你自己的书虫男爵。

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
THEORY **AND** **PRACTICE** **.**
理论 和 实践 .

理论与实践。

[briːf] ['treɪgaɪ] - ['kɑːmədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
Brief **Tragi** **-** **Comedy** **for** **the** **Times** **.**
简短的 悲剧 - 喜剧 为了 这 《时代周刊》 .

为时代创作的简短悲喜剧。

[ækt][aɪ] . — [ə; eɪ] [west] [end] [klʌb] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] .
Act **I** **.** **—** **A** **West** **End** **Club** **Smoking** **Room** **.**
行为 我 . — 一个 西方 结尾 俱乐部 吸烟 房间 .

第一幕——西区俱乐部吸烟室。

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fɪ'lænθrəpɪsts] [dɪ'skʌvərd] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
Philosophic **Philanthropists** **discovered** **disposing** **of** **question** **of** **the** **hour** **.**
哲学 慈善家 发现 处置 的 问题 的 这 小时 .

哲学慈善家们发现了解决当下问题的方法。

[fɜːrst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] (['pʊtɪŋ] [daʊn] [taɪmz]) .
First **Philosophic** **Philanthropist** **(** **putting** **down** **Times** **)** **.**
第一的 哲学 慈善家 (推杆 向下 《时代周刊》) .

第一位哲学慈善家（贬低时代）。

[wel] , [aɪm] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['klɪrli] [set] [daʊn]
Well **,** **I'm** **sure** **nothing** **could** **be** **more** **satisfactory** **,** **and** **it's** **all** **clearly** **set** **down**
出色地 , 我是 当然 没有什么 可以 是 更多的 令人满意的 , 和 它是 全部 清楚地 放 向下
[hɪr] .
here **.**
这里 .

嗯，我相信没有什么比这更令人满意的了，而且这一切都写得很清楚。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] [niːd] [pæs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Not **a** **single** **soul** **in** **the** **Metropolis** **need** **pass** **the** **night** **in** **the** **streets** **.**
不是 一个 单身的 灵魂 在 这 都会 需要 经过 这 夜晚 在 这 街道 .

大都会里没有一个人需要在街头露宿。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [set] [aʊt] , ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
Here's **the** **whole** **thing** **set** **out** **,** **chapter** **and** **verse** **.**
这里是 这 所有的 事物 放 出去 , 章 和 诗 .

事情的来龙去脉，一字不差。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [pə'liːs] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
It **seems** **the** **Police** **take** **the** **matter** **in** **hand** **,**
它 似乎 这 警察 拿 这 事情 在 手 ,

看来警方已经介入此事了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][træmp] [huːz] [ɪn]
and **there's** **a** **decent** **night's** **lodging** **provided** **for** **every** **single** **tramp** **who's** **in**
和 有 一个 体面的 夜晚 住宿 假如 为了 每一个 单身的 流浪汉 谁是 在
[wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
want **of** **it** **.**
想 的 它 .

而且，每个需要住宿的流浪汉都能得到像样的过夜住处。

['sekənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] .
Second **Philosophic** **Philanthropist** **.**
第二 哲学 慈善家 .

第二位哲学慈善家。

[dʒʌst][soʊ] .

Just	so	.
只是	所以	.

正是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [noʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd][klæp] - [træp] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Of	course	one	knows	there's	no	end	of	exaggerated	clap	-	trap	talked	about	the
的	课程	一	知道	有	不	结尾	的	夸张的	拍	-	陷阱	谈话	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

当然，大家都知道关于这个问题的夸张言论和无稽之谈层出不穷。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

The	thing's	as	simple	as	can	be	.
这	事物	作为	简单的	作为	能	是	.

这件事再简单不过了。

[ðeə(r)] [drɑːftid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][wɔːrdz] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [kliːn] , ['hoʊlsəm] , [ænd; ənd]

They're	drafted	off	to	the	Casual	Wards	,	where	there	is	clean	,	wholesome	,	and
它们是	起草	离开	到	这	随意的	病房	,	在哪里	那里	是	干净的	,	健康	,	和

[kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;

comparatively	comfortable	accommodation	;
比较	舒服的	住宿	;

他们被安排到临时病房，那里有干净、卫生、相对舒适的住宿条件；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜːrks] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ɪz] ['kæpətəli] ['ɔːrgənaɪzd] .

and	the	system	works	perfectly	,	and	is	capitally	organised	.
和	这	系统	作品	完美	,	和	是	资本	有组织的	.

该系统运行完美，组织得井井有条。

[fɜːrst] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fɪ'lænθrəpɪst] (['wɔːrmli]) .

First	Philosophic	Philanthropist	(	warmly	)	.
第一的	哲学	慈善家	(	热情地	)	.

第一位哲学慈善家（热情洋溢）。

['kæpətəli] !

Capitally	!
资本	!

太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[[ɑːr; ər] [left] ['mjuːtʃuəli] [kən'grætjuleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

[	Are	left	mutually	congratulating	each	other	on	the	ample	provision	made	by	the
[	是	左边	相互	祝贺	每个	其他	在	这	充足	条款	制成	经过	这

[ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pʊr] [æz; əz] [ðə; ði]

Authorities	for	the	nightly	shelter	of	the	homeless	Metropolitan	poor	as	the
当局	为了	这	每晚	庇护所	的	这	无家可归者	大都会	贫穷的	作为	这

[siːn] [kləuziz] [ɪn] .

scene	closes	in	.
场景	关闭	在	.

随着场景的结束，人们互相祝贺当局为无家可归的大都市贫民提供了充足的夜间住所。

[ækt] [iː] . — [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wɔːrd] .

Act	II	.	—	Exterior	of	a	Casual	Ward	.
行为	二	.	—	外部的	的	一个	随意的	沃德	.

第二幕——临时病房外景。

[taɪm] [naɪn] [piː] . [em] .

Time	9	P	.	M	.
时间	9	P	.	M	.

晚上9点

['θɜːrti] ['ʃivəriŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [pə'liːsmən] , [dɪ'skʌvərd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

Thirty	Shivering	Creatures	in	charge	of	Practical	Policeman	,	discovered	waiting	outside
三十	瑟瑟发抖	生物	在	收费	的	实际的	警察	,	发现	等待	外部

[ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

in	the	wind	and	rain	.
在	这	风	和	雨	.

三十个瑟瑟发抖的生物，受实用警察的指使，被发现正在外面风雨中等待。

[fɜːrst] ['ʃivəriŋ] ['kriːtʃər] .

First	Shivering	Creature	.
第一的	瑟瑟发抖	生物	.

第一个颤抖的生物。

[aɪ] [seɪ] , ['bɑːbi] , [d'juː] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪt] [ɪn] - [er] ?

I	say	,	Bobby	,	d'you	think	we	shall	git	in	'	ere	?
我	说	,	鲍比	,	你	思考	我们	将	git	在	-	埃雷	?

我说，鲍比，你觉得我们能从这里进去吗?

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] [froʊz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ðæt] ['drɪpɪn] - [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] ['blumin] - [draɪ] [ræg] [ə'pɑːn]

I'm	almost	froze	,	and	am	that	drippin	'	there	ain't	a	bloomin	'	dry	rag	upon
我是	几乎	冻住了	,	和	是	那	滴水	-	那里	不是	一个	盛开	-	干燥	抹布	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我几乎冻僵了，浑身湿透，身上连一块干布都没有。

['præktɪk(ə)l] [pə'liːsmən] ([huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə] [θriː] ['ʌðər] ['kæʒuəl] [wɔːrdz] [wɪð; wɪθ]

Practical	Policeman	(	who	has	already	been	to	three	other	Casual	Wards	with
实际的	警察	(	WHO	有	已经	到过	到	三	其他	随意的	病房	和

[hɪz; ɪz] " ['tʃɑːrdʒɪz] " [bʌt; bət] [hæz; həz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fʊl]) .

his	"	charges	"	but	has	found	them	all	full	)	.
他的	"	收费	"	但	有	成立	他们	全部	满的	)	.

务实的警察（他已经带着他的"受害人"去过其他三个临时病房，但发现它们都已满员）。

[juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [pər'hæps] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [lʌk] [hɪr] .

You	wait	a	minute	;	perhaps	we	shall	have	luck	here	.
你	等待	一个	分钟	;	也许	我们	将	有	运气	这里	.

稍等片刻，或许我们这次会有好运。

([ðə; ðiː] ['mæstər] [ə'pɪrz] .)

(	The	Master	appears	.	)
(	这	掌握	出现	.	)

（大师出现。）

[wel] , ['mɪstər] ['mæstər] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eni] [ruːm] ?

Well	,	Mister	Master	,	have	you	got	any	room	?
出色地	,	先生	掌握	,	有	你	得到	任何	房间	?

先生，请问您还有空位吗?

['mæstər] .

Master	.
掌握	.

掌握。

[noʊ] ; [fʊl] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] .

No	;	full	as	we	can	hold	.
不	;	满的	作为	我们	能	抓住	.

不，已经装满了。

([sər'veɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʃivəriŋ] [kraʊd] .)

(	Surveying	the	shivering	crowd	.	)
(	测量	这	瑟瑟发抖	人群	.	)

（环顾瑟瑟发抖的人群。）

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

How	many	are	you	?
如何	许多	是	你	?

你们有多少人?

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] !

Twenty	or	thirty	!
二十	或者	三十	!

二三十个!

[hʌm] — [wel] , [aɪ] [maɪt] [skwiːz] [ɪn] [faɪv] .

Hum	—	well	,	I	might	squeeze	in	five	.
哼	—	出色地	,	我	可能	挤	在	五	.

嗯——好吧，我或许能挤出五个。

[pɪk] - [ɪm] [aʊt] .

Pick	'	em	out	.
挑选	-	呃	出去	.

把它们挑出来。

[[fɜːrst] ['ʃivəriŋ] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dæmp] [kloʊz] , [stoʊn] -

[	First	Shivering	Creature	and	four	others	are	passed	into	a	damp	close	,	stone	-
[	第一的	瑟瑟发抖	生物	和	四	其他的	是	通过了	进入	一个	潮湿	关闭	,	石头	-

[peɪvd] [ruːm] ,

paved	room	,
铺砌路面	房间	,

[第一个瑟瑟发抖的生物和其他四个人被带进一间潮湿、封闭、铺着石头的房间，

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][fjuː]['wʊd(ə)n]

crowded	**with**	**human**	**beings**	**,**	**some**	**of**	**which**	**are**	**lying**	**on**	**a**	**few**	**wooden**
挤	和	人类	生物	,	一些	的	哪个	是	说谎	在	一个	很少	木制的

[bentʃiz] ,

benches	**,**
长椅	,

那里挤满了人，有些人躺在几条木凳上。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] ['biːɪŋ] ['hʌdld] [ɪn] [hiːps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	**majority**	**being**	**huddled**	**in**	**heaps**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
这	多数	存在	蜷缩着	在	堆积如山	之上	这	地面	.

大部分人蜷缩在地上，成堆成一团。

[fɜːrst] [ˈʃivəriŋ] ['kriːtʃər] .

First	**Shivering**	**Creature**	**.**
第一的	瑟瑟发抖	生物	.

第一个颤抖的生物。

[wɑːtˌwʌt] !

Wot	**!**
什么	!

什么！

[kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ?

Call	**this**	**a**	**night's**	**lodging**	**?**
称呼	这	一个	夜晚	住宿	?

这算是一晚的住宿吗?

[waɪ] , - [ə; eɪ]['pælɪs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Why	**,**	**quod's**	**a**	**pallis**	**to**	**it**	**!**
为什么	,	-	一个	帕利斯	到	它	!

哎呀，这真是个麻烦！

[[sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [hɪm'self][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

[	**Sinks**	**down**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**huddles**	**himself**	**to**	**sleep**	**with**	**the**	**rest**	**.**
[	水槽	向下	在	一个	角落	,	和	围成一圈	他自己	到	睡觉	和	这	休息	.

[他蜷缩在角落里，和其他人一起睡着了。

['mæstər] ([kənˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə] [pəˈliːsmən]) .

Master	**(**	**concluding**	**his**	**address**	**to**	**Policeman**	**)**	**.**
掌握	(	总结	他的	地址	到	警察	)	.

师傅（结束对警察的讲话）。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	**,**	**good**	**-**	**night**	**to**	**you**	**.**
出色地	,	好的	-	夜晚	到	你	.

晚安。

[jʊr; jər][best] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːpɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [nɑːt] , [ðoʊ] ,

Your	**best**	**game**	**would**	**be**	**Wapping**	**,**	**I**	**should**	**say**	**—**	**not**	**,**	**though**	**,**
你的	最好的	游戏	会	是	瓦平	,	我	应该	说	—	不是	,	尽管	,

我觉得你最擅长的比赛应该是瓦平——不过，并非如此。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

that	**I**	**think**	**they'll**	**be**	**able**	**to**	**help**	**you**	**.**
那	我	思考	他们会	是	有能力的	到	帮助	你	.

我认为他们能帮到你。

[[ʃʌts] [dɔ:r] [ɑ:n] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['tʃɑ:rdʒɪz] , " [hu:] [traɪ] ['wɑ:pɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
[Shuts door on Policeman and his " charges , " who try Wapping , from which
[关闭 门 在 警察 和 他的 " 收费 , " WHO 尝试 瓦平 , 从 哪个
[pleɪs] , ['bi:ɪŋ] " [fʊl] ,
place , being " full ,
地方 , 存在 " 满的 ,

[关上门，警察和他的"警员"试图进入瓦平，那里"人满为患"，

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][də'rektɪd][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɔ:rdz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
" they are directed in turns to several other Wards in different parts of the
" 他们 是 指导 在 转弯 到 一些 其他 病房 在 不同的 部分 的 这
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
Metropolis ,
都会 ,

"他们依次被派往大都会不同区域的其他几个区，

[bʌt; bət]['æftər] ['trʌdʒɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][noʊ] [ru:m] ['eniwer] ,
but after trudging about for hours and finding no room anywhere ,
但 后 艰难跋涉 关于 为了 小时 和 寻找 不 房间 任何地方 ,

但是，在跋涉了几个小时后，却找不到任何可以休息的地方。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [drɔ:] [ʌp][ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]['kæʒuəl][wɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rməndˌzi] ['dɪstrɪkt][æt; ət][wʌn][ə; eɪ]
they eventually draw up outside a Casual Ward in the Bermondsey district at 1 A
他们 最终 画 向上 外部 一个 随意的 沃德 在 这 伯蒙德西 区 在 1 一个
. [em] .
. M .
. M .

他们最终于凌晨1点在伯蒙德西区一家临时病房外集合。

['præktɪk(ə)l] [pə'li:smən] (['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]) .
Practical Policeman (coming to the point) .
实际的 警察 (未来 到 这 观点) .

实用警察（直入主题）。

[wel] , [æz; əz][aɪ][kɑ:nt][get][ju:; jʊ][ɪn] - [er] , [nɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['enihwɛə] ,
Well , as I can't get you in ' ere , nor , as it seems , anywheres ,
出色地 , 作为 我 不能 得到 你 在 - 埃雷 , 也不 , 作为 它 似乎 , 任何地方 ,

好吧，既然我没办法让你进来，看来也没办法让你进任何地方，

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
I must leave you to shift for yourselves .
我 必须 离开 你 到 转移 为了 你们自己 .

我必须离开，你们自己想办法吧。

[[ri'taiəz] ['pensɪvli] .
[Retires pensively .
[退休 若有所思地 .

[若有所思地退场。

['sekənd] ['ʃivəriŋ] ['kri:tʃər] .
Second Shivering Creature .
第二 瑟瑟发抖 生物 .

第二个瑟瑟发抖的生物。

[wel] , [meɪts] , [ðer; ðər] [eint] [ðen] [nʌfɪŋk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði] " [skwer] " [ə'^in] ; [soʊ][aɪm]
Well , mates , there ain't then nuffink for it but the " Square " agin ; so I'm
出色地 , 伙伴们 , 那里 不是 然后 纳芬克 为了 它 但 这 " 正方形 " 再次 ; 所以 我是
['hɔf] .
hoff .
霍夫 .

好吧，伙计们，看来除了再次使用"方形"之外别无他法了；所以我很失望。

[['stræg(ə)l] ['eɪmləsli] ['westwərd] , ['fɑːloʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ] ['ʌðər] ['ʃivəriŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz]

[	Straggles	aimlessly	westward	,	followed	at	intervals	by	other	Shivering	Creatures	as
[	散兵游勇	漫无目的地	向西	,	随后	在	间隔	经过	其他	瑟瑟发抖	生物	作为

['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendz] [ɑːn] " ['kæpətəli] ['ɔːrgənaɪzd] " ['tæbloʊ] .

Curtain	descends	on	"	capitally	organised	"	Tableau	.
窗帘	下降	在	"	资本	有组织的	"	画面	.

[零星散落的生物漫无目的地向西行进，随后其他瑟瑟发抖的生物不时跟上，帷幕缓缓落下，笼罩着"组织严密"的场景。

[moʊst] [ə'proʊpriət] ['evɪdəns] . — ['mɪstrəs] ['mɑːrgrət] ['dɪlən] , ['mɪdwaɪf][ænd; ənd] ['mʌnθli] [nɜːrs] ,

Most	Appropriate	Evidence	.	—	Mistress	Margaret	Dillon	,	Midwife	and	Monthly	nurse	,
最多	合适的	证据	.	—	情妇	玛格丽特	狄龙	,	助产士	和	月度	护士	,

最恰当的证据。——玛格丽特·狄龙夫人，助产士兼月经护士

[huː] [brɔːt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] [fɔːr; fər]['slændər] ,

who	brought	an	action	against	the	Irish	Secretary	for	slander	,
WHO	带来	一个	行动	反对	这	爱尔兰	秘书	为了	诽谤	,

谁对爱尔兰事务大臣提起了诽谤诉讼?

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] [kɔːrt] ['sevrəl] [moʊst] [rɪ'spektəbl] [wet] - [tuː; tə]

had	determined	to	produce	in	Court	several	most	respectable	wet	-	nusses	to
有	决定	到	生产	在	法庭	一些	最多	可敬	湿的	-	努塞斯	到

['kærəktər] .

character	.
特点	.

已决定在法庭上出示几位最受尊敬的湿婆神来证明其品格。

['mesərz] . ['tʃɑːtoʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] ['ædvərtaɪz] [dʒæk][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [baɪ] [mɪs] [felps] .

Messrs	.	Chatto	and	Windus	advertise	Jack	the	Fisherman	,	by	Miss	Phelps	.
先生们	.	查托	和	温德斯	广告	杰克	这	渔夫	,	经过	错过	菲尔普斯	.

Chatto 和 Windus 先生为菲尔普斯小姐的《渔夫杰克》做广告。

[ə; eɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

A	catching	title	,	and	which	sounds	like	a	continuation	of	Exchange	for
一个	捕捉	标题	,	和	哪个	声音	喜欢	一个	续篇	的	交换	为了

[ə; eɪ][soʊl] , [baɪ] [mɪs] - .

a	Sole	,	by	Miss	Linskill	.
一个	唯一	,	经过	错过	-	.

标题很吸引人，听起来像是林斯基尔小姐的《交换灵魂》的续篇。

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	234
页	-

第234页

[θɪŋz] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [left] [ʌn'sed] .

THINGS	ONE	WOULD	RATHER	HAVE	LEFT	UNSAID	.
事物	一	会	相当	有	左边	未说出口的话	.

有些话，最好还是别说出口。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] .

Her	Ladyship	.
她	夫人	.

夫人。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] -

"	I'm	so	glad	you	are	coming	to	our	Concert	in	the	Schoolroom	to	-
"	我是	所以	高兴的	你	是	未来	到	我们的	音乐会	在	这	教室	到	-

[naɪt] , [praɪs] !

night	,	Price	!
夜晚	,	价格	!

"普莱斯，我太高兴你今晚能来参加我们在教室举办的音乐会了！"

[mɪs] ['deivi] , [ðə; ði] [greɪt] [kən'træltoʊ][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ju: 'es] , [ju:; jʊ]
Miss Davey , the great Contralto from London , is coming to help us , you
错过 戴维 , 这 伟大的 女低音 从 伦敦 , 是 未来 到 帮助 我们 , 你
[noʊ] !
know !
知道 !

你知道吗，来自伦敦的著名女低音歌唱家戴维小姐要来帮助我们了！

" [oʊld]['sɜ:rvənt] .
" Old Servant .
" 老的 仆人 .

老仆人。

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] ,
" Yes , my Lady ,
" 是的 , 我的 女士 ,

"是的，夫人，

[wi:; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - - [ɔ:l][æz; əz][wi:; wi][felt] ['veri] - [ə'baʊt] -
we was a saying in the Servants ' ' all as we felt very hanxious about '
我们 曾是 一个 说 在 这 仆人 - - 全部 作为 我们 毛毡 非常 - 关于 -
[ɜ:r; ər] .
er .
呃 .

仆人们常说"我们都对她感到非常焦虑"。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['fʌst] - [reɪt] [daʊn] - [er] .
They don't appreciate anything really Fust - rate down ' ere .
他们 不 欣赏 任何事物 真的 fust - 速度 向下 - 埃雷 .

他们根本不懂得欣赏任何东西，这里简直糟透了。

[naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['bju:tɪf(ə)l] , [maɪ]['leɪdi] !
Now you and Miss Hemmar always takes beautiful , my Lady !
现在 你 和 错过 - 总是 需要 美丽的 , 我的 女士 !

夫人，您和赫玛小姐总是那么美丽动人！

" [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
" THE SCHOOLMASTER OF THE FUTURE .
" 这 校长 的 这 未来 .

"未来的校长。"

[skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ʌv; əv][oʊld] [sku:l] ['lɑ:kwətər] : —
Skilled Mechanic of Old School loquitur : —
熟练 机械 的 老的 学校 洛基图尔 : —

老派长篇大论的熟练技工：—

[its] [ə; eɪ][naɪs] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l] [raʊnd] !
It's a nice pretty state of affairs , if you look at the business all round !
它是 一个 好的 漂亮的 状态 的 事务 , 如果 你 看 在 这 商业 全部 圆形的 !

从整体上看，这真是一个非常美好的局面！

[ɪf] ['sʌmwʌn] [dəunt]['ɔ:ltər][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] , [oʊld] ['ɪŋgləənd] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
If someone don't alter it somehow , Old England must come to the ground .
如果 某人 不 改变 它 不知何故 , 老的 英格兰 必须 来 到 这 地面 .

如果没人想办法改变现状，古老的英格兰终将走向衰落。

[aɪv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ˌju: 'es][hoʊm] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ;
I've thought it all out a good bit , for it touches us home , don't you see ;
我已经 想法 它 全部 出去 一个 好的 少量 , 为了 它 触摸 我们 家 , 不 你 看 ;

我已经仔细考虑过了，因为这与我们息息相关，你难道不觉得吗？

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ðə; ði] [swelz] , [soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [its] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪstər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	puzzles	the	swells	,	so	,	no	doubt	,	it's	too	much	of	a	twister	for	me	.
它	谜题	这	涌浪	,	所以	,	不	怀疑	,	它是	也	很多	的	一个	龙卷风	为了	我	.

它让海浪难以招架，所以毫无疑问，对我来说，这股旋风威力太大了。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn]

But	I	look	at	the	thing	from	a	side	which	they	can't	have	their	eye	on
但	我	看	在	这	事物	从	一个	边	哪个	他们	不能	有	他们的	眼睛	在

,

,

,

但我从他们无法触及的角度来看待这件事。

— [nɑːt][kloʊz] , —

—	not	close	,	—
—	不是	关闭	,	—

—不近，—

[ə; eɪ] [fer] ['fɔːrti] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði][tɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

A	fair	forty	year	at	the	bench	ought	to	give	one	the	tip	,	I	suppose	.
一个	公平的	四十	年	在	这	长椅	应该	到	给	一	这	提示	,	我	认为	.

我想，在法官席上待了整整四十年，应该足以让人明白个中缘由了。

[ɪf] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] ,

If	me	and	my	mates	and	the	masters	,	the	Book	and	the	Bench	,
如果	我	和	我的	伙伴们	和	这	大师	,	这	书	和	这	长椅	,

[kʊd; kəd] [kəm'baɪn]

could	combine
可以	结合

如果我和我的伙伴们，以及大师们——圣经和长凳——能够结合起来

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] ['ferli] [ɪn][hænd] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] .

To	take	the	job	fairly	in	hand	,	I	suppose	we	could	strike	out	a	line	.
到	拿	这	工作	相当	在	手	,	我	认为	我们	可以	罢工	出去	一个	线	.

为了公平地处理这项工作，我想我们可以划出一条线。

[ɑːd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] , [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [pʊl] [tə'geðər] , [juː; jʊ] [siː] :

Odd	luck	if	we	couldn't	,	at	least	;	but	we	don't	pull	together	,	you	see	:
奇怪的	运气	如果	我们	不能	,	在	至少	;	但	我们	不	拉	一起	,	你	看	:

如果我们做不到，那真是倒霉透了；但我们就是无法团结一致，你看：

[pʊl] ['dev(ə)l] [pʊl] ['beɪkɚz] [ðə; ði] [geɪm] , — [its] [ə; eɪ][mæd][wʌn] , [æz; əz][moʊst] [wɪl] [ə'griː] .

Pull	devil	pull	baker's	the	game	,	—	it's	a	mad	one	,	as	most	will	agree	.
拉	魔鬼	拉	面包师的	这	游戏	,	—	它是	一个	疯狂的	一	,	作为	最多	将要	同意	.

拉魔鬼拉面包师的游戏——这是一款疯狂的游戏，大多数人都会同意。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] !

The	Book	and	the	Bench	!
这	书	和	这	长椅	!

书与长椅!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][nɪp] .

There's	the	nip	.
有	这	掐	.

就是那个小细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪl] [siː] — [ɪf] ['hiːl] [lʊk] —

And	a	fellow	will	see	—	if	he'll	look	—
和	一个	同伴	将要	看	—	如果	地狱	看	—

只要他肯看，就会明白。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][ɑːr; ər] [gʊd] [ˈvæljuː] , [ə; eɪ][mæn][ˈkænɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [bʊk] .

That	although	the	three	R's	are	good	value	,	a	man	cannot	live	by	the	Book	.
那	虽然	这	三	的	是	好的	价值	,	一个	男人	不能	居住	经过	这	书	.

虽然读、写、算这三件事很有价值，但人不能只按书上的话生活。

[truː] , [bentʃ] [wɪˈðaʊt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˈblaɪndɪʃ] , [bʌt; bət] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [bentʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs]

True	,	Bench	without	Book	may	be	blindish	,	but	Book	without	Bench	may	be	worse
真的	,	长椅	没有	书	可能	是	盲目	,	但	书	没有	长椅	可能	是	更糟

,

,

,

没错，没有书的长椅或许是盲目的，但没有长椅的书或许更糟。

[tuː; tə] [riːd] [ˈpeni] [ˈpepərz][wəʊnt] [fiːd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [pens] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] .

To	read	penny	papers	won't	feed	you	,	if	you	haven't	pence	in	your	purse	.
到	读	一分钱	文件	惯于	喂养	你	,	如果	你	还没有	便士	在	你的	钱包	.

如果你钱包里没有便士，读廉价报纸是养不活你的。

[men] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈkækl] [nɑːt][ˈnoʊˌhaʊ] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ;

Men	can't	live	on	cackle	not	nohow	,	the	bulk	of	'	em	that	is	to	say	;
男人	不能	居住	在	咯咯笑	不是	无论如何	,	这	大部分	的	-	呃	那	是	到	说	;

男人不能光靠嘲笑活着，绝对不行，至少大多数男人不能。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈgæsi] [spaʊts] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [preɪt] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]

A	few	gassy	spouts	can	,	of	course	;	for	they	prate	,	don't	you	see	,	and
一个	很少	胀气	喷嘴	能	,	的	课程	;	为了	他们	喋喋不休	,	不	你	看	,	和

[wiː; wi] [peɪ] ;

we	pay	;
我们	支付	;

当然，少数爱吹牛的人会这么做；因为他们喋喋不休，你看，而我们却要为此买单；

[bʌt; bət] [ðæt] [ruːl] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] [ɔːl] [raʊnd] , [θæŋks] [biː; bi] ! — [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ]

But	that	rule	will	not	work	all	round	,	thanks	be	!	—	a	skilled	hand	,	a	sharp	eye
但	那	规则	将要	不是	工作	全部	圆形的	,	谢谢	是	!	—	一个	熟练	手	,	一个	锋利的	眼睛

但这条规则并非万能，谢天谢地！——一双巧手，一双锐眼

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːrtɪzənz]['prɑːpər] [rɪg] - [aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ]

Are	the	artisan's	proper	rig	-	out	;	and	as	for	the	rest	of	it	,	why
是	这	工匠的	恰当的	钻井平台	-	出去	;	和	作为	为了	这	休息	的	它	,	为什么

工匠的装备是否齐全？至于其他部分，原因何在？

['mɪstər] . ['skuːlmæstər] [ðer; ðər] [dʌz] [hɪz; ɪz][best][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['ɑlədʒ͡iz] , - ['ɪzəmz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Schoolmaster	there	does	his	best	with	his	'	ologies	,	'	isms	,	and
先生	.	校长	那里	做	他的	最好的	和	他的	-	学	,	-	主义	,	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那位校长先生竭尽全力地钻研他的各种理论、主义和怪癖。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][lɑːt][ɪz][tuː; tə] [trʌdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [juːz][ə; eɪ] - ['fɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

But	if	a	man's	lot	is	to	trudge	,	it	is	small	use	a	-	fitting	him	wings	.
但	如果	一个	男人的	很多	是	到	跋涉	,	它	是	小的	使用	一个	-	配件	他	翅膀	.

但如果一个人的命运注定要跋山涉水，给他装上翅膀也无济于事。

[noʊ] , [aɪ] - [em][nɑːt] [əˈgenst] ['lɜːrnɪŋ] , [nɑːt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['laɪfs]['bæt(ə)l] [miːnz] ['gʌmpʃn] [ænd; ənd]

No	,	I	'	m	not	against	learning	,	not	me	;	but	life's	battle	means	gumption	and
不	,	我	-	米	不是	反对	学习	,	不是	我	;	但	生活的	战斗	方法	勇气	和

[tuːlz] ,

tools	,
工具	,

不，我并不反对学习，真的不是；但人生的挑战需要勇气和工具。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæps] [huː] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [fuːlz] .

That	is	for	the	general	ruck	,	and	the	saps	who	deny	it	are	fools	.
那	是	为了	这	一般的	背包	,	和	这	树液	WHO	否定	它	是	傻瓜	.

这是针对一般情况而言的，否认这一点的傻瓜都是蠢货。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ]['fɑːðər] , [oʊld] ['mɪlˌraɪt] , [ɪn] [deɪz] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

I	remembered	my	father	,	old	Millwright	,	in	days	as	no	more	will	be	seen	,
我	记得	我的	父亲	,	老的	机械安装工	,	在	天	作为	不	更多的	将要	是	已见	,

在这些日子里，我想起了我的父亲，那位老磨坊工人，而这样的日子以后恐怕再也见不到了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

When	a	man	put	his	soul	in	his	work	,	a	mechanic	was	not	a
什么时候	一个	男人	放	他的	灵魂	在	他的	工作	,	一个	机械	曾是	不是	一个

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

当一个人全心投入工作时，他便不再是一台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [lɑːts][oʊ] - " ['teknɪk(ə)l] " ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	would	take	lots	o	'	"	technical	"	teaching	to	bring	our	lads	up	to	his
它	会	拿	很多	o	-	"	技术的	"	教学	到	带来	我们的	小伙子们	向上	到	他的

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

要让我们的孩子们达到他那样的水平，需要大量的"技术"指导。

[ɔːr] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [mɪr] ['tʃɪpər] [ænd; ənd]['faɪlər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['wɜkmən] [æz; əz]

Or	make	our	mere	chippers	and	filers	a	match	for	such	workmen	as
或者	制作	我们的	仅仅	碎木机	和	申报者	一个	匹配	为了	这样的	工人	作为

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者让我们这些普通的木工和锉工也能与他这样的工匠相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [rer] [graɪnd] , [fɔːr; fər] [ə'prentɪʃɪp] [ðen] [ment]

He	had	been	through	the	mill	,	a	rare	grind	,	for	apprenticeship	then	meant
他	有	到过	通过	这	磨	,	一个	稀有的	研磨	,	为了	学徒制	然后	意思是

[its] [neɪm] .

it's	name	.
它是	姓名	.

他经历过磨练，那是一段极其艰苦的岁月，因为当时的学徒生涯名副其实。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ten][kwɪd][ə; eɪ] [wiːk] , ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hæf][ðə; ði]

I	have	known	him	take	ten	quid	a	week	,	only	wish	I	could	earn	half	the
我	有	已知	他	拿	十	英镑	一个	星期	,	仅有的	希望	我	可以	赚	一半	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我认识他，他每周挣十英镑，真希望我能挣到他一半的钱。

[taɪmz] ['ɔːltərd] ?

Times	altered	?
《时代周刊》	已修改	?

时代变了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ][hæv; həv] ['sɪstəmz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sʌm; səm] [weɪz] .

Of	course	;	so	have	systems	,	and	not	for	the	better	some	ways	.
的	课程	;	所以	有	系统	,	和	不是	为了	这	更好的	一些	方式	.

当然；系统也是如此，而且在某些方面，情况并不乐观。

[aɪv] [riːd] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [riːd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][oʊld] [ə'prentisiz] - [deɪz] ,

I've	read	,	for	I	can	read	,	you	know	,	of	the	wild	old	apprentices	'	days	,
我已经	读	,	为了	我	能	读	,	你	知道	,	的	这	荒野	老的	学徒	-	天	,

我读过，因为我能读懂，你知道，关于那些狂野的老学徒时代的故事。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [klʌbz] ! [klʌbz] ! " [raʊzd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ræn] [haɪ] ,

When	the	shout	of	"	Clubs	!	Clubs	!	"	roused	the	town	,	and	political	feelings	ran	high	,
什么时候	这	喊	的	"	俱乐部	!	俱乐部	!	"	唤醒	这	镇	,	和	政治的	情怀	跑	高的	,

当"棍棒！棍棒！"的呼喊声响彻全城，政治情绪高涨时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['spænɪʃ] ['kɔːtiːəz] [went] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][hæmz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [kraɪ] .

And	the	stiff	Spanish	courtiers	went	weak	in	the	hams	at	the	ominous	cry	.
和	这	僵硬的	西班牙语	朝臣	去	虚弱的	在	这	火腿	在	这	不祥的	哭	.

听到这声不祥的叫喊，原本一本正经的西班牙廷臣们都吓得腿软了。

[waɪld] [bleɪdz] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [kʊd; kəd][wɜːrk] , [nuː] [ðer; ðər][krɑːft] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪl] , [luːs] - [lɪmd] [laʊt] ,

Wild	blades	!	—	but	the	youngsters	could	work	,	knew	their	craft	;	but	you	pale	,	loose	-	limbed	lout	,
荒野	刀片	!	—	但	这	年轻人	可以	工作	,	知道	他们的	工艺	;	但	你	苍白	,	松动的	-	有肢的	粗鲁	,

野蛮的刀刃！——但那些年轻人能干活，懂得技艺；而你这面色苍白、四肢松散的粗汉，

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kræmd] [ˌhɔbldi'hɔi] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt] ,

The	sort	of	crammed	hobbledehoy	that	the	School	-	Board	appears	to	turn	out	,
这	种类	的	拥挤	青少年	那	这	学校	-	木板	出现	到	转动	出去	,

学校董事会似乎培养出的那种臃肿笨拙的学生，

[huː] [kæn; kən] [spel] [aʊt] [sɪ'dɪʃn] [ɪn] , [ænd; ənd] [haʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

Who	can	spell	out	Sedition	in	penn'orths	,	and	howl	it	out	hot	in	the	Square	,	'	,
WHO	能	拼写	出去	煽动叛乱	在	宾夕法尼亚正统派	,	和	嗥	它	出去	热的	在	这	正方形	,	'	,

谁能用宾夕法尼亚方言拼出"煽动叛乱"这个词，并在广场上大声喊出来？

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [wɜːrk] " [ðæt] [hiː; hi] [jelz] [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [waɪld] ['blæðər] [ænd; ənd] [bler] ,

If	you	give	him	the	"	Work	"	that	he	yells	for	with	so	much	wild	blather	and	blare	,
如果	你	给	他	这	"	工作	"	那	他	喊叫	为了	和	所以	很多	荒野	废话	和	喧嚣	,

如果你给他他大喊大叫、歇斯底里地想要的"工作"，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [wɪl] [hiː; hi] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	sort	of	a	fist	will	he	make	of	it	?
什么	种类	的	一个	拳头	将要	他	制作	的	它	?

他会把它打成什么样的拳头？

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [bænd]

Which	of	the	blustering	band
哪个	的	这	虚张声势	乐队

哪个喧闹的乐队

[hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəli] [saʊnd] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['riːəli] [skɪld] [krɑːft][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd]

Has	a	really	sound	head	on	his	shoulders	,	a	really	skilled	craft	to	his	hand
有	一个	真的	声音	头	在	他的	肩膀	,	一个	真的	熟练	工艺	到	他的	手

?

?

?

他头脑清醒，手艺精湛吗?

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['ræŋgəlz] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] , [iːtʃ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪk] [sneɪks] ;

And	Capital	wrangles	with	Labour	,	each	hating	the	other	like	snakes	;
和	首都	争吵	和	劳动	,	每个	憎恨	这	其他	喜欢	蛇	;

资本与劳工互相争斗，彼此憎恨如蛇;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] [kriːps] [ɪn][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ['eɪdʒənt] [kʌmz]

And	the	Foreigner	creeps	in	and	up	,	and	the	Board	Agent	comes
和	这	外国人	令人毛骨悚然	在	和	向上	,	和	这	木板	代理人	来

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [teɪks]

and	he	takes
和	他	需要

外国人悄悄溜进来，上了楼，登船官来了，他把.....

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][kræmz] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['kaɪbɑːʃ][æz; əz] [meɪks] - [ɪm] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər]

Our	boys	,	and	he	crams	'	em	with	kibosh	as	makes	'	em	too	big	for
我们的	男孩们	,	和	他	突击训练	-	呃	和	胡说	作为	制作	-	呃	也	大的	为了

[ðer; ðər] ['brɪtʃɪz] ;

their	breeches	;
他们的	马裤	;

我们的男孩们，他给他们灌输了太多禁忌，以至于他们的裤子都穿不下了;

[bʌt; bət]['riːəl] [truː] [bred] - ['wɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ðɪ] [stʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ['oʊnli] ['tiːtʃɪz] —

But	real	true	bread	-	winning	knowledge	—	the	stuff	that	the	Bench	only	teaches	—
但	真实的	真的	面包	-	获胜	知识	—	这	东西	那	这	长椅	仅有的	教导	—

但真正能养家糊口的知识——只有法官才会教的那些东西——

[ðeɪ] [dəunt][faɪnd][set] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['ɪzəmz][ænd; ənd] - - —

They	don't	find	set	down	in	their	books	,	with	their	'	isms	and	'	ometries	—
他们	不	寻找	放	向下	在	他们的	图书	,	和	他们的	-	主义	和	-	-	—

[noʊ] ;

no	;
不	;

他们的书中并没有记载这些，也没有记载他们的各种"主义"和"计量单位"——没有;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɪpɚz] [tɜːrnd] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hɪ][tɜːrn][tuː; tə] ?

But	the	nipper's	turned	out	in	the	world	,	and	then	what	shall	he	turn	to	?
但	这	Nipper's	转向	出去	在	这	世界	,	和	然后	什么	将	他	转动	到	?

— [wer] [goʊ] ?

—	where	go	?
—	在哪里	去	?

但孩子长大成人，步入社会之后，他该何去何从呢? ——他该去哪里呢?

[tʃiːp] ['klɑːkɪŋ] , [ɔːr] [ruːl] - [ʌv; əv] - [θʌm] ['drʌdʒəri] , ['bændz] , [ænd; ənd] [blæk] [flægz] , [ænd; ənd]

Cheap	clerking	,	or	rule	-	of	-	thumb	drudgery	,	bands	,	and	black	flags	,	and
便宜的	文员	,	或者	规则	-	的	-	拇指	苦役	,	乐队	,	和	黑色的	旗帜	,	和

[ðæt] [rɑːt] ?

that	rot	?
那	腐烂	?

廉价的文书工作，或者靠经验法则维持的苦差事，乐队，黑旗，以及那些腐朽的东西?

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [faɪn] [neɪmz] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːt]
They may give it what fine names they like , but it simply means going to pot
他们 可能 给 它 什么 美好的 姓名 他们 喜欢 , 但 它 简单地 方法 去 到 锅
!
!
!

他们或许会给它取各种好听的名字，但它的意思其实就是变质！

[ænd; ənd][ðə; ði] [swelz] [snɑːrl][ænd; ənd] [snɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔbiz] [ɑːr; ər][bɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːrp]
And the swells snarl and sneer , and the bobbies are bid to be sharp
和 这 涌浪 咆哮 和 冷笑 , 和 这 警察 是 出价 到 是 锋利的
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] ,
with their staves ,
和 他们的 杖 ,

巨浪咆哮怒吼，警察奉命挥舞警棍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːps] [huː] [get][ɔːl][ðə; ði] [krækt] ['hedz] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ðeɪl]
And the dupes who get all the cracked heads are informed if they don't they'll
和 这 重复 WHO 得到 全部 这 裂纹 头部 是 知情的 如果 他们 不 他们会
[biː; bi] [sleɪvz] .
be slaves .
是 奴隶 .

而那些被蒙蔽的人，如果得不到所有打击，就会沦为奴隶。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg 235
页 -

第235页

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
THE SCHOOLMASTER OF THE FUTURE .
这 校长 的 这 未来 .

未来的校长。

([ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .)
(And the sooner we get him the better .)
(和 这 很快 我们 得到 他 这 更好的 .)

（而且我们越早找到他越好。）

['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] : " ['bɑːðər] [jʊr; jər] - ['ɑlədʒiz] [ænd; ənd] - - , [let] [ˌem 'iː] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]
British Workman : " BOTHER YOUR ' OLOGIES AND ' OMETRIES , LET ME TEACH HIM
英国 工人 : " 打扰 你的 - 学 和 - - , 让 我 教 他
['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] !
SOMETHING USEFUL !
某物 有用 !

英国工人："别跟我讲什么学问和计量学了，让我教他一些有用的东西吧！"

" [ˌpiː 'dʒiː] -
" pg 236
" 页 -

第236页

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg 237
页 -

第237页

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] .
Seems to me all a muddle all round .
似乎 到 我 全部 一个 混乱 全部 圆形的 .

在我看来，这一切都乱成一团。

[hæf] [ðə; ði] ['mæstərz] [ɑːr; ər] ['graɪndɝz] [ænd; ənd] [græbz] ,

Half	the	Masters	are	grinders	and	grabs	,
一半	这	大师	是	研磨机	和	抓住	,

一半的大师都是擅长磨练和抓取技巧的选手，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [wen] [nɑːt] ['sɪnɪk(ə)l] [tʃɜːrlz] , [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɜːrkərz] [ænd; ənd]

And	the	men	,	when	not	cynical	churls	,	are	too	apt	to	be	shirkers	and
和	这	男人	,	什么时候	不是	愤世嫉俗	粗人	,	是	也	易于	到	是	逃避者	和

[blæbz] .

blabs	.
闲聊	.

而这些人，即便不是愤世嫉俗的粗人，也太容易偷懒和胡说八道。

[aɪ] [dəunt] [siː] [its] [ə; eɪ] ['laɪvli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [meɪts] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr] [taʊn] ,

I	don't	see	it's	a	lively	look	out	for	my	mates	,	in	the	country	or	town	,
我	不	看	它是	一个	热闹	看	出去	为了	我的	伙伴们	,	在	这	国家	或者	镇	,

我不认为这是在乡下或城里为我的朋友们提供的一种活跃的监视方式。

[wɪð; wɪθ] " ['stændərdz] " [ænd; ənd] [skuːl] - [reɪts] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]

With	"	Standards	"	and	School	-	rates	still	rising	,	and	most	other	things	going
和	"	标准	"	和	学校	-	利率	仍然	上升	,	和	最多	其他	事物	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

“标准”和学校费用仍在上涨，而其他大多数项目都在下降。

[naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nipəz] [tuː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	thing	for	the	nippers	too	,	ain't	it	?
好的	事物	为了	这	钳子	也	,	不是	它	?

对孩子们来说也是件好事，不是吗?

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [stʌft] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] ,

The	boys	may	be	stuffed	at	both	ends	,
这	男孩们	可能	是	填充	在	两个都	结束	,

这些男孩可能两头都撑不住了，

[wɪ'ðaʊt] " ['teknɪk(ə)l] " ['nɑːlɪdʒ] [ðeə(r)] ['weɪstə] ; [ðem; ðəm] [æz; əz] [telz] - [ɪm] [ðɪs] [truːθ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [frendz] .

Without	"	technical	"	knowledge	they're	wasters	;	them	as	tells	-	em	this	truth	are	their	friends	.
没有	"	技术的	"	知识	它们是	废物	;	他们	作为	讲述	-	呃	这	真相	是	他们的	朋友们	.

没有“技术”知识，他们就是废物；告诉他们这个真理的人就是他们的朋友。

[ðer; ðər] - [eɪnt] [noʊ] [truː] " [ə'prentisiz] " [naʊ] ; ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['tiːtʃɪŋ] [dəunt] [pliːz] .

There	'	aint	no	true	"	Apprentices	"	now	;	seven	years	of	sound	teaching	don't	please
那里	-	不是	不	真的	"	学徒	"	现在	;	七	年	的	声音	教学	不	请

.

:
.

现在没有真正的“学徒”了；七年的正规教育并不能让他们满意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstərz] [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [swiːt] [ə'pɑːn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] ;

But	the	masters	and	workers	appear	to	be	sweet	upon	freedom	and	ease
但	这	大师	和	工人	出现	到	是	甜的	之上	自由	和	舒适

;

;
;

但主人和工人似乎都喜欢自由和安逸；

[oʊld] " [ˌɪn'dɛntʃɝz] " [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [taɪt] , [soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['ʃʌf(ə)l] [ɑːn][ænd; ənd][slɑːp]

Old	"	Indentures	"	are	too	long	and	tight	,	so	they	just	shuffle	on	and	slop
老的	"	契约	"	是	也	长的	和	紧的	,	所以	他们	只是	洗牌	在	和	邋遢

[θruː] ,

through	,
通过	,

旧式的"契约"太长太紧，所以他们只能拖着脚步艰难地挪动前进。

[ænd; ənd] [its] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] [ɔːl] [raʊnd] , [tɪl] [treɪd] [siːmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr][duː] .

And	it's	diamond	cut	diamond	all	round	,	till	Trade	seems	just	a	regular	do	.
和	它是	钻石	切	钻石	全部	圆形的	,	直到	贸易	似乎	只是	一个	常规的	做	.

到处都是钻石切割的钻石，以至于贸易看起来就像一场普通的活动。

[aɪ][wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [skuːl] , [ænd; ənd][maɪ] [-] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [gʊd]

I	was	trained	in	a	different	school	,	and	my	motto's	good	work	for	good
我	曾是	受过训练	在	一个	不同的	学校	,	和	我的	座右铭	好的	工作	为了	好的

[weɪdʒ] ;

wage	;
工资	;

我曾在另一所学校接受培训，我的座右铭是：努力工作，争取丰厚的报酬；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swetərz] [ænd; ənd] ['spaʊtərz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [spɔɪl] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] - ['lɜːrnɪd] [eɪdʒ] .

But	the	sweaters	and	spouters	between	'	em	spoil	that	in	this	book	-	learned	age	.
但	这	毛衣	和	喷嘴	之间	-	呃	剧透	那	在	这	书	-	学习	年龄	.

但在这个书呆子盛行的时代，他们之间的毛衣和喷水器破坏了这一切。

['mɪstər] [skuːl] ['tiːtʃər] [dʒʌst] [teɪk] [maɪ][tɪp] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [leɪ] ;

Mister	School	Teacher	just	take	my	tip	,	I	can	tell	you	you're	on	the	wrong	lay	;
先生	学校	老师	只是	拿	我的	提示	,	我	能	告诉	你	你是	在	这	错误的	躺	;

老师先生，听我的劝告，我可以告诉你，你找错方向了；

[juː; jʊ][get] [peɪd] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , [baɪ] [rɪ'zʌlts] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][bæd] , [ænd; ənd][dəunt]

You	get	paid	,	so	I've	heard	,	by	results	;	the	results	,	Sir	,	are	bad	,	and	don't
你	得到	有薪酬的	,	所以	我已经	听到	,	经过	结果	;	这	结果	,	先生	,	是	坏的	,	和	不

[peɪ] .

pay	.
支付	.

我听说你们是按业绩拿工资的；先生，业绩很差，所以没拿到工资。

[bɔɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] [pens] [ə'pɑːn] " ['haiweimən] " [træʃ]

Boys	learning	to	read	,	and	then	spending	their	pence	upon	"	Highwaymen	"	trash
男孩们	学习	到	读	,	和	然后	开支	他们的	便士	之上	"	强盗	"	垃圾

;

;
;

男孩们学会阅读，然后把零钱花在《公路强盗》这种垃圾书上；

[lædz] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][pɑːnz] - , [huː] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ] [sæʃ] ;

Lads	knowing	the	pons	asinorum	,	who	can't	make	a	door	or	a	sash	;
小伙子们	会心	这	桥	-	,	WHO	不能	制作	一个	门	或者	一个	窗扇	;

懂桥的年轻人，却连门或窗框都造不出来；

[laʊts] ['lɑːləpɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] , ['spaʊtɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪst] [stʌf] ;

Louts	lolloping	round	on	the	loose	,	spouting	fragments	of	Socialist	stuff	;
流氓	慢跑	圆形的	在	这	松动的	,	喷水	片段	的	社会主义	东西	;

一群游手好闲的家伙到处闲逛，嘴里胡乱说着社会主义的零碎言论；

[mɑːbz][ʌv; əv] " ['wɜkmən] , " [pleɪd] ['ʃʌtlkɑːk] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði]['ræntər] , [ðə; ði] " [red] , "

Mobs	of	"	workmen	,	"	played	shuttlecock	with	by	the	ranter	,	the	"	red	,	"
怪物	的	"	工人	,	"	玩	羽毛球	和	经过	这	咆哮者	,	这	"	红色的	,	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ;

and	the	rough	;
和	这	粗糙的	;

成群的"工人"与咆哮者、"红人"和粗鲁的人玩起了羽毛球游戏;

[truː] [hændz][baɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [left]['aɪd(ə)l] , [pʊr] [maʊðz] [baɪ][ðə; ði]['mɪriəd] [ʌn'fɪld] ,

True	hands	by	the	thousand	left	idle	,	poor	mouths	by	the	myriad	unfilled	,
真的	双手	经过	这	千	左边	闲置的	,	贫穷的	嘴	经过	这	无数	未填写	,

成千上万的双手闲置，无数的嘴巴无人填饱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['leɪbərz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'skɪld] ;

Because	Wealth's	so	hard	upon	Labour	,	and	Labour's	so	often	unskilled	;
因为	财富的	所以	难的	之上	劳动	,	和	劳工的	所以	经常	非熟练工	;

因为财富对劳动者来说太苛刻了，而劳动者往往缺乏技能;

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['rʌmi] " [rɪ'zʌlts] !

These	are	rummy	"	results	!
这些	是	拉米纸牌	"	结果	!

这些是拉米牌的"结果！"

" [siː] [ðɪs] [læd] , [naʊ] ; ['hiːz] [peɪl] ; ['hiːz] [wel] - [pækt] , [aɪ] [sə'poʊz]

"	See	this	lad	,	now	;	he's	pale	;	he's	well	-	packed	,	I	suppose
"	看	这	小伙子	,	现在	;	他是	苍白	;	他是	出色地	-	包装	,	我	认为

"瞧瞧这小子，脸色苍白，身材魁梧，我想。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [jʊr; jər] " ['stændərdz] " [rɪ'kwaɪər] ; [wel] , [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm]

With	the	stuff	that	your	"	Standards	"	require	;	well	,	his	schooling	must	come
和	这	东西	那	你的	"	标准	"	要求	;	出色地	,	他的	学校教育	必须	来

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ;

to	a	close	;
到	一个	关闭	;

按照你们的"标准"要求，他的学业必须结束了;

[tuː; tə] [stʌf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] , [reɪt] - [kə'lektəz] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

To	stuff	him	,	and	lots	of	his	like	,	rate	-	collectors	must	put	on	the
到	东西	他	,	和	很多	的	他的	喜欢	,	速度	-	收藏家	必须	放	在	这

[skruː] .

screw	.
拧紧	.

为了阻止他以及许多像他一样的人，税务人员必须加大力度。

[wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪpər] , [ðə; ði]['kwestʃən] [kʌmz] , [wʌt] [kæn; kən]

Well	,	when	you	have	done	with	the	nipper	,	the	question	comes	,	what	can
出色地	,	什么时候	你	有	完毕	和	这	尼珀	,	这	问题	来	,	什么	能

[hiː; hi][duː] ?

he	do	?
他	做	?

好了，当你完成了对小家伙的训练之后，问题就来了，他还能做什么呢?

[wɪl] [hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [bʊks] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [sted] ,

Will	his	bag	of	books	stand	him	in	stead	,
将要	他的	包	的	图书	站立	他	在	坚定	,

他那包书能代替他吗?

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ?

when	he	ought	to	have	tools	in	his	bag	?
什么时候	他	应该	到	有	工具	在	他的	包	?

他什么时候应该在包里备好工具呢?

[ɑːr; ər][jʊr; jər] " ['stændərdz] " [kwaɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] , [ɪf] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [red]
Are your " Standards " quite up to the mark , if they lead to the Black or Red
是 你的 " 标准 " 相当 向上 到 这 标记 , 如果 他们 带领 到 这 黑色的 或者 红色的
[flæg] ?
Flag ?
旗帜 ?

如果你们的"标准"会导致黑旗或红旗警告，那么这些标准是否真的足够高?

[oʊ] , ['bɑːðər][jʊr; jər] - ['ɪzəmz][ænd; ənd] - ['ɑlədʒiz] !
Oh , bother your - isms and - ologies !
哦 , 打扰 你的 - 主义 和 - 学 !

别再提你们那些主义和学说了!

['eksələnt] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;
Excellent things in their way ;
出色的 事物 在 他们的 方式 ;

他们所做的事情都很棒;

[bʌt; bət] [bred] - ['wɪnɪŋ] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪzəmz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ]
But bread - winning wants something else , and the - isms without it won't pay
但 面包 - 获胜 想要 某物 别的 , 和 这 - 主义 没有 它 惯于 支付
.
:
.

但谋生需要别的东西，没有它，各种"主义"都行不通。

[jes] — " ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] " [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [miːnz] ['præktɪk(ə)l] ['gʌmpʃn] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Yes — " Technical Knowledge " they call it — means practical gumption and skill ,
是的 — " 技术的 知识 " 他们 称呼 它 — 方法 实际的 勇气 和 技能 ,

是的——他们称之为"技术知识"——指的是实践经验和技能。

[ɔːr] [juːst] [tuː; tə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪl] ,
Or used to when I was a youngster ; it may be a sort of a pill ,
或者 用过的 到 什么时候 我 曾是 一个 青少年 ; 它 可能 是 一个 种类 的 一个 丸 ,

或者我小时候经常吃；它可能是一种药丸。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [læd] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [maɪ] [frend]
But if you'll stand aside and let me teach the lad something useful , my friend
但 如果 你会 站立 旁边 和 让 我 教 这 小伙子 某物 有用 , 我的 朋友
,
,
,

但是，如果你能让开，让我教这孩子一些有用的东西，我的朋友，

[oʊld] ['ɪŋgləns] [meɪ] [jet] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end] !
Old England may yet hold her own , which some think a desirable end !
老的 英格兰 可能 然而 抓住 她 自己的 , 哪个 一些 思考 一个 理想 结尾 !

古老的英格兰或许还能保住自己的地位，有些人认为这是一个理想的结局!

['rɑːbərt] [ɑːn] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [deɪ] .
ROBERT ON LORD MAYOR'S DAY .
罗伯特 在 主 市长的 天 .

罗伯特在市长日。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [geɪz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz][tuː; tə]
Determined to have a good long gaze at what I was told was to
决定 到 有 一个 好的 长的 目光 在 什么 我 曾是 讲述 曾是 到
[biː; bi][ə; eɪ] - ['stʌnɪŋ] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [ʃoʊ] ,
be a reglar stunning Lord Mayor's Show ,
是 一个 - 令人惊叹的 主 市长的 展示 ,

我决心好好欣赏一下据说非常精彩绝伦的市长巡游，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [jɝːəp] [ɑːn] ['wɛri] [haɪ]
such **as** **they** **has** **in** **sum** **of** **the** **low** **countrys** **of** **Urope** **on** **werry** **high**
这样的 作为 他们 有 在 和 的 这 低的 国家 的 欧洲 在 韦里 高的
[ə'keiʒənz] ,
occasions **,**
场合 ,

例如，他们在欧洲低地国家的一些非常重要的场合，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
I **got** **a** **old** **friend** **of** **mine** **,**
我 得到 一个 老的 朋友 的 矿 ,

我遇到了一位老朋友，

[huːz] [ə; eɪ] - ['tribl] [bɑːb]['meɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ['rɪŋər] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] ,
who's **a** **reglar** **tribble** **Bob** **Major** **of** **a** **bell** **ringer** **at** **a** **Citty** **Church** **,**
谁是 一个 - 特里布尔 鲍勃 主要的 的 一个 钟 铃声 在 一个 城市 教会 ,

谁是城市教堂里一位名叫鲍勃·梅杰的普通敲钟人？

[tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪd] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] ,
to **git** **me** **a** **ticket** **for** **a** **lovely** **seat** **in** **his** **boarded** **Church** **Yard** **,**
到 git 我 一个 票 为了 一个 迷人的 座位 在 他的 登机 教会 院子 ,

帮我弄到一张他那封闭式教堂墓地里一个绝佳座位的票，

[ɑːpɝ-saɪt] ['njʊget] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊld] ['beɪli] ,
oppersite **Newgate** **,** **and** **near** **the** **Hold** **Bayley** **,**
对面 纽盖特 , 和 靠近 这 抓住 贝利 ,

位于纽盖特对面，靠近霍尔德贝利，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es][hʌp] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['plenti]
so **there** **was** **plenty** **to** **cheer** **us** **hup** **afore** **the** **Show** **cum** **,** **and** **plenty**
所以 那里 曾是 很多 到 欢呼 我们 哈普 之前 这 展示 精液 , 和 很多
[tuː; tə] - [ˌjuː 'es] .
to **emuse** **us** **.**
到 - 我们 .

所以在演出开始前有很多事情让我们欢欣鼓舞，也有很多事情让我们感到愉快。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['puːr] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
Of **course** **the** **best** **fun** **of** **all** **was** **to** **watch** **the** **poore** **chaps** **in** **the** **crowd**
的 课程 这 最好的 乐趣 的 全部 曾是 到 手表 这 贫穷 小伙子们 在 这 人群
[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'baʊt] ,
below **us** **a** **being** **scrowged** **and** **shoved** **and** **pushed** **about** **,**
以下 我们 一个 存在 托管 和 推搡 和 推动 关于 ,

当然，最有趣的莫过于看着下面人群中那些可怜的家伙被人挤来挤去、推来推去。

[waɪl] [wiː; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['butəfəl] ['krɪmz(ə)n] [siːts] [dʒʌst][laɪk][soʊ] ['meni] - [swelz] [ɪn]
while **we** **sat** **in** **our** **bootiful** **crimson** **seats** **just** **like** **so** **many** **hemenent** **swells** **in**
尽管 我们 卫星 在 我们的 漂亮 赤红 座位 只是 喜欢 所以 许多 - 涌浪 在
[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the **theatre** **,**
这 剧院 ,

我们像剧院里众多即将登场的观众一样，坐在漂亮的深红色座椅上。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['fɛlɝz] [bɪ'niːθ] - [ɪm] .
a **looking** **down** **on** **the** **common** **fellers** **beneath** **'** **em** **.**
一个 寻找 向下 在 这 常见的 伙计们 下面 - 呃 .

他们居高临下地看着下面的普通百姓。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊl] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] ,
I **don't** **think** **,** **upon** **the** **hole** **,** **if** **I** **had** **my** **choice** **,**
我 不 思考 , 之上 这 洞 , 如果 我 有 我的 选择 ,

我不认为，就这个洞而言，如果我有选择的话，

[ðæt] [aɪ] [waʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɑːn] [lɔːrd] ['mɛrz] [deɪ] .

that	I	woud	choose	to	be	a	Perliceman	on	Lord	Mare's	Day	.
那	我	会	选择	到	是	一个	-	在	主	母马的	天	.

我选择在马雷勋爵节那天成为一名佩尔利斯曼。

['ɒnɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərəns] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hʌs] !

Ony	to	think	of	the	diffrence	betwixt	them	and	hus	!
仅	到	思考	的	这	差异	中间	他们	和	胡斯	!

想想他们和他之间的区别!

[ðeɪ] [bɪ'gɪnz] ['həːli] , [wiː; wi] [bɪ'gɪnz] [leɪt] ; [ðeɪ] [ɪz] , - , [ɑːn] [ðer; ðər] [pʊr] [fiːt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

They	begins	hurly	,	we	begins	late	;	they	is	,	aperiently	,	on	their	poor	feet	all	day	long	,
他们	开始	喧闹	,	我们	开始	晚的	;	他们	是	,	-	,	在	他们的	贫穷的	脚	全部	天	长的	,

他们早早开始，我们却迟迟不来；他们整天都疲惫不堪地站着，

[wiː; wi] ['mɪrli] [s'pendz] [ə; eɪ] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] [kstriːmz] ;

we	merely	spends	a	hour	or	two	in	the	hevening	on	them	useful	xtremes	;
我们	仅仅	花费	一个	小时	或者	二	在	这	-	在	他们	有用	Xtremes	;

我们只是在晚上花一两个小时研究这些有用的极端情况；

[ðeɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kwaɪt] [pleɪn] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['enɪhaʊ] [ænd; ənd] ['enihwɛə] ,

they	has	to	snatch	a	bit	of	quite	plane	food	and	drink	anyhows	and	anywheres	,
他们	有	到	抢夺	一个	少量	的	相当	飞机	食物	和	喝	总之	和	任何地方	,

他们无论如何都得想方设法弄点飞机上的食物和饮料。

[waɪl] [wiː; wi] — [bʌt; bət] [noʊ] !

while	we	—	but	no	!
尽管	我们	—	但	不	!

虽然我们——但是不!

[aɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [weɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntræst] ;

I	draws	a	whale	over	the	thrilling	contrast	;
我	平局	一个	鲸	超过	这	惊险	对比	;

我在惊险的对比中画了一头鲸鱼；

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪz] [best] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .

there's	sum	things	as	is	best	left	to	the	emadgination	,	speshally	such	things	as	them	things	.
有	和	事物	作为	是	最好的	左边	到	这	-	,	-	这样的	事物	作为	他们	事物	.

有些事情最好留给人们去思考，尤其是像他们这样的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [siːks] [ðer; ðər] ['taɪərd] ['hoʊmz] ,

And	when	at	length	they	seeks	their	tired	homes	,
和	什么时候	在	长度	他们	寻找	他们的	疲劳的	房屋	,

最终，当他们回到疲惫的家园时，

[wʌt] [hæz; həz] [ðeɪ] [tuː; tə] [kən'soʊl] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['deɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ?

what	has	they	to	console	'	em	for	their	long	day's	pushing	and	scrowging	?
什么	有	他们	到	安慰	-	呃	为了	他们的	长的	天	推动	和	托管	?

他们有什么可以安慰他们，让他们从一整天的辛苦劳作中解脱出来呢?

[nɑːθɪŋk] !

Nothink	!
没想法	!

别想了!

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɒnts]

What	have	we	,	for	our	day	of	ministering	to	the	luxyourious	wants
什么	有	我们	,	为了	我们的	天	的	服侍	到	这	-	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ?

of	the	helegant	and	refined	?
的	这	-	和	精制	?

我们今天为满足优雅精致人士的奢华需求，提供了什么呢?

- , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] , [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] - ['oʊvər] [wɪtʃ] - [wi:; wi]

Sumthink	,	but	how	much	,	depends	upon	suckemstances	over	which	unfortnitly	we
-	,	但	如何	很多	,	取决于	之上	-	超过	哪个	-	我们

['hævnt] [nɑ:t][noʊ][kən'troʊl] .

haven't	not	no	control	.
还没有	不是	不	控制	.

有一些想法，但具体多少取决于一些我们无法控制的不利因素。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hoʊl] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]

And	I	thinks	that	upon	the	hole	,	the	libberality	of	mankind	is	not	a
和	我	思考	那	之上	这	洞	,	这	-	的	人类	是	不是	一个

-	-	,

increesing	helement	,
-	-	,

我认为，在这个洞里，人类的自由并不是一个不断增长的因素。

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !

more's	the	pitty	!
更多	这	可怜	!

真是太可惜了!

[wʌt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][læst] !

What	a	percession	it	was	when	at	full	length	it	came	at	last	!
什么	一个	-	它	曾是	什么时候	在	满的	长度	它	来了	在	最后的	!

当它最终完全展开时，那场面真是壮观!

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][noʊ] [les] [ðæn; ðən][eɪt]

It	begun	with	the	flags	and	the	principle	officers	of	no	less	than	8
它	开始	和	这	旗帜	和	这	原则	警官	的	不	较少的	比	8

['sɪti] - ['kʌmpəniz] .

City	Washupfool	Companies	.
城市	-	公司	.

这一切始于至少 8 家城市洗车公司的旗帜和主要负责人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][fɜ:rst][fɪkst][maɪ] [geɪz] , [ænd; ənd][held]

And	which	of	the	Officers	was	it	as	first	fixt	my	gaze	,	and	held
和	哪个	的	这	警官	曾是	它	作为	第一的	固定	我的	目光	,	和	握住

[ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] ?

it	firmly	?
它	牢牢	?

而最先吸引我目光并让我紧紧盯着的，是哪位军官呢?

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn][ðer; ðər] - [kləʊk] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] .

Need	I	say	it	was	the	Beedles	in	their	butiful	Clokes	of	office	.
需要	我	说	它	曾是	这	比德尔斯	在	他们的	-	斗篷	的	办公室	.

还需要我多说吗? 那是身着华丽官服的市政官员们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] - [ɪn][ðer; ðər]

There	was	a	quiet	dignerty	,	not	to	say	a	degree	of	subblimmity	in	their
那里	曾是	一个	安静的	-	,	不是	到	说	一个	程度	的	-	在	他们的

-	,

demeener	,
-	,

他们的举止中带着一种静谧的尊严，甚至可以说带有一丝崇敬之意。

[æz; əz][kwaɪt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [kən'fes] , [ə'moʊst] - [maɪ] - .

as	quite	affected	me	,	and	I	at	once	confess	,	amost	arowsed	my	henvy	.
作为	相当	做作的	我	,	和	我	在	一次	承认	,	几乎	-	我的	-	.

这深深触动了我，我立刻承认，几乎激起了我的嫉妒之心。

[wɑːt][ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [kə'rɪr] !

Wat	a	termination	to	my	great	career	!
沃特	一个	终止	到	我的	伟大的	职业	!

我辉煌的职业生涯就这样戛然而止了!

[bʌt; bət] [kiːp] ['kwaɪət][maɪ] [θrɑːbɪŋ] - , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

But	keep	quiet	my	throbbing	buzzom	,	and	pass	on	.
但	保持	安静的	我的	悸动	-	,	和	经过	在	.

但请保持安静，我的心跳加速，继续前行。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['butəfəl] [kɑːrz] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] ,

Of	the	four	bootiful	Cars	drawn	by	6	strong	horses	,
的	这	四	漂亮	汽车	绘制	经过	6	强的	马匹	,

由六匹强壮的马拉着的四辆漂亮的汽车，

[aɪ] ['gɪvz] [maɪ][woʊt] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst][wʌn] .

I	gives	my	wote	without	no	hezitation	to	the	Epping	Forest	one	.
我	给予	我的	沃特	没有	不	-	到	这	埃平	森林	一	.

我毫不犹豫地将我的意见投给埃平森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['zæktliː][laɪk][laɪf] , ['speʃəli] [ðə; ði][dʒents][ə; eɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːn]

It	was	xactly	like	life	,	specially	the	gents	a	pretending	to	carry	partridges	on
它	曾是	完全正确	喜欢	生活	,	特别	这	男士们	一个	假装	到	携带	鹧鸪	在

[ðer; ðər] - ,

their	fistes	,
他们的	-	,

这简直就像现实生活一样，尤其是那些假装拳头上拿着鹧鸪的男士们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] - [wɑːʃt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][reɪn] .

which	was	all	probbubly	washed	off	by	the	rain	.
哪个	曾是	全部	-	洗过	离开	经过	这	雨	.

那些可能都被雨水冲刷掉了。

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] [mer] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɛri] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ə'mɪd]['aʊər; ɑːr] [ʃaʊts] ,

The	late	Lord	Mare	was	in	werry	good	time	,	and	passed	by	amid	our	shouts	,
这	晚的	主	母马	曾是	在	韦里	好的	时间	,	和	通过了	经过	之中	我们的	喊叫	,

已故的马雷勋爵当时精神矍铄，在我们欢呼声中经过。

['lʊkɪŋ] [dʒest][æz; əz] [gʊd] - ['tempərd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][læst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

looking	jest	as	good	-	tempered	as	he	did	last	year	,	when	he	was	our
寻找	笑话	作为	好的	-	淬火	作为	他	做过	最后的	年	,	什么时候	他	曾是	我们的

['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Rising	Son	of	power	.
崛起	儿子	的	力量	.

看起来和去年一样性情温和，当时他可是我们冉冉升起的权力之星。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði]['ɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd][oʊld] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [steɪt] ,

At	last	came	the	Ero	of	the	day	in	his	grand	old	Coach	of	State	,
在	最后的	来了	这	ero	的	这	天	在	他的	盛大	老的	教练	的	状态	,

最后，当日的英雄乘坐着他那辆宏伟的老式国宾马车来了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

and	then	came	one	of	the	principle	ewents	of	the	journey	,
和	然后	来了	一	的	这	原则	-	的	这	旅行	,

然后，旅途中最重要的事件之一发生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][sɪks]['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [stɔpt] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːrf] - [ə; eɪ] -

for	the	Carridge	and	all	its	six	horses	was	stopt	,	and	about	harf	-	a	-
为了	这	卡里奇	和	全部	它是	六	马匹	曾是	停止	,	和	关于	哈夫	-	一个	-

- [moʊst] - ['lʊkɪŋ] [dʒents] ,

dozzen	most	respectabel	looking	gents	,
-	最多	-	寻找	男士们	,

马车和车上的六匹马都停了下来，车上大约有五六十位衣着体面的绅士。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri]

all	of	whom	I	was	told	was	Churchwardens	and	Owerseers	of	the	werry
全部	的	谁	我	曾是	讲述	曾是	教堂执事	和	-	的	这	韦里

- ['kwɑːləti] ,

hiest	quality	,
-	质量	,

据我所知，他们都是品行高尚、风度翩翩的教堂执事和牧师。

[ɔːl] [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['wɛri] [best] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] - [riːl] [goʊld]['bædʒərz] ,

all	drest	in	their	werry	best	close	,	and	wearing	butiful	reel	gold	Badgers	,
全部	睡衣	在	他们的	韦里	最好的	关闭	,	和	穿着	-	卷轴	金子	獾	,

她们都穿着自己最漂亮的紧身衣，戴着漂亮的金色獾形帽。

[went] [bæŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ˌɛsˌi'diː] ['sʌmθɪŋ] ['wɛri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

went	bang	up	to	the	State	Coach	and	sed	something	werry	kind	to	the	Lord
去	砰	向上	到	这	状态	教练	和	sed	某物	韦里	种类	到	这	主

[mer] ,

Mare	,
母马	,

他径直走到州立马车前，对着马车大人说了些非常客气的话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hi'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['wɛri] [mʌtʃ]

and	gave	him	something	for	hisself	,	at	which	he	seemed	werry	much
和	给予	他	某物	为了	他自己	,	在	哪个	他	似乎	韦里	很多

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

然后给了他一些东西，他似乎非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] - ['wɛri] [naɪs][ɪn][rɪ'plaɪ] ,

and	said	sumthink	werry	nice	in	reply	,
和	说	-	韦里	好的	在	回复	,

然后他回复了一些非常友好的话。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [tʃɪrd] [soʊ]['ɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði][sɪks]['hɔːrsɪz][gɑːt] - [ænd; ənd]

and	then	we	all	cheered	so	artily	that	the	6	horses	got	impashent	and
和	然后	我们	全部	欢呼	所以	巧妙地	那	这	6	马匹	得到	-	和

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] .

insisted	on	going	on	.
坚持	在	去	在	.

然后我们都欢呼雀跃，以至于那6匹马都变得不耐烦了，坚持要继续前进。

[soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [siːd] - [ɪm] [noʊ] [mɔːr] .

So	on	they	went	,	and	I	seed	'	em	no	more	.
所以	在	他们	去	,	和	我	种子	-	呃	不	更多的	.

于是他们就那样走了，我再也没给他们播种。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [dɪd]

There	was	a	good	deal	of	grumbling	about	the	rain	,	and	it	suttenly	did
那里	曾是	一个	好的	交易	的	抱怨	关于	这	雨	,	和	它	-	做过

[reɪn] .

rain	.
雨	.

人们抱怨下雨的声音不绝于耳，结果真的下雨了。

[aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə][pæs][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊər] ,

I	did	try	to	pass	it	off	as	a	mere	passing	shower	,
我	做过	尝试	到	经过	它	离开	作为	一个	仅仅	通过	淋浴	,

我试图把它解释成一场普通的阵雨。

[bʌt; bət][ðæt]['dɪdnt][duː]['æftər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	didn't	do	after	about	two	hours	of	it	.
但	那	没有	做	后	关于	二	小时	的	它	.

但这样做了大约两个小时后，效果并不理想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wet] - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

Sum	of	the	wet	higneramusses	wanted	to	make	out	as	it	was	all	the
和	的	这	湿的	-	通缉	到	制作	出去	作为	它	曾是	全部	这

[lɔːrd] ['mɛrz] [fɔːlt] .

Lord	Mare's	fault	.
主	母马的	过错	.

一些湿漉漉的母马想要亲热一番，因为这一切都是马王的错。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][tuː; tə][stænd][ðæt] [groʊs][ɪn'dʒʌstɪs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

I	wasn't	a	-	going	for	to	stand	that	gross	injustice	while	I	was
我	不是	一个	-	去	为了	到	站立	那	总的	不公正	尽管	我	曾是

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn][maɪ] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

comfortably	a	setting	in	my	rheumantic	churchyard	,
舒适地	一个	环境	在	我的	-	墓地	,

我当时舒舒服服地待在风湿病肆虐的教堂墓地里，可不想忍受这种巨大的不公。

[soʊ][aɪ]['boʊldli] [sed] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

so	I	boldly	said	as	how	as	all	the	derangements	for	the	weather	was
所以	我	大胆地	说	作为	如何	作为	全部	这	精神错乱	为了	这	天气	曾是

['ɔːlweɪz] [left][tuː; tə][ðə; ði][hɛd] ['weɪtər] ,

always	left	to	the	Hed	Waiter	,
总是	左边	到	这	头	服务员	,

所以我大胆地说，所有关于天气的混乱情况总是交给侍者处理的。

[ænd; ənd][ðæt]['æftər] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,

and	that	after	giving	my	whole	mind	to	the	subject	,	I	had	decided	that	,
和	那	后	给予	我的	所有的	头脑	到	这	主题	,	我	有	决定	那	,

在全神贯注地研究了这个问题之后，我决定：

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [reɪn][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['betər] [ðæn; ðən]

of	the	two	,	rain	and	peace	and	quietness	was	far	more	better	than
的	这	二	,	雨	和	和平	和	寂静	曾是	远的	更多的	更好的	比

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][roʊ] ,

sunshine	and	row	,
阳光	和	排	,

两者相比，雨水带来的宁静远胜于阳光和喧嚣。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] ,

at	which	they	all	larfed	,	but	it	put	a	stop	to	all	the	grumbling	,
在	哪个	他们	全部	瘦肉	,	但	它	放	一个	停止	到	全部	这	抱怨	,

大家都哈哈大笑，但这却制止了所有的抱怨。

[soʊ][aɪ] ['rekənd] [ðæt][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

so	I	reckoned	that	was	one	to	me	.
所以	我	估计	那	曾是	一	到	我	.

所以我觉得这对我来说也算一个。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [sædist] - [æz; əz][wʌz; wəz] [siːn] [baɪ]['eni][wʌn] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɑːn]
Perhaps the most saddest specktacle as was seen by any one pare of eyes on
也许 这 最多 最悲伤的 - 作为 曾是 已见 经过 任何 一 削减 的 眼睛 在
[ðæt] [wet] [deɪ] ,
that orful wet day ,
那 奥弗尔 湿的 天 ,

或许，在那阴雨绵绵的一天里，任何人的目光所能看到的，都是最令人悲伤的景象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['mɛrz] - [ə; eɪ] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] -
was the poor gennelmen of the Lord Mare's ousehold a picking their dellicate
曾是 这 贫穷的 将军 的 这 主 母马的 - 一个 挑选 他们的 -
[wei] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [wɑːndz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
way through the middle of the muddy road with their butiful wands of office ,
方式 通过 这 中间 的 这 浑 路 和 他们的 - 魔杖 的 办公室 ,

是马王府邸里那些可怜的侍从们，拿着他们漂亮的权杖，小心翼翼地穿过泥泞的道路吗？

[ænd; ənd]['straɪvɪŋ][ɪn][weɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['lʌvli] [pɪŋk][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɔɪld]
and striving in wain to keep their lovely pink silk stockings from being soiled
和 努力 在 韦恩 到 保持 他们的 迷人的 粉色的 丝绸 长筒袜 从 存在 脏的
[baɪ][ðə; ði] - [mʌd] .
by the wulger mud .
经过 这 - 泥 .

她们竭尽全力，却徒劳无功，只为不让她们漂亮的粉红色丝袜被泥浆弄脏。

[wʌt] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [haʊ] [fjuː][kæn; kən][noʊ] ,
What their feelings must have been how few can no ,
什么 他们的 情怀 必须 有 到过 如何 很少 能 不 ,

他们的感受该是多么复杂啊，很少有人能体会到。

['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə'selvz] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒestər] .
specially when they found theirselves the sport of the ribbald jester .
特别 什么时候 他们 成立 他们自己 这 运动 的 这 - 小丑 .

尤其是当他们发现自己成了滑稽小丑的取乐对象时。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌndɝdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] "
I didn't think as the frantic efforts of the hundereds of children to sing "
我 没有 思考 作为 这 疯狂的 努力 的 这 数百 的 孩子们 到 唱歌 "
[rul] - " [wʌz; wəz] ['wɛri] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ]
Rool Britannier " was werry much helped by the accumpanyment of the passing
角色 - " 曾是 韦里 很多 帮助 经过 这 - 的 这 通过
[bænd] ['pleɪɪŋ] ['wɛri] - ,
Band playing werry lowdly ,
乐队 玩耍 韦里 - ,

我认为，数百名儿童拼命演唱《Rool Britannier》并没有因为路过的乐队演奏得过于低沉而得到多少帮助。

" [ɔːl] ['wɛri] [faɪn][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn] [kɔːrs] , [teɪsts] ['dɪfər] .
" All Werry Fine and Large ; " but then , in coarse , tastes differ .
" 全部 韦里 美好的 和 大的 ; " 但 然后 , 在 粗 , 口味 不同 .

"一切都非常精致且丰盛；"但是，粗粮的口味却各不相同。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['wɛri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The Bankwet was werry much as usual ; that is to say ,
这 - 曾是 韦里 很多 作为 通常 ; 那 是 到 说 ,

Bankwet 一如既往地热闹非凡；也就是说，

[ə'baʊt][ðə; ði] ['wɛri] ['grændəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,
about the werry grandest thing in the world ; but I cannot report the speeches ,
关于 这 韦里 最宏伟 事物 在 这 世界 ; 但 我 不能 报告 这 演讲 ,

关于世界上最伟大的事情；但我无法报道演讲内容。

[kʌz; kəz][wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:l] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ðeɪ]

coz	we	was	all	on	us	all	turned	out	of	the	All	directly	as	they
因为	我们	曾是	全部	在	我们	全部	转向	出去	的	这	全部	直接地	作为	他们

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

因为我们所有人都在，我们都直接从他们开始的地方出来了，

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvɪlɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ]

more's	the	pitty	,	but	I	was	priviliged	to	hear	some	of	the	shouting
更多	这	可怜	,	但	我	曾是	享有特权	到	听到	一些	的	这	喊叫

[ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] .

and	hollering	.
和	大声喊叫	.

可惜的是，我有幸听到了一些喊叫声和呐喊声。

[aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ɪts] [raɪt] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪti] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [meɪk] [fʌn]

I'm	not	quite	sure	whether	it's	right	even	of	Committee	Gentlemen	to	make	fun
我是	不是	相当	当然	无论	它是	正确的	甚至	的	委员会	先生们	到	制作	乐趣

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] [ʌv; əv]['hju:mən] - ,

of	one	of	the	werry	sacredest	of	human	hinstitootions	,
的	一	的	这	韦里	最神圣的	的	人类	-	,

我不太确定，即使是委员会成员，嘲笑人类最神圣的习俗之一是否合适。

[wɪz] . , [ðə; ði] - [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑ:di] ,

wiz	.	,	the	nessessery	refreshment	of	the	xhausted	body	,
巫师	.	,	这	-	清爽	的	这	-	身体	,

wiz.，疲惫身体的必要补充，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ri:l] [faɪn] [tɔ:l] - ['mɪnɪstər] ,

and	yet	I	heard	one	on	'	em	say	to	a	reel	fine	tall	Cabbinet	Minister	,
和	然而	我	听到	一	在	-	呃	说	到	一个	卷轴	美好的	高的	-	部长	,

然而，我却听到他们中的一个对一位身材高大英俊的内阁部长说：

[hu:] [ɑ:rskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɛri] - ['kwestʃən] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] [ə'fɔ:r]

who	arsked	him	the	werry	nateral	question	,	whether	they	had	their	dinner	afore
WHO	阿尔斯克德	他	这	韦里	-	问题	,	无论	他们	有	他们的	晚餐	之前

[ɔ:r]['æftər][ðə; ði] [dʒɛsts] ?

or	after	the	gestes	?
或者	后	这	姿态	?

谁问了他那个令人啼笑皆非的自然问题：他们是在表演之前还是之后吃的晚饭？

" [bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] [laɪt] ['sʌpər] [wen]

"	Both	,	and	a	little	snack	after	breakfast	,	and	a	quite	lite	supper	when
"	两个都	,	和	一个	小的	小吃	后	早餐	,	和	一个	相当	轻量版	晚餐	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] .

it	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

“两者都有，早餐后还吃了一点零食，晚餐则吃得比较清淡。”

" [præps][ðə; ði] - ['wɔznt] ['wɛri] [greɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,

"	Praps	the	xaggeration	wasn't	werry	great	,	but	still	there	was	xaggeration	,
"	普拉普斯	这	-	不是	韦里	伟大的	,	但	仍然	那里	曾是	-	,

[ænd; ənd] - [ɪz][ðə; ði] ['weɪtɜ-z] [kʌs] !

and	xaggeration	is	the	Waiter's	cuss	!
和	-	是	这	服务员的	坏话	!

“或许夸张的程度并不高，但仍然存在夸张，而夸张是服务员的脏话！”

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [æz; əz][aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

It	rained	as	I	went	to	my	reserwed	place	in	the	frendly	church	-	yard	,
它	下雨了	作为	我	去	到	我的	-	地方	在	这	友好的	教会	-	院子	,

当我前往我在友好的教堂墓地里预留的位置时，下起了雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔːl] ,

it	rained	as	I	went	to	the	Bankwetting	All	,
它	下雨了	作为	我	去	到	这	-	全部	,

我去河岸边的时候下雨了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [æz; əz][aɪ][sɔːrt][maɪ] - [kaʊtʃ] [æt; ət][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [heɪ] .

and	it	rained	as	I	sort	my	nupshal	couch	at	about	one	o'clock	,	Hay	.
和	它	下雨了	作为	我	种类	我的	-	长椅	在	关于	一	点钟	,	干草	.

大约一点钟的时候，我正在整理我的床褥，这时下起了雨，海伊。

[hem] . , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːld] [tuː; tə][fɑːnd] ['meməri] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ,

Hem	.	,	and	it	recalled	to	fond	memory	the	words	of	the	Royal	Hanthem	,
下摆	.	,	和	它	召回	到	喜爱	记忆	这	字	的	这	皇家	-	,

嗯，这让我不禁想起皇家国歌的歌词，心情十分愉快。

" [lɔːŋ] [tuː; tə][reɪn]['oʊvər][ˌjuː 'es] !

"	Long	to	rain	over	us	!
"	长的	到	雨	超过	我们	!

“渴望下雨！”

" ['rɑːbərt] .

"	Robert	.
"	罗伯特	.

罗伯特。

[ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] ['braʊnɪŋ] .

A	Line	for	Browning	.
一个	线	为了	勃朗宁	.

勃朗宁的一条线。

['huːd] [raɪt] [æn; ən]['epɪk][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ]

Who'd	write	an	epic	for	the	age
谁会	写	一个	史诗	为了	这	年龄

谁会为这个时代创作一部史诗巨著?

[wʊd] [niːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

Would	need	a	title	for	his	page	.
会	需要	一个	标题	为了	他的	页	.

他的页面需要一个标题。

[fɔːr; fər][wʌn]['hiːd][nɑːt][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] —

For	one	he'd	not	have	far	to	look	—
为了	一	他会	不是	有	远的	到	看	—

首先，他无需费力寻找——

" [ðə; ði] ([praɪz]) [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] (['betɪŋ]) [bʊk] .

"	The	(	Prize	)	Ring	and	the	(	Betting	)	Book	.
"	这	(	奖	)	戒指	和	这	(	投注	)	书	.

“（奖金）戒指和（博彩）簿。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['səuʃəlists] . — ['pɑːrləmənt] [hɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lændz] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	A	Chance	for	the	Socialists	.	—	Parliament	Hill	and	other	lands	adjoining
"	一个	机会	为了	这	社会主义者	.	—	议会	爬坡道	和	其他	土地	相邻的

['hæmpˌstɛd] [hiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːpəlz] [pɑːrk][fɔːr; fər]['evər] .

Hampstead	Heath	to	be	turned	into	a	People's	Park	for	ever	.
汉普斯特德	希思	到	是	转向	进入	一个	人们的	公园	为了	曾经	.

“社会主义者的机会——将议会山和毗邻汉普斯特德荒原的其他土地永远变成人民公园。”

[faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd] ['spi'tʃifai] .

Five	hundred	acres	in	which	to	congregate	and	speechify	.
五	百	英亩	在	哪个	到	聚集	和	演讲	.

五百英亩的土地，可供人们聚集和演讲。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['hæmp,stɛd] !
How **delightful** **for** **Hampstead** **!**
如何 愉快 为了 汉普斯特德 !

汉普斯特德真是太棒了!

['ɑːbviəsli] .
Obviously **.**
明显地 .

明显地。

[ræs'kæləti] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] ,
Rascality **would** **break** **the** **peace** **,**
坏事 会 休息 这 和平 ,

恶行会破坏和平,

[wʊd] ['ɪnsələntli] [duː][ænd; ənd] [der] ;
Would **insolently** **do** **and** **dare** **;**
会 傲慢地 做 和 敢 ;

竟敢如此嚣张跋扈;

[ɪts]['mɑːtoʊ][ɪz] " [skwer] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
Its **motto** **is** **"** **Square** **the** **Police** **,**
它是 座右铭 是 " 正方形 这 警察 ,

它的座右铭是"与警察对抗,

" [ænd; ənd]['aʊərz][mʌst; məst][biː; bi] " [pə'liːs] [ðə; ði] [skwer] .
" **And** **ours** **must** **be** **"** **Police** **the** **Square** **.**
" 和 我们的 必须 是 " 警察 这 正方形 .

"而我们的口号一定是'维护广场治安'。"

" [swiːts] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] . — [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['deligits] [æt; ət][ðə; ði]
" **Sweets** **of** **Office** **.** **—** **To** **be** **appointed** **one** **of** **the** **British** **Delegates** **at** **the**
" 糖果 的 办公室 . — 到 是 任命 一 的 这 英国 代表们 在 这
['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['kwestʃən] .
Conference **on** **the** **Sugar** **Question** **.**
会议 在 这 糖 问题 .

"官职之乐——被任命为英国代表之一,参加糖业问题会议。

[ˌpiː 'dʒiː] -
pg **238**
页 -

第238页

" [ˌɪnstən'teɪniəs] [fə'tɑːgrəfi] " [ɪn] ['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] " [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'zʌlts] .
" **INSTANTANEOUS** **PHOTOGRAPHY** **"** **IN** **IRELAND** **,** **WITH** **"** **INSTANTANEOUS** **RESULTS** **.**
" 瞬间 摄影 " 在 爱尔兰 , 和 " 瞬间 结果 .

爱尔兰的"即时摄影",即刻呈现"即时效果"。

" [[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ˌrekə'mendɪd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fə'tɑːgrəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **[** **A** **Letter** **to** **the** **Times** **recommended** **Instantaneous** **Photography** **for** **the**
" [一个 信 到 这 《时代周刊》 受到推崇的 瞬间 摄影 为了 这
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['evɪdəns] [æt; ət][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['miːtiŋz] .]
purposes **of** **detection** **and** **evidence** **at** **proclaimed** **meetings** **.** **]**
目的 的 检测 和 证据 在 宣布 会议 .]

《泰晤士报》的一封信建议在已宣布的集会中使用即时摄影技术进行侦查和取证。

['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .
NEGATIVE **RESULTS** **.**
消极的 结果 .

结果为阴性。

[[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌfoʊtə'græfɪk] [dɪ'tektɪv] .

[	From	the	Diary	of	an	Irish	Instantaneous	Photographic	Detective	.
[	从	这	日记	的	一个	爱尔兰	瞬间	摄影	侦探	.

[摘自一位爱尔兰即时摄影侦探的日记。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [ə'raɪvd] [ɪn]['dʌblɪn] .

Monday	.	—	Arrived	in	Dublin	.
周一	.	—	到达的	在	都柏林	.

星期一——抵达都柏林。

[kən'sɪdər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

Consider	the	first	thing	to	do	is	to	get	the	goodwill	of	the	Authorities	.
考虑	这	第一的	事物	到	做	是	到	得到	这	善意	的	这	当局	.

首先要做的是赢得当局的好感。

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Make	for	the	Castle	.
制作	为了	这	城堡	.

向城堡进发。

[stɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] .

Stopped	by	a	Sentinel	.
停止	经过	一个	哨兵	.

被哨兵拦住了。

['foʊkəs][hɪm; ɪm][ɪn] [tu:] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz][taɪm][tu:; tə]

Focus	him	in	two	positions	,	and	rush	past	him	before	he	has	time	to
重点	他	在	二	职位	,	和	匆忙	过去的	他	前	他	有	时间	到

[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

recover	himself	.
恢复	他自己	.

从两个位置上盯住他，趁他还没来得及反应过来就冲过去。

['hɜ:ri] [ə'lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd] [θru:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['ænti] - ['tʃembər] ,

Hurry	along	corridors	,	and	through	passages	and	ante	-	chambers	,
匆忙	沿着	走廊	,	和	通过	段落	和	赌注	-	房间	,

['nɔkiŋ] ['oʊvər][də'mestiks][ænd; ənd][ɪ'kweriˌekwəri] ,

knocking	over	domestics	and	Equerry	,
敲门	超过	家政	和	马夫	,

匆匆穿过走廊、通道和前厅，撞倒仆人和侍从。

[ænd; ənd] [tu:] ['praɪvət] ['sekrətəriz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] .

and	two	Private	Secretaries	,	and	finally	burst	in	upon	the	Viceroy	.
和	二	私人的	秘书	,	和	最后	爆裂	在	之上	这	总督	.

还有两名私人秘书，最后冲进了总督的房间。

[faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] .

Find	him	at	breakfast	.
寻找	他	在	早餐	.

早餐时去找他。

['ɪnstəntli] ['foʊkəs][hɪm; ɪm] .

Instantly	focus	him	.
即刻	重点	他	.

立即将注意力集中在他身上。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɑ:t] ['kɪdni] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Take	him	in	the	act	of	putting	a	piece	of	hot	kidney	in	his	mouth	,
拿	他	在	这	行为	的	推杆	一个	片	的	热的	肾	在	他的	嘴	,

拍下他把一块热乎乎的腰子放进嘴里的画面。

[waɪl] ['leɪdi] ['lʌndənderi] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

while	Lady	Londonderry	stands	in	the	background	pouring	out	a	cup	of	tea	.
尽管	女士	伦敦德里	站立	在	这	背景	浇注	出去	一个	杯子	的	茶	.

而伦敦德里夫人则站在背景中倒出一杯茶。

[hiː; hi] [ʃɪfts] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] , [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ɪn] [mjuːt] [sər'praɪz] .

He	shifts	his	position	,	puts	down	his	knife	and	fork	,	and	stares	at	me	in	mute	surprise	.
他	轮班	他的	位置	,	放置	向下	他的	刀	和	叉	,	和	凝视	在	我	在	沉默的	惊喜	.

他换了个姿势，放下刀叉，一脸惊讶地盯着我，一句话也没说。

['leɪdi] ['lʌndənderi] ['ɔːlsoʊ] ['pɔːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrdz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Lady	Londonderry	also	pauses	with	the	teapot	,	and	regards	me	with	astonishment	.
女士	伦敦德里	还	停顿	和	这	茶壶	,	和	问候	我	和	惊讶	.

伦敦德里夫人也拿着茶壶停了下来，惊讶地看着我。

[ðə; ði][poʊz][ɪz]['greɪsf(ə)l] .

The	pose	is	graceful	.
这	姿势	是	优美	.

这个姿势很优雅。

[aɪ][æt; ət][wʌns]['foʊkəs][ðem; ðəm][ə'gen] .

I	at	once	focus	them	again	.
我	在	一次	重点	他们	再次	.

我立刻重新集中注意力。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] !

A	couple	of	lovely	pictures	!
一个	夫妻	的	迷人的	图片	!

几张很漂亮的照片！

[ðeɪ] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

They	seem	even	more	astonished	.
他们	似乎	甚至	更多的	惊讶	.

他们似乎更加惊讶了。

[ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] " ['kæs(ə)l] ,

Explain	my	mission	,	and	say	that	I	thought	it	as	well	to	look	in	at	the	"	Castle	,
解释	我的	使命	,	和	说	那	我	想法	它	作为	出色地	到	看	在	在	这	"	城堡	,

解释我的任务，并说我认为最好也去看看"城堡"。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] " [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

"	and	see	that	"	things	were	going	on	all	right	.
"	和	看	那	"	事物	是	去	在	全部	正确的	.

并看到"事情进展顺利"。

" [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

"	They	ring	the	bell	,	and	give	me	into	custody	.
"	他们	戒指	这	钟	,	和	给	我	进入	保管	.

"他们按响门铃，把我交给了警方。"

['mænɪdʒ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Manage	,	however	,	to	convey	to	the	people	at	the	Police	Station	that	,
管理	,	然而	,	到	传达	到	这	人们	在	这	警察	车站	那	,

然而，设法向警察局的人们传达了以下信息：

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['mæˌlɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['letər]

acting	on	a	suggestion	made	by	Mr	.	W	.	H	.	Mallock	in	a	letter
表演	在	一个	建议	制成	经过	先生	.	W	.	H	.	马洛克	在	一个	信

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

to	the	Times	,
到	这	《时代周刊》	,

根据 WH Mallock 先生在给《泰晤士报》的一封信中提出的建议，

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

I	had	come	over	in	the	interests	of	the	Government	,
我	有	来	超过	在	这	兴趣	的	这	政府	,

我此行是为了政府的利益。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [hɑːrm][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [maɪ'self] [fə'mɪliərli] [æt; ət] [hed] -

and	didn't	think	there	was	any	harm	in	introducing	myself	familiarly	at	head	-
和	没有	思考	那里	曾是	任何	伤害	在	介绍	我	熟悉地	在	头	-

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

我觉得在总部进行一番熟悉的自我介绍并没有什么坏处。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['bælfuə] [noʊz] [wʌt] [aɪm][ʌp][tuː; tə] .

Add	that	I	think	Balfour	knows	what	I'm	up	to	.
添加	那	我	思考	贝尔福	知道	什么	我是	向上	到	.

另外，我认为贝尔福知道我的计划。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] .

This	seems	to	influence	them	.
这	似乎	到	影响	他们	.

这似乎对他们有影响。

[ˌeɪ 'em] [let] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Am	let	out	with	a	caution	.
是	让	出去	和	一个	警告	.

被警告后放行。

['tuːzdeɪ] . — [dɪ'tɜːrmɪn] [nekst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv]['dʌblɪn] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

Tuesday	.	—	Determine	next	to	look	up	the	Lord	Mayor	of	Dublin	,	and	see	how
周二	.	—	决定	下一个	到	看	向上	这	主	市长	的	都柏林	,	和	看	如何

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

he	is	getting	on	.
他	是	获得	在	.

星期二——接下来决定查阅都柏林市长的近况，看看他做得怎么样。

[meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] , ['hɜːri] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][maɪ'self] .

Make	for	his	official	residence	,	hurry	upstairs	,	and	present	myself	.
制作	为了	他的	官方的	住宅	,	匆忙	楼上	,	和	展示	我	.

前往他的官邸，迅速上楼，向他报到。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [seɪ] [aɪv] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] " ['kæs(ə)l] .

By	way	of	introduction	,	say	I've	already	been	to	the	"	Castle	.
经过	方式	的	介绍	,	说	我已经	已经	到过	到	这	"	城堡	.

首先，假设我已经去过"城堡"。

" [dʒʌmps][ʌp][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [jiː; ji][hæv; həv] !

"	Jumps	up	at	this	,	and	shouting	out	"	the	divil	ye	have	!
"	跳跃	向上	在	这	,	和	喊叫	出去	"	这	魔鬼	是的	有	!

"听到这话，他跳起来，大喊'你拥有的魔鬼！'

" ['siːzɪz] [ðə; ði]['poʊkər][ænd; ənd] [meɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	seizes	the	poker	and	makes	for	me	.
"	逮捕	这	扑克	和	制作	为了	我	.

"他抓住扑克牌，为我做。

[aɪ] [wɪp] [aʊt] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] ['foʊkəs] [hɪm; ɪm] .

I	whip	out	my	camera	and	focus	him	.
我	鞭	出去	我的	相机	和	重点	他	.

我迅速拿出相机，对准他。

[sək'siːd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [faɪv] [pə'ziʃənz] .

Succeed	in	taking	him	in	five	positions	.
成功	在	采取	他	在	五	职位	.

成功拿下他五个位置。

([wʌn]) [jelɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃer] .

(	1	)	Yelling	at	me	and	jumping	over	a	chair	.
(	1	)	大喊	在	我	和	跳	超过	一个	椅子	.

（1）对我大喊大叫，然后跳过一把椅子。

([ˌtuː'tuː]) ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋkˌstænd] [æt; ət] [maɪ] [hed] .

(	2	)	Throwing	an	inkstand	at	my	head	.
(	2	)	投掷	一个	墨水台	在	我的	头	.

（2）有人把墨水瓶扔到我头上。

([θriː]) ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [pər'suːt] .

(	3	)	Tumbling	over	a	table	in	pursuit	.
(	3	)	翻滚	超过	一个	桌子	在	追逐	.

（3）追逐过程中翻过桌子。

([fɔːr]) ['baʊndɪŋ] [aʊt] ['æftər] [ˌem 'iː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

(	4	)	Bounding	out	after	me	on	to	the	landing	.
(	4	)	边界	出去	后	我	在	到	这	降落	.

（4） 跟着我跳到平台上。

([faɪv]) ['kɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'sterz] .

(	5	)	Kicking	me	downstairs	.
(	5	)	踢	我	楼下	.

（5）把我踢下楼。

['kæpɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Capital	pictures	,	all	of	them	.
首都	图片	,	全部	的	他们	.

所有的首都照片。

['fænsi] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] [wel] .

Fancy	they'll	come	out	well	.
想要	他们会	来	出去	出色地	.

我觉得他们应该会做得很好。

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .

Escape	with	my	life	.
逃脱	和	我的	生活	.

逃出生天。

['wenzdeɪ] . — [hɪr] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['miːtɪŋ] [æt; ət] - .

Wednesday	.	—	Hear	there's	to	be	a	popular	meeting	at	Ballymoonin	.
周三	.	—	听到	有	到	是	一个	受欢迎的	会议	在	-	.

星期三——听说巴利穆宁将举行一场民众集会。

[teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] .

Take	the	train	there	at	once	.
拿	这	火车	那里	在	一次	.

立即乘火车前往。

[faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['kraʊdɪd] .

Find	the	place	crowded	.
寻找	这	地方	挤	.

找个拥挤的地方。

['plætfɔ:rm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['spi:kɚz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Platform	**opposite**	**the**	**Town**	**Hall**	**,**	**with**	**speakers**	**on**	**it**	**.**
平台	对面的	这	镇	大厅	,	和	演讲者	在	它	.

市政厅对面的平台上，上面有扬声器。

['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒekt] .

Capital	**subject**	**.**
首都	主题	.

资本主体。

[proʊ'si:d][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəgræf] , [wen] ['sʌmbɑ:di] [kraɪz] [aʊt] , " [bɪ'gɔ:rə] !

Proceed	**to**	**take**	**an**	**instantaneous**	**photograph**	**,**	**when**	**somebody**	**cries**	**out**	**,**	**"**	**Begorra**	**!**
继续	到	拿	一个	瞬间	照片	,	什么时候	某人	哭泣	出去	,	"	贝戈拉	!

正准备拍摄一张照片时，有人喊道："Begorra!

['ʃʊr]

shure
舒尔

舒尔

['hi:z] [ə; eɪ][spaɪ] !

he's	**a**	**spy**	**!**
他是	一个	间谍	!

他是间谍!

" [ˌeɪ 'em] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['brɪkˌbæts] .

"	**Am**	**assailed**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**brickbats**	**.**
"	是	遭受攻击	和	一个	淋浴	的	砖头	.

"我遭到一阵砖头雨的袭击。"

['foʊkəs] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Focus	**several**	**of**	**them**	**.**
重点	一些	的	他们	.

重点关注其中几个。

[hɪt]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

Hit	**over**	**the**	**head**	**.**
打	超过	这	头	.

头部受到重击。

[ə'pi:l] [tu:; tə] ['maʊntɪd] [pə'li:smən] .

Appeal	**to**	**Mounted**	**Policeman**	**.**
上诉	到	安装	警察	.

向骑警求助。

[hɪz; ɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪz][tu:; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

His	**only**	**reply**	**is**	**to**	**back**	**his**	**horse**	**on**	**to**	**me**	**.**
他的	仅有的	回复	是	到	后退	他的	马	在	到	我	.

他唯一的反应就是策马向我冲过来。

[hɔ:rs] [plʌndʒz] [ænd; ənd] [kɪks] [aʊt] [æt; ət][maɪ]['kæm(ə)rə] .

Horse	**plunges**	**and**	**kicks**	**out**	**at**	**my**	**camera**	**.**
马	暴跌	和	踢	出去	在	我的	相机	.

马猛地扑向我的相机，还踢了我一脚。

['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:f] .

Manage	**with**	**a**	**little**	**manœuvring**	**to**	**take**	**a**	**fine**	**picture**	**of**	**his**	**hoofs**	**.**
管理	和	一个	小的	机动	到	拿	一个	美好的	图片	的	他的	蹄子	.

稍加调整，就拍到了一张他蹄子的漂亮照片。

['raɪət] [bɪ'gɪnz] .

Riot	**begins**	**.**
暴动	开始	.

骚乱开始。

[ˌeɪ 'em] [peltid] [aʊt][ʌv; əv] - ,

Am	pelted	out	of	Ballymoonin	,
是	被毛皮覆盖	出去	的	-	,

我被赶出了巴利穆宁，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['ræbɪd]

and	rush	to	station	taking	occasional	instantaneous	photographs	of	rabid
和	匆忙	到	车站	采取	偶然	瞬间	照片	的	狂犬病

[pə'sjuːəz] [æz; əz][aɪ][flai] .

pursuers	as	I	fly	.
追击者	作为	我	飞	.

然后匆匆赶往车站，在飞行途中不时拍摄疯狂追赶者的瞬间照片。

['θɜːrzdeɪ] . — [ə'tend] [ə; eɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [liːg] [æt; ət]

Thursday	.	—	Attend	a	proclaimed	meeting	of	the	Land	League	at
周四	.	—	出席	一个	宣布	会议	的	这	土地	联盟	在
-	.										

Kilhoolish	.
-	.

星期四——参加在基尔胡利什举行的土地联盟会议。

['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ruːm] , [ænd; ənd]['foʊkəs][ðə; ði] ['tʃermən] ,

Manage	to	get	inside	room	,	and	focus	the	Chairman	,
管理	到	得到	里面	房间	,	和	重点	这	主席	,

设法进入房间，并锁定主席。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [æsks][ˌem 'iː] [wɒts] [maɪ] " ['bɪznəs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

when	somebody	asks	me	what's	my	"	business	there	at	all	.
什么时候	某人	问	我	是什么	我的	"	商业	那里	在	全部	.

当有人问我，我"去那里到底有什么事"。

" [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Explain	that	I've	just	come	to	take	an	instantaneous	photograph	of	the
"	解释	那	我已经	只是	来	到	拿	一个	瞬间	照片	的	这

[prə'siːdɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

proceedings	,	in	a	friendly	way	.
诉讼程序	,	在	一个	友好的	方式	.

"请友好地解释说，我只是来拍摄一下现场情况的即时照片。"

['tʃermən] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Chairman	takes	off	his	coat	,	and	jumps	on	to	the	table	.
主席	需要	离开	他的	外套	,	和	跳跃	在	到	这	桌子	.

主席脱下外套，跳上桌子。

['foʊkəs][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Focus	him	again	.
重点	他	再次	.

再次集中他的注意力。

[ʃaʊts] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][frɪnd][jiː; ji][kɔːl] [jɜːr'sɛlf] ?

Shouts	out	to	me	,	"	Is	it	a	frind	ye	call	yerself	?
喊叫	出去	到	我	,	"	是	它	一个	朋友	是的	称呼	你自己	?

向我喊话："你自称是朋友吗？"

[θɪn] , [biˈdæd] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [its] [dʒɪst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiːl] [pʊt][jiː; ji] .

Thin	,	bedad	,	me	boy	,	it's	jist	out	of	the	window	we'll	put	ye	.
薄的	,	贝达德	,	我	男生	,	它是	要点	出去	的	这	窗户	出色地	放	是的	.

瘦子，宝贝，我的孩子，我们这就把你扔出窗外。

" [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [meɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	A	rush	is	made	at	me	.
"	一个	匆忙	是	制成	在	我	.

"有人向我冲过来。"

[siːz] ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['skʌf(ə)l][ɪn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pə'ziʃənz] .

Seize	camera	,	and	hurriedly	take	pictures	of	scuffle	in	seventeen	positions	.
抢占	相机	,	和	匆匆	拿	图片	的	扭打	在	十七	职位	.

抢过相机，迅速从十七个不同角度拍摄打斗场面。

[ˌeɪ 'em] ['ʌltɪmətli]

Am	ultimately
是	最终

最终

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	239
页	-

第239页

[həːld] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] .

hurled	out	of	window	.
投掷	出去	的	窗户	.

被扔出窗外。

['kæm(ə)rə] [θroʊn] ['æftər][ˌem 'iː] ['nevər] [maɪnd] .

Camera	thrown	after	me	Never	mind	.
相机	抛掷	后	我	绝不	头脑	.

相机被扔到我身后了。没关系。

[hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] ['eksələnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][legz] , [ɑːrmz] , ['flaɪɪŋ] [tʃerz] , [ænd; ənd]

Have	secured	several	excellent	pictures	of	legs	,	arms	,	flying	chairs	,	and
有	安全	一些	出色的	图片	的	腿	,	武器	,	飞行	椅子	,	和

[ʃə'leɪlə, -li] .

shillelaghs	.
棍棒	.

已获得几张非常棒的腿、胳膊、飞椅和棍棒的照片。

[lɪmp] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] .

Limp	off	as	fast	as	I	can	,	to	develop	them	.
跛行	离开	作为	快速地	作为	我	能	,	到	发展	他们	.

我一瘸一拐地尽快离开，去培养它们。

['fraɪdeɪ] . — [tɜːrn] [ʌp] [æt; ət] - [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] [ɑːn] [lɔːrd] -

Friday	.	—	Turn	up	at	Glencreagh	to	witness	an	eviction	on	Lord	Dollibannin's
星期五	.	—	转动	向上	在	-	到	证人	一个	驱逐	在	主	-

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

星期五——前往格伦克雷格，见证多利班宁勋爵房产的驱逐行动。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tuː] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

One	hundred	and	fifty	Police	and	two	squadrons	of	Cavalry	engaged	in
一	百	和	五十	警察	和	二	中队	的	骑兵	已订婚的	在

[sə'pɔːrtɪŋ] ['beɪlɪf] .

supporting	Bailiffs	.
支持	法警	.

一百五十名警察和两个骑兵中队参与支援法警。

[fɑːrm] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['neɪtɪvz] .

Farm	vigorously	defended	by	infuriated	natives	.
农场	大力	辩护	经过	愤怒的	本地人	.

农场遭到愤怒的当地居民的奋力抵抗。

[prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] ['premɪsɪz] .

Propose	to	take	an	instantaneous	photograph	of	interior	of	premises	.
提出	到	拿	一个	瞬间	照片	的	内部的	的	前提	.

建议立即拍摄房屋内部照片。

[ə'proʊtʃ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ]['kæm(ə)rə] .

Approach	**window**	**with**	**camera**	**.**
方法	窗户	和	相机	.

拿着相机靠近窗户。

[ˌeɪ 'em] ['ɪnstəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [feld] [baɪ][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] .

Am	**instantly**	**covered**	**with**	**boiling**	**meal**	**,**	**and**	**felled**	**by**	**a**	**crowbar**	**.**
是	即刻	涵盖	和	沸腾	一顿饭	,	和	倒下	经过	一个	撬棍	.

我瞬间被滚烫的饭菜浇了一身，然后被撬棍打倒在地。

[ɪn'devər] [tuː; tə]['foʊkəs][maɪ] [ə'seɪlənt] .

Endeavour	**to**	**focus**	**my**	**assailant**	**.**
努力	到	重点	我的	袭击者	.

努力集中注意力对付袭击者。

[pə'sjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gɑːrdn] - [geɪt] .

Pursues	**me**	**to**	**garden**	**-**	**gate**	**.**
追寻	我	到	花园	-	门	.

他追着我到了花园门口。

[tɜːrn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kæm(ə)rə] .

Turn	**on**	**him**	**with**	**camera**	**.**
转动	在	他	和	相机	.

用摄像机对着他。

[sendz] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Sends	**me**	**flying**	**over**	**the**	**wall**	**.**
发送	我	飞行	超过	这	墙	.

把我甩过墙去了。

[pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kriːp] [ɔːf] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Pull	**myself**	**together**	**,**	**and**	**creep**	**off**	**,**	**not**	**altogether**	**disappointed**	**.**
拉	我	一起	,	和	潜行者	离开	,	不是	共	失望的	.

我振作精神，悄悄溜走了，并没有完全失望。

[faɪnd][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['negətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

Find	**I**	**have**	**succeeded**	**in**	**taking**	**a**	**very**	**fair**	**negative**	**of**	**a**	**pitchfork**	**.**
寻找	我	有	成功了	在	采取	一个	非常	公平的	消极的	的	一个	叉	.

我发现我成功地拍到了一张非常公正的干草叉的底片。

['sætərdeɪ] . — [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌtʌlə'mɔːr] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] .

Saturday	**.**	**—**	**Make**	**for**	**Tullamore**	**,**	**meaning**	**to**	**finish**	**up**	**with**	**an**	**instantaneous**	**photograph**	**of**	**O'Brien**	**.**
周六	.	—	制作	为了	图拉莫尔	,	意义	到	结束	向上	和	一个	瞬间	照片	的	奥布莱恩	.

星期六——前往图拉莫尔，目的是在行程结束时立即拍摄奥布莱恩的照片。

[kɔːl] [ɑːn] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒeɪl][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

Call	**on**	**Governor**	**of**	**Gaol**	**and**	**explain**	**that**	**I**	**should**	**like**	**to**	**take**	**his**	**prisoner**	**,**
称呼	在	州长	的	监狱	和	解释	那	我	应该	喜欢	到	拿	他的	囚犯	,

去拜访监狱长，并说明我想抓捕他的囚犯。

" [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	**clothes**	**and**	**all**	**,**	**just**	**as**	**he**	**is**	**,**	**having**	**a**	**meal**	**,**	**if**	**possible**	**,**
"	衣服	和	全部	,	只是	作为	他	是	,	拥有	一个	一顿饭	,	如果	可能的	,

"穿着衣服，就这么穿着，如果可能的话，正在吃饭。"

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['pʌblɪk][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
so **as** **to** **satisfy** **the** **outside** **public** **as** **to** **his** **general** **condition** **and**
所以 作为 到 满足 这 外部 民众 作为 到 他的 一般的 状况 和
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

以便让外界对他的整体状况和外貌感到满意。

" [bɪdz][ˌem 'iː][maɪnd][maɪ][oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs]
" **Bids** **me** **mind** **my** **own** **business** **,** **and** **endeavours** **to** **slam** **the** **door** **in** **my** **face**
" 出价 我 头脑 我的 自己的 商业 , 和 努力 到 猛击 这 门 在 我的 脸
.
:
.

“他让我别多管闲事，还试图在我面前摔门而去。”

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] ['foʊtəgræf] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
Tell **him** **I** **shall** **certainly** **photograph** **his** **attitude** **in** **the** **matter** **.**
告诉 他 我 将 当然 照片 他的 态度 在 这 事情 .

告诉他，我一定会拍下他对此事的态度。

['foʊkəs][hɪm; ɪm] .
Focus **him** **.**
重点 他 .

集中注意力在他身上。

[meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kɪks] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [maɪ]['kæm(ə)rə] .
Makes **a** **rush** **at** **me** **,** **kicks** **me** **into** **the** **street** **,** **and** **smashes** **my** **camera** **.**
制作 一个 匆忙 在 我 , 踢 我 进入 这 街道 , 和 粉碎 我的 相机 .

他冲向我，把我踢到街上，然后砸碎了我的相机。

[soʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
So **can't** **even** **take** **the** **sole** **of** **his** **boot** **.**
所以 不能 甚至 拿 这 唯一 的 他的 启动 .

所以连他的靴底都拿不下来。

['pɪti] .
Pity **.**
遗憾 .

遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .
It **would** **have** **made** **a** **pleasing** **and** **striking** **picture** **.**
它 会 有 制成 一个 令人愉悦 和 引人注目 图片 .

那将会是一幅赏心悦目、引人注目的画面。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['wiːks] [wɜːrk] .
However **,** **on** **the** **whole** **,** **not** **a** **bad** **week's** **work** **.**
然而 , 在 这 所有的 , 不是 一个 坏的 本周 工作 .

不过总的来说，这周的工作还不错。

[bʌt; bət][mʌst; məst][rest] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
But **must** **rest** **now** **for** **repairs** **.**
但 必须 休息 现在 为了 维修 .

但现在必须休息进行维修。

[ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][nekst] .
Am **looking** **forward** **with** **confidence** **to** **next** **.**
是 寻找 向前 和 信心 到 下一个 .

我满怀信心地期待着下一步。

['stɑ:rtlɪŋ] !
STARTLING !
令人震惊 !

令人震惊!

[hi:; hi] (['ræptʃərəsli]) .
He (rapturously) .
他 (欣喜若狂) .

他（欣喜若狂地）。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [ɔ:l] ['setld] , ['dɑ:rlɪŋ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [wʊd] [ju:; jʊ]
" And now that's all settled , Darling , what kind of Engagement Ring would you
" 和 现在 那就是 全部 定居 , 亲爱的 , 什么 种类 的 订婚 戒指 会 你
[laɪk] ?
like ?
喜欢 ?

"既然一切都定下来了，亲爱的，你想要什么样的订婚戒指呢？"

" [ʃi:; ʃi] .
" She .
" 她 .

"她。

" [oʊ] , [goʊld] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] , ['dɪrɪst] !
" Oh , Gold this time , I hope , Dearest !
" 哦 , 金子 这 时间 , 我 希望 , 亲爱的 !

"哦，这次是黄金，我希望，亲爱的！"

[aɪm][kwaɪt] [sɪk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ! !
I'm quite sick of wearing Imitation Engagement Rings ! !
我是 相当 生病的 的 穿着 模仿 订婚 戒指 ! !

我真的戴腻了仿制订婚戒指！！

" [['tæbloʊ] !
" [Tableau !
" [画面 !

[Tableau!

[ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rdʒ] - ['oʊnər] .
THE DUSTMAN AND THE BARGE - OWNER .
这 清洁工 和 这 驳船 - 所有者 .

清洁工和驳船船主。

([ə; eɪ] ['rɪvər] ['kærəl] .)
(A River Carroll .)
(一个 河 卡罗尔 .)

（卡罗尔河）

" ['mɪstər] . ['eɪkɚz] ['dʌgləs] [ə'ʃʊrd] ['bærən] ['henri] [di:][wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [hæd; həd]
" Mr . Akers Douglas assured Baron Henry de Worms that a system had
" 先生 . 阿克斯 道格拉斯 保证 男爵 亨利 德 蠕虫 那 一个 系统 有
[ə'rɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [bɑ:dʒz] ,
arisen of London barges ,
出现 的 伦敦 驳船 ,

"阿克斯·道格拉斯先生向亨利·德·沃姆斯男爵保证，伦敦驳船系统已经建立起来了，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][tɪn] ['ketlz] , [oʊld]['aɪərn] , [pɔts] , ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aɪərn] ['bedstedz] ,
laden with tin kettles , old iron , pots , crockery , and even iron bedsteads ,
满载 和 锡 水壶 , 老的 铁 , 锅 , 陶器 , 和 甚至 铁 床架 ,

里面堆满了锡制水壶、旧熨斗、锅碗瓢盆，甚至还有铁床架。

['emptiɪŋ] [ðɪs] [rɪ'fju:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ʃɛpi] ,

emptying	**this**	**refuse**	**into**	**the**	**sea**	**near**	**the**	**Isle**	**of**	**Sheppey**	**,**
清空	这	拒绝	进入	这	海	靠近	这	小岛	的	谢佩岛	,

将这些垃圾倾倒到谢佩岛附近的海域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstər] - [bedz][wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] .

and	**that**	**the**	**Whitstable**	**oyster**	**-**	**beds**	**were**	**in**	**consequence**	**being**	**ruined**	**.**
和	那	这	惠特斯特布尔	牡蛎	-	床	是	在	结果	存在	毁坏	.

因此，惠特斯泰布尔的牡蛎养殖场遭到了破坏。

" — ['deɪli]

"	**—**	**Daily**
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	**.**
纸	.

纸。

[ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:rdʒ] - ['oʊnər]

The	**Dustman**	**and**	**the**	**Barge**	**-**	**owner**
这	清洁工	和	这	驳船	-	所有者

清洁工和驳船船主

[wɜ:r; wər] ['veri] [fæst]['ælaɪz] ;

Were	**very**	**fast**	**allies**	**;**
是	非常	快速地	盟国	;

我们是关系非常密切的盟友;

[ðeɪ] [wept] [laɪk] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɔts][tu:; tə] [si:]

They	**wept**	**like**	**watering**	**-**	**pots**	**to**	**see**
他们	哭泣	喜欢	浇水	-	锅	到	看

他们哭得像浇花盆一样，看到这一幕。

[sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] - [hi:ps] [ə'raɪz] ,

Such	**rubbish**	**-**	**heaps**	**arise**	**,**
这样的	垃圾	-	堆积如山	出现	,

这样的垃圾堆出现了，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['aɪərn] ['bedstedz] , [ænd; ənd]

Including	**iron**	**bedsteads**	**,**	**and**
包括	铁	床架	,	和

包括铁床架，以及

[pænz][ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] .

Pans	**of**	**enormous**	**size**	**.**
平底锅	的	巨大的	尺寸	.

尺寸巨大的平底锅。

" [ɪf] ['eni] ['haʊshoʊldər] [ɪn] [taʊn]

"	**If**	**any**	**householder**	**in**	**Town**
"	如果	任何	户主	在	镇

"如果镇上有任何住户

[toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] - [er] ,

Told	**me**	**to**	**move**	**this**	**'**	**ere**	**,**
讲述	我	到	移动	这	-	埃雷	,

他让我把这个搬到这里来，

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , " [ðə; ði] ['dʌstmən] [sed] ,

Do	**you**	**suppose**	**,**	**"**	**the**	**Dustman**	**said**	**,**
做	你	认为	,	"	这	清洁工	说	,

"你觉得呢？"清洁工说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] ? "
" That I should get it clear ? "
" 那 我 应该 得到 它 清除 ? "

“我应该弄明白吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][bɑːrdʒ] - ['oʊnər] ,
" I doubt it , " said the Barge - owner ,
" 我 怀疑 它 , " 说 这 驳船 - 所有者 ,

“我对此表示怀疑，”驳船船主说道。

" [ən'les] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bɪr] !
" Unless they gave you beer !
" 除非 他们 给予 你 啤酒 !

除非他们给你啤酒！

" [bʌt; bət] [aɪv] [sʌm; səm] [bɑːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ;
" But I've some barges on the Thames ;
" 但 我已经 一些 驳船 在 这 泰晤士河 ;

“但我有一些驳船在泰晤士河上；

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [spriː] —
So here's a jolly spree —
所以 这里是 一个 快乐的 狂欢 —

所以，接下来就是一场欢乐的狂欢——

[wiːl] [teɪk] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv][tɪnz][ænd; ənd][pɔts] ,
We'll take this lot of tins and pots ,
出色地 拿 这 很多 的 罐头 和 锅 ,

我们要这些罐头和锅碗瓢盆。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] - ;
Also the crockeree ;
还 这 - ;

还有陶罐；

[ænd; ənd] [wen] [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
And when we're out of sight of land ,
和 什么时候 是 出去 的 视线 的 土地 ,

当我们看不到陆地的时候，

[wiːl] [drɑːp] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] !
We'll drop ' em in the sea !
出色地 降低 - 呃 在 这 海 !

我们会把它们扔进海里！

" [ðə; ði] ['dʌstmən] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrdʒ] - ['oʊnər]
" The Dustman and the Barge - owner
" 这 清洁工 和 这 驳船 - 所有者

《清洁工和驳船船主》

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [bɑːdʒz] [fɔːr] ,
They loaded barges four ,
他们 已加载 驳船 四 ,

他们装载了四艘驳船，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['wɪtˌsteɪbəl]
And when they got to Whitstable
和 什么时候 他们 得到 到 惠特斯特布尔

当他们到达惠特斯特布尔时

[ðeɪ] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;
They anchored near the shore ;
他们 锚定 靠近 这 支撑 ;

他们在岸边抛锚；

[ðə; ði][bɑːrdʒ] - ['oʊnər] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
The Barge - owner said nothing but
这 驳船 - 所有者 说 没有什么 但

驳船船主什么也没说，

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['vɔɪɪdʒ] [mɔːr] ? "
" Why should we voyage more ? "
" 为什么 应该 我们 航程 更多的 ? "

我们为什么要继续航行?

" [bʌt; bət] , [weɪt][ə; eɪ][bɪt] !
" But , wait a bit !
" 但 , 等待 一个 少量 !

但是，请稍等片刻!

" [æn; ən] ['ɔɪstər] [kraɪd] ,
" an Oyster cried ,
" 一个 牡蛎 哭 ,

一只牡蛎喊道:

['tɜːrnɪŋ] [kwaɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ] [dred] ;
Turning quite blue with dread ;
转弯 相当 蓝色的 和 恐惧 ;

恐惧让他脸色发青;

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] ['empti] [hɪr]
" You surely would not empty here
" 你 一定 会 不是 空的 这里

你肯定不会在这里倾倒垃圾。

[jʊr; jər] [rɪ'fjuːz] [ɑːn][maɪ] [hed] !
Your refuse on my head !
你的 拒绝 在 我的 头 !

你扔到我头上的垃圾!

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['bedsted] , [ðoʊ]
I do not want a bedstead , though
我 做 不是 想 一个 床架 , 尽管

不过我并不需要床架。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔɪstər] - [bed] . "
This is an Oyster - bed . "
这 是 一个 牡蛎 - 床 . "

这是一片牡蛎养殖场。

" [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] , " [ðə; ði][bɑːrdʒ] - ['oʊnər]
" The time has come , " the Barge - owner
" 这 时间 有 来 , " 这 驳船 - 所有者

"时机已到，"驳船船主说道。

[riˈmɑːkt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [meit] ,
Remarked unto his mate ,
评论 到 他的 伴侣 ,

他对同伴说道:

" [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] ['aʊtfɔːl] , [ænd; ənd]
" To talk of Barking outfall , and
" 到 讲话 的 叫声 排放口 , 和

"谈到巴金污水排放口，以及

['aʊər; ɑːr] - [læst] [dɪ'beɪt] ,
Our Vestry's last debate ,
我们的 - 最后的 辩论 ,

我们教区委员会的最后一次辩论，

[ænd; ənd] ['weðər] [pɔts][ɔːr]['lɪkwɪd] [slʌʃ]
And whether pots or liquid slush
和 无论 锅 或者 液体 泥浆

无论是罐子还是液态冰沙

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [moʊst][duː] [heɪt] . "
The Oysters most do hate . "
这 牡蛎 最多 做 恨 . "

牡蛎最令人讨厌的那些。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ðə; ði] ['dʌstmən] [sed] ,
" It seems a shame , " the Dustman said ,
" 它 似乎 一个 耻辱 , " 这 清洁工 说 ,

“真是可惜，”清洁工说道。

" [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [briːd] ,
" To spoil the Oyster breed ,
" 到 剧透 这 牡蛎 品种 ,

“破坏牡蛎品种，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [wen] [naɪs][ænd; ənd][fæt] ,
Considering that , when nice and fat ,
考虑 那 , 什么时候 好的 和 胖的 ,

考虑到这一点，当它又胖又漂亮的时候，

[ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,
They're very good indeed ,
它们是 非常 好的 的确 ,

他们确实非常优秀。

['iːtn] [wɪð; wɪθ] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [braʊn] ,
Eaten with bread - and - butter , brown ,
吃 和 面包 - 和 - 黄油 , 棕色的 ,

配着涂了黄油的面包、棕色面包一起吃，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [boʊlz] [ʌv; əv] [miːd] . "
And flowing bowls of mead . "
和 流动 碗 的 蜂蜜酒 . "

还有满满几大碗蜂蜜酒。

" [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][duː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" I weep for them , I do , I'm sure ,
" 我 哭泣 为了 他们 , 我 做 , 我是 当然 ,

“我为他们哭泣，真的，我确定。”

" [ðə; ði][bɑːrdʒ] - ['oʊnər] [rɪ'plaɪd] ;
" The Barge - owner replied ;
" 这 驳船 - 所有者 回复 ;

船主回答说：

[ðen] ['sɔːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['næstiːəst] [θɪŋz]
Then sorted out the nastiest things
然后 已排序 出去 这 最恶劣的 事物

然后解决了最棘手的问题。

[hɪz; ɪz] ['rʌbɪʃ] - [ʃɪp] [sə'plaɪd] ,
His rubbish - ship supplied ,
他的 垃圾 - 船 供应 ,

他的垃圾船供应，

[ænd; ənd] , ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [frend] ,
And , winking to his dismal friend ,
和 , 眨眼 到 他的 惨淡 朋友 ,

然后，他朝自己沮丧的朋友眨了眨眼，

[hiː; hi] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ðə; ði][saɪd] !

He	chucked	them	o'er	the	side	!
他	扔掉	他们	超过	这	边	!

他把它们扔到一边去了!

" [oʊ] ['ɔɪstər] [dɪr] !

"	O	Oysters	dear	!
"	哦	牡蛎	亲爱的	!

“哦，亲爱的牡蛎们！”

" [ðə; ði] ['dʌstmən] [kraɪd] ,

"	the	Dustman	cried	,
"	这	清洁工	哭	,

“清洁工喊道，

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	Our	business	we	have	done	.
"	我们的	商业	我们	有	完毕	.

“我们的生意已经完成了。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['bedstedz] [fɪt] .

I	hope	you'll	find	the	bedsteads	fit	.
我	希望	你会	寻找	这	床架	合身	.

希望您觉得床架合适。

" [bʌt; bət] ['ænsər] [keɪm] [ðer; ðər] [nʌn] ;

"	But	answer	came	there	none	;
"	但	回答	来了	那里	没有任何	;

但那里没有人回答;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

And	this	was	scarcely	odd	,	because
和	这	曾是	几乎	奇怪的	,	因为

这几乎没什么奇怪的，因为

[ðeid] ['perɪʃt] ['evri] [wʌn] !

They'd	perished	every	one	!
他们会	遇难	每一个	一	!

他们全都死了!

[ˌpiː 'dʒiː] -

pg	240
页	-

第240页

[ðə; ði] [ʃrɪmp] [kjʊr] .

THE	SHRIMP	CURE	.
这	虾	治愈	.

虾的疗法。

([baɪ] [pɛgwɛl] [beɪ] .)

(	By	Pegwell	Bey	.	)
(	经过	佩格韦尔	贝	.	)

（佩格韦尔·贝伊报道。）

[sɜːr] , — [maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][ˌɔːri'ent(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .

Sir	,	—	My	title	is	Oriental	;	but	I	am	a	British	subject	.
先生	,	—	我的	标题	是	东方	;	但	我	是	一个	英国	主题	.

先生，——我的头衔是东方人；但我是一名英国公民。

[aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] .

I	address	you	as	an	expert	.
我	地址	你	作为	一个	专家	.

我称呼您为专家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['kjʊrz] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪp] [kjʊr] , [ðə; ði] [weɪ] [kjʊr] ,

This	is	the	time	of	Cures	—	you	have	the	Grape	Cure	,	the	Whey	Cure	,
这	是	这	时间	的	治愈	—	你	有	这	葡萄	治愈	,	这	乳清	治愈	,

现在正是各种"灵丹妙药"的时代——有葡萄灵丹妙药，有乳清灵丹妙药，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [kjʊr] , [ðə; ði] [bæθ] ['kjʊrz] ,

the	Water	Cure	,	the	Bath	Cures	,
这	水	治愈	,	这	洗澡	治愈	,

水疗法、沐浴疗法

[ðə; ði] ['kjʊrz] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['wɔ:tərz] — [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [weɪ] [kjʊr] — [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Cures	by	German	waters	—	another	and	a	shorter	Whey	Cure	—	and	the
这	治愈	经过	德语	水	—	其他	和	一个	较短	乳清	治愈	—	和	这

[kjʊr] [baɪ] [frentʃ] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

Cure	by	French	watering	-	places	.
治愈	经过	法语	浇水	-	地方	.

德国水疗法——另一种较短的乳清疗法——以及法国温泉疗法。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hɑ:mbɜ:rg] [kjʊr] , [ðə; ði]['vi:s,bɑ:dən] [kjʊr] , [ðə; ði] [kjʊr] ; [ɪn'di:d] , ['evri]

You	have	the	Homburg	Cure	,	the	Wiesbaden	Cure	,	the	Royat	Cure	;	indeed	,	every
你	有	这	霍姆堡	治愈	,	这	威斯巴登	治愈	,	这	罗亚特	治愈	;	的确	,	每一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [kjʊr] ,

kind	of	Cure	,
种类	的	治愈	,

有霍姆堡疗法、威斯巴登疗法、罗亚特疗法；实际上，各种各样的疗法都有。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rfɪkt] [kjʊr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sɜ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [ʃrɪmp] [kjʊr] !

except	the	only	Perfect	Cure	,	which	I	assert	to	be	the	"	Shrimp	Cure	!
除了	这	仅有的	完美的	治愈	,	哪个	我	断言	到	是	这	"	虾	治愈	!

除了唯一的完美治愈药，我断言它是"虾药！"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɑ:r; ər] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] , [ænd; ənd] ,

"	I	know	that	the	pages	of	Punch	are	read	by	all	,	and	,
"	我	知道	那	这	页面	的	冲床	是	读	经过	全部	,	和	,

我知道《笨拙》杂志的读者遍布各地，而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [aɪ] [gɪv] [ði:z] [noʊts][frʌm; frəm][maɪ][noʊt] - [bʊk] ,

for	the	benefit	of	all	mankind	,	I	give	these	notes	from	my	note	-	book	,
为了	这	益处	的	全部	人类	,	我	给	这些	笔记	从	我的	笔记	-	书	,

为了全人类的福祉，我将这些笔记摘录出来，呈献给大家。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

which	is	that	of	a	physician	who	has	had	great	experience	all	over	the
哪个	是	那	的	一个	医生	WHO	有	有	伟大的	经验	全部	超过	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

那是一位在世界各地拥有丰富经验的医生的医生。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

and	especially	in	the	East	End	of	Europe	,	in	order	that	rich	and	poor	,
和	尤其	在	这	东方	结尾	的	欧洲	,	在	命令	那	富有的	和	贫穷的	,

尤其是在欧洲东部，以便富人和穷人都能平等相待。

[prɪns] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] , [meɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [faɪnd] [ðæt] [tru:] ['bɔ:lsəm] ,

prince	and	peasant	,	may	read	,	and	happily	find	that	true	balsam	,
王子	和	农民	,	可能	读	,	和	快乐地	寻找	那	真的	香脂	,

王子和农夫，都可以阅读，并欣喜地发现真正的香脂，

[wɪtʃ] [wɪl] [soʊ][fɑ:r][pɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [hoʊl] [ænd; ənd] [wel] ,

which	will	so	far	purge	his	complaints	,	that	he	may	become	whole	and	well	,
哪个	将要	所以	远的	清除	他的	投诉	,	那	他	可能	变得	所有的	和	出色地	,

这将大大消除他的不适，使他恢复健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	a	comfort	to	his	family	circle	,	and	the	pride	of	his	country	.
和	一个	舒适	到	他的	家庭	圆圈	,	和	这	自豪	的	他的	国家	.

也给他的家人带来了慰藉，让他为国家感到骄傲。

[jes] , [sɜːr] , [kʌm] [tuː; tə] [pɛgwɛl] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] , [ænd; ənd][piː] . [biː] . [iks'kleimz] ,

Yes	,	Sir	,	come	to	Pegwell	Bey	for	a	cure	,	and	P	.	B	.	exclaims	,
是的	,	先生	,	来	到	佩格韦尔	贝	为了	一个	治愈	,	和	P	.	B	.	惊呼	,

是的，先生，请到佩格韦尔贝岛疗养吧，PB惊呼道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] !

"	In	the	name	of	the	Profit	!
"	在	这	姓名	的	这	利润	!

"以利润的名义！"

[ʃ'rɪmps] !

Shrimps	!
虾	!

虾！

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænətɔːri] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][loʊ'kæləti] .

"	A	few	explanatory	words	about	my	installation	in	the	locality	.
"	一个	很少	解释性	字	关于	我的	安装	在	这	地点	.

"关于我在当地的装置艺术，我先简单解释一下。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][ˌsænə'tɔːriəm] .

I	wanted	a	Sanatorium	.
我	通缉	一个	疗养院	.

我想要一家疗养院。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪləz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['dɪstənt] [ðæt] [hæd; həd]

An	unfinished	row	of	villas	about	a	mile	-	and	-	a	-	half	distant	that	had
一个	未完成	排	的	别墅	关于	一个	英里	-	和	-	一个	-	一半	遥远	那	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['spekjələtɪv] ['bɪldər] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['veri]

long	been	on	the	hands	of	a	local	speculative	builder	struck	me	as	the	very
长的	到过	在	这	双手	的	一个	当地的	推测性的	建筑商	击	我	作为	这	非常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

大约一英里半外有一排未完工的别墅，长期以来一直由当地的投机性建筑商所有，这让我觉得这正是我想要的。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['terəs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

I	took	the	whole	terrace	forthwith	,
我	采取	这	所有的	阳台	立即	,

我立刻占据了整个露台。

['spiːdəli] [institjuːtid][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

speedily	instituted	a	bathing	machine	fitted	up	as	an	ambulance	to	meet	the
迅速地	已设立	一个	洗澡	机器	适配	向上	作为	一个	救护车	到	见面	这

[daʊn] - [treɪn] ,

down	-	train	,
向下	-	火车	,

迅速安排了一辆改装成救护车的沐浴车迎接下行列车，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['lɪtərəli] ['tɜːrnɪŋ] ['peɪʃnts] [ə'weɪ] .

and	here	I	am	in	three	months	literally	turning	patients	away	.
和	这里	我	是	在	三	几个月	字面上地	转弯	患者	离开	.

三个月后，我竟然开始拒绝接诊病人了。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt]

I	may	as	well	add	that	to	enable	me	to	procure	a	fresh	and	constant
我	可能	作为	出色地	添加	那	到	使能够	我	到	采购	一个	新鲜的	和	持续的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

supply	of	shrimps	for	the	necessities	of	my	establishment	,
供应	的	虾	为了	这	必需品	的	我的	建立	,

我还要补充一点，为了能够为我的餐厅持续采购新鲜虾类，

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['smʌg(ə)lər] , [huː] [sez] [hiː; hi]

I	have	managed	to	secure	the	services	of	a	Retired	Smuggler	,	who	says	he
我	有	管理	到	安全的	这	服务	的	一个	退休	走私者	,	WHO	说道	他

[noʊz] [ðə; ði][koʊst] ,

knows	the	coast	,
知道	这	海岸	,

我设法聘请了一位退休走私犯，他说他熟悉海岸线。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] ['tenɪs] [net] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

and	thinks	with	a	lawn	tennis	net	cut	up	into	pieces	,
和	思考	和	一个	草地	网球	网	切	向上	进入	件	,

然后用一张剪成碎片的网球网进行思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['peɪʃnts] ,

and	the	assistance	of	one	or	two	donkey	-	boys	,	or	even	patients	,
和	这	协助	的	一	或者	二	驴	-	男孩们	,	或者	甚至	患者	,

以及一两个驴夫，甚至是病人的帮助，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [sə'plaɪd] .

he	can	undertake	to	keep	me	supplied	.
他	能	承担	到	保持	我	供应	.

他可以保证我的物资供应。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][maɪ] [iks'piəriənsiz] .

But	to	revert	to	my	experiences	.
但	到	恢复	到	我的	经历	.

但回到我自身的经历。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[aɪ] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['keɪsɪz] .

I	commence	with	one	of	my	first	cases	.
我	开始	和	一	的	我的	第一的	案例	.

我从我经手的第一个案子开始讲起。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

I	wish	to	be	truthful	.
我	希望	到	是	真实	.

我希望说真话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][æt; ət][fɜːrst] .

It	was	not	a	successful	one	at	first	.
它	曾是	不是	一个	成功的	一	在	第一的	.

起初并不成功。

[ə; eɪ] . [biː] . , - .

A	.	B	.	,	æt	.
一个	.	B	.	,	-	.

AB，æt。

- , [ʌv; əv]['nɜːrvoʊ] - ['bɪliəs] ['temprəmənt] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] ; [noʊ]

45	**,**	**of**	**nervo**	**-**	**bilious**	**temperament**	**,**	**complained**	**that**	**his**	**nights**	**were**	**fearful**	**;**	**no**
-	,	的	神经	-	胆汁	气质	,	抱怨	那	他的	夜晚	是	可怕	;	不

[sliːp] , [peɪnz] ['evriwer] ,

sleep	**,**	**pains**	**everywhere**	**,**
睡觉	,	疼痛	到处	,

45岁，神经质，抱怨说他夜里很害怕；睡不着觉，浑身疼痛。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʌv; əv] ['bɪljərd] - [bɔːlz] ['biːɪŋ] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ]

an	**uneasy**	**sensation**	**as**	**of**	**billiard**	**-**	**balls**	**being**	**poured**	**down**	**his**	**back**	**,**	**a**
一个	不安	感觉	作为	的	台球	-	球	存在	倾倒	向下	他的	后退	,	一个

['hɔːrər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

horror	**of**	**society**	**,**
恐怖	的	社会	,

一种不安的感觉，就像台球倾泻而下，从他的背上滚落下来，一种对社会的恐惧。

[ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]['peɪstri] .

and	**distaste**	**for**	**pastry**	**.**
和	厌恶	为了	糕点	.

并且不喜欢糕点。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

I	**had**	**him**	**placed**	**in**	**the**	**establishment**	**,**
我	有	他	放置	在	这	建立	,

我把他安置在了那家机构里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] ['evri] [fɔːr] ['aʊərz] .

and	**began**	**by**	**giving**	**him**	**three**	**pints**	**of**	**shrimps**	**every**	**four**	**hours**	**.**
和	开始	经过	给予	他	三	品脱	的	虾	每一个	四	小时	.

一开始，每隔四小时给他喂三品脱虾。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] , [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [weɪt]

For	**the**	**first**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**he**	**improved**	**wonderfully**	**,**	**he**	**increased**	**in**	**weight**
为了	这	第一的	二十	-	四	小时	他	改进	太棒了	,	他	增加	在	重量

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	**strength**	**,**
和	力量	,

头24小时他的情况好转得非常快，体重和力量都增加了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] — [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [ʃ'rɪmps] [ɪz] [ə'laʊd] ;

and	**his**	**appetite**	**was**	**greater**	**—**	**no**	**other**	**food**	**than**	**shrimps**	**is**	**allowed**	**;**
和	他的	食欲	曾是	更大的	—	不	其他	食物	比	虾	是	允许	;

他的食欲也越来越好——除了虾以外，什么食物都不允许吃；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] 205°

but	**on**	**the**	**second**	**day**	**I**	**found**	**him**	**with**	**a**	**temperature**	**of**	**205°**
但	在	这	第二	天	我	成立	他	和	一个	温度	的	205°

['færənhaɪt] ,

Fahrenheit	**,**
华氏度	,

但第二天我发现他的体温高达华氏205度。

[ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] - , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] .

a	**pulse**	**of**	**270**	**,**	**respirations**	**76**	**in**	**the**	**minute**	**,**	**and**	**in**	**fact**	**in**	**a**	**critical**	**state**	**.**
一个	脉冲	的	-	,	呼吸作用	-	在	这	分钟	,	和	在	事实	在	一个	批判的	状态	.

脉搏270次/分钟，呼吸76次/分钟，实际上处于危急状态。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ][sent][fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmp][ænd; ənd] ['ʌðər]
I **remained** **with** **the** **patient** **,** **I** **sent** **for** **my** **electric** **lamp** **and** **other**
我 剩余 和 这 病人 ， 我 发送 为了 我的 电的 灯 和 其他
['ɪnstrʊmənts] .
instruments **.**
仪器 .

我留在病人身边，叫人去拿了我的电灯和其他仪器。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt]
I **made** **an** **examination** **—** **a** **careful** **scientific** **examination** **—** **and** **I** **found** **that**
我 制成 一个 考试 — 一个 小心 科学 考试 — 和 我 成立 那
[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][teɪlz] .
he **had** **eaten** **the** **heads** **and** **tails** **.**
他 有 吃 这 头部 和 尾巴 .

我进行了仔细的科学检查，发现他把鱼头和鱼尾都吃了。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **was** **to** **be** **done** **?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
I **called** **in** **the** **Retired** **Smuggler** **,** **and** **asked** **his** **advice** **.**
我 称为 在 这 退休 走私者 , 和 问 他的 建议 .

我请来了那位退休的走私犯，向他请教。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪd] [wɔːrm] ['griːngeɪdʒ] [dʒæm] .
He **immediately** **suggested** **warm** **greengage** **jam** **.**
他 立即地 建议 温暖的 青梅 果酱 .

他立刻建议做热的青梅果酱。

['æftər] ['meni] ['æŋkʃəs] ['aʊərz] , [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtli] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm]
After **many** **anxious** **hours** **,** **this** **had** **the** **effect** **of** **completely** **soothing** **the** **system**
后 许多 焦虑的 小时 , 这 有 这 影响 的 完全地 舒缓 这 系统
,
,
,

经过数小时的焦虑不安，这最终起到了彻底舒缓身心的作用。

[ænd; ənd][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [briːðd] [ə'gen] .
and **my** **patient** **breathed** **again** **.**
和 我的 病人 呼吸 再次 .

我的病人又开始呼吸了。

[wʌt] [rɪ'liːf] !
What **relief** **!**
什么 宽慰 !

真是松了一口气!

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,
Having **learnt** **by** **experience** **,** **I** **sat** **with** **that** **patient** **days** **and** **days** **,**
拥有 学会了 经过 经验 , 我 卫星 和 那 病人 天 和 天 ,

吸取了经验教训后，我日复一日地陪伴着那位病人。

[sɔː] [iːtʃ] [ʃrɪmp] ['kerfəli] [piːld] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ɪn] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] —
saw **each** **shrimp** **carefully** **peeled** **and** **dipped** **in** **weak** **solution** **of** **carbolic** **acid** **—**
锯 每个 虾 小心 去皮 和 浸入 在 虚弱的 解决方案 的 石炭酸 酸 —
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
the **result** **was** **wonderful** **.**
这 结果 曾是 精彩的 .

我看到每只虾都被仔细地剥去虾壳，然后浸入稀石炭酸溶液中——结果非常棒。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [her] [keɪm] [ɔːf] , [hiː; hi] [lʊkt] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

All	his	hair	came	off	,	he	looked	twenty	years	older	,
全部	他的	头发	来了	离开	,	他	看起来	二十	年	老	,

他的头发全掉了，看起来老了二十岁。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	completely	lost	the	use	of	his	legs	,
和	完全地	丢失的	这	使用	的	他的	腿	,

他完全丧失了双腿的行动能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk]

but	he	is	now	able	to	pursue	the	laborious	occupation	of	an	Art	Critic
但	他	是	现在	有能力的	到	追求	这	费力的	职业	的	一个	艺术	评论家

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	pleasure	to	himself	and	gratification	and	edification	to	his
和	乐趣	到	他自己	和	满足感	和	启迪	到	他的

['nuːmərəs] ['riːdɚz] .

numerous	readers	.
很多的	读者	.

但他现在能够从事艺术评论这项艰辛的工作，既让自己感到快乐，也让他的众多读者感到满足和受益。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['æktɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	case	of	a	woman	in	an	active	stage	of	consumption	is	also	remarkable	.
这	案件	的	一个	女士	在	一个	积极的	阶段	的	消耗	是	还	卓越	.

一名处于肺结核活跃期的女性的病例也十分引人注目。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʊmd] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['periwɪŋkl] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɛrɪˌgɔːrd][paɪ] .

She	consumed	everything	,	from	a	periwinkle	to	a	Perigord	pie	.
她	消耗	一切	,	从	一个	长春花	到	一个	佩里戈尔	馅饼	.

她什么都吃，从长春花到佩里戈尔馅饼。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['æpɪtaɪt] ['nɔːrm(ə)l] .

In	other	respects	appetite	normal	.
在	其他	尊重	食欲	普通的	.

其他方面食欲正常。

[rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [fed] [hɜːr; hər][ɑːn] [ʃrɪmp] - [sɔːs] , [ɪn][kwɔːrt][pɔts]

Received	her	into	the	establishment	—	fed	her	on	shrimp	-	sauce	,	in	quart	pots
已收到	她	进入	这	建立	—	美联储	她	在	虾	-	酱	,	在	夸脱	锅

.

:

.

把她接进店里——用夸脱装的锅给她喂虾酱。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] .

She	came	back	like	the	rebound	of	a	watch	-	spring	.
她	来了	后退	喜欢	这	反弹	的	一个	手表	-	春天	.

她像手表弹簧一样迅速恢复了活力。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] — [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [left] ,

She	only	remained	three	days	—	said	she	was	quite	well	,	and	suddenly	left	,
她	仅有的	剩余	三	天	—	说	她	曾是	相当	出色地	,	和	突然	左边	,

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dres] ,

unfortunately	without	giving	her	address	,
很遗憾	没有	给予	她	地址	,

她只待了三天——她说自己身体很好，然后就突然离开了，可惜没有留下地址。

[ænd; ənd][soʊ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'peɪd] .

and	so	her	account	remains	unpaid	.
和	所以	她	帐户	遗迹	未付	.

因此，她的账户仍然未付清。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

I	do	not	think	she	will	return	.
我	做	不是	思考	她	将要	返回	.

我认为她不会回来了。

[ðə; ði][rɪ'taɪərd]['smʌg(ə)lər][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

The	Retired	Smuggler	is	of	the	same	opinion	.
这	退休	走私者	是	的	这	相同的	观点	.

那位退休的走私犯也持同样的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[maɪ][nekst] [keɪs] ['prez(ə)nts]['sɪŋgjələr] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

My	next	case	presents	singular	features	of	interest	.
我的	下一个	案件	礼物	单数	特征	的	兴趣	.

我的下一个案例具有一些值得关注的独特特征。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd] [duːk] , [huːz] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər] [juˈniːk]

My	patient	in	this	instance	was	an	aged	Duke	,	whose	symptoms	were	unique
我的	病人	在	这	实例	曾是	一个	老年人	公爵	,	谁	症状	是	独特的

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] .

and	peculiar	.
和	奇特	.

我这次的病人是一位年迈的杜克大学学生，他的症状独特而奇特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['defnɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] ['hevi] [fʊt] [ɑːrˈtɪləri]

He	had	deafening	noises	in	his	head	,	like	the	explosion	of	heavy	foot	artillery
他	有	震耳欲聋	噪音	在	他的	头	,	喜欢	这	爆炸	的	重的	脚	炮兵

,

,

,

他脑子里传来震耳欲聋的巨响，就像重型步兵炮兵爆炸一样。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] - [bel]

coupled	with	a	continual	sensation	of	descending	rapidly	,	as	in	a	diving	-	bell
耦合	和	一个	持续的	感觉	的	下降	快速	,	作为	在	一个	潜水	-	钟

[aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

out	of	order	,
出去	的	命令	,

伴随着持续快速下落的感觉，就像潜水钟发生故障一样。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['siːzər] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] ,

accompanied	by	sudden	and	unexpected	seizures	in	the	spine	,
伴随	经过	突然	和	意外	癫痫发作	在	这	脊柱	,

伴有脊柱突然且无法预料的癫痫发作，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['vaɪələntli] [rʌn] ['ɪntuː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] - [poʊl] .

as	if	he	were	violently	run	into	in	the	back	by	an	omnibus	-	pole	.
作为	如果	他	是	暴力	跑步	进入	在	这	后退	经过	一个	综合	-	极	.

就好像被公共汽车的杆子从背后猛烈撞了一下似的。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈfektɪd] ,

His	sight	was	also	affected	,
他的	视线	曾是	还	做作的	,

他的视力也受到了影响。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ]

magnificent	displays	of	fireworks	taking	place	between	him	and	his	morning
壮丽	显示器	的	烟花	采取	地方	之间	他	和	他的	早晨

['peɪpər] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] .

paper	whenever	he	attempted	to	look	at	the	leader	.
纸	每当	他	尝试过	到	看	在	这	领导者	.

每当他试图看一眼领导人时，他和晨报之间就会上演一场壮观的烟火表演。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

I	saw	at	a	glance	that	there	was	congestion	in	the	case	,
我	锯	在	一个	瞥一眼	那	那里	曾是	拥塞	在	这	案件	,

我一眼就看出箱子里很拥挤。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [mə'sɑːʒ] [bæθ] [ʌv; əv][hɑːt] ['pɑːtɪd] [ʃ'rɪmps] .

and	at	once	ordered	a	massage	bath	of	hot	potted	shrimps	.
和	在	一次	订购	一个	按摩	洗澡	的	热的	盆栽	虾	.

于是立即点了一份热腾腾的虾仁按摩浴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] ['sɪmptəmz] ,

This	was	followed	at	first	by	the	exhibition	of	some	feverish	symptoms	,
这	曾是	随后	在	第一的	经过	这	展览	的	一些	发烧	症状	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

随后出现了一些发热症状，但是，

[baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [fɔːr; fər][sɪks] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] , [ðeɪ]

by	a	persistent	recourse	to	it	uninterruptedly	for	six	consecutive	months	,	they
经过	一个	执着的	追索权	到	它	不间断地	为了	六	连续的	几个月	,	他们

['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

gradually	disappeared	,
逐步地	消失	,

通过连续六个月不间断地持续使用，它们逐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	I	consider	him	now	in	a	much	improved	condition	.
和	我	考虑	他	现在	在	一个	很多	改进	状况	.

我认为他现在的状况已经好转很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] ,

It	is	true	that	his	faculties	appear	to	have	left	him	,
它	是	真的	那	他的	学院	出现	到	有	左边	他	,

他的认知能力似乎确实已经衰退了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dresiz] [ˌem 'iː][æz; əz] " [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['aɪləndz] , " [ænd; ənd] ,

and	that	he	addresses	me	as	"	King	of	the	Coloboo	Islands	,	"	and	,
和	那	他	地址	我	作为	"	国王	的	这	-	岛屿	,	"	和	,

他称呼我为"科洛布群岛之王"，而且，

[wen'evər] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

whenever	he	gets	a	chance	,
每当	他	获得	一个	机会	,

只要有机会，

[pʊts] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði] [treɪnz] ,

puts	things	on	the	sly	across	the	railway	lines	to	upset	the	trains	,
放置	事物	在	这	狡猾	穿过	这	铁路	线条	到	沮丧的	这	火车	,

偷偷摸摸地在铁路线另一侧放置物品，扰乱火车运行。

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ; [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hæv; həv]

and	eats	his	newspaper	;	but	I	fancy	the	noises	in	his	head	have
和	吃	他的	报纸	;	但	我	想要	这	噪音	在	他的	头	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

他一边吃着报纸，一边想着他脑子里那些嘈杂的声音已经消失了。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['smʌg(ə)lər] , [hu:] [ə'ʃuəz] [ˌem 'i:]

I	have	lately	sent	him	out	in	charge	of	the	Retired	Smuggler	,	who	assures	me
我	有	最近	发送	他	出去	在	收费	的	这	退休	走私者	,	WHO	保证	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

我最近派他去负责那个退休走私犯，他向我保证：

[bɪ'jɑ:nd] ['bɑ:nɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪmpɪŋ] - [net] ,

beyond	bonneting	a	middle	-	aged	lady	on	a	donkey	with	the	shrimping	-	net	,
超过	引擎盖	一个	中间	-	老年人	女士	在	一个	驴	和	这	捕虾	-	网	,

除了用捕虾网蒙住骑在驴背上的中年妇女的头巾之外，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,

beginning	a	war	-	dance	in	a	neighbouring	public	-	house	,
开始	一个	战争	-	舞蹈	在	一个	邻接	民众	-	房子	,

在邻近的酒馆里开始跳战舞，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['zoʊəˌfaɪts] [æt; ət][ðə; ði]

and	pushing	a	shortsighted	naturalist	who	was	collecting	zoophytes	at	the
和	推动	一个	短视的	博物学家	WHO	曾是	收集	动物植物	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

end	of	the	pier	into	the	water	,
结尾	的	这	码头	进入	这	水	,

并将一名在码头尽头采集动物植物的目光短浅的博物学家推入水中。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

there	has	been	nothing	at	all	to	distinguish	his	behaviour	from	that	of
那里	有	到过	没有什么	在	全部	到	区分	他的	行为	从	那	的

['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] ['noʊblmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [saɪd] .

any	ordinary	nobleman	making	a	short	stay	at	the	sea	-	side	.
任何	普通的	贵族	制作	一个	短的	停留	在	这	海	-	边	.

他的行为与任何一位在海边短暂逗留的普通贵族并无二致。

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] [wɑ:tʃt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] , [baɪ][sɪks] [ə'tendənts] [naɪt]

I	have	him	now	watched	,	for	I	think	it	as	well	,	by	six	attendants	night
我	有	他	现在	观看	,	为了	我	思考	它	作为	出色地	,	经过	六	服务员	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

我现在派了六个侍从日夜监视他，因为我也这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][kwaɪt][maɪ] ['ʃoʊkeɪs] .

but	I	consider	him	quite	my	showcase	.
但	我	考虑	他	相当	我的	展示	.

但我认为他完全可以作为我的展示平台。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] ['wʌndɚz]

The	more	I	look	at	him	the	more	it	is	brought	home	to	me	what	wonders
这	更多的	我	看	在	他	这	更多的	它	是	带来	家	到	我	什么	奇迹

[ðə; ði] ['rɪmps] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

the	shrimps	have	done	for	him	.
这	虾	有	完毕	为了	他	.

我越看他，就越发意识到虾给他带来了多么大的改变。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'tɪnju:][maɪ][iks'trækts] , [bʌt; bət][maɪ] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

I	could	,	of	course	,	continue	my	extracts	,	but	my	space	is	limited	,	and	I
我	可以	,	的	课程	,	继续	我的	提取物	,	但	我的	空间	是	有限的	,	和	我

[mʌst; məst][stɑ:p] [hɪr] .

must	stop	here	.
必须	停止	这里	.

我当然可以继续摘录，但篇幅有限，我必须就此打住。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['eni] ['weɪvərər][tuː; tə][noʊ]
I have revealed enough of the new treatment to induce any waverer to no
我 有 揭晓 足够的 的 这 新的 治疗 到 诱导 任何 摇摆不定 到 不
[lɔːŋgər] ['hezɪteɪt] ,
longer hesitate ,
更长 犹豫 ,

我已经透露了足够多的新疗法信息，足以让任何犹豫不决的人不再犹豫。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
but to get it at once ,
但 到 得到 它 在 一次 ,

但要立刻得到它，

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ʌndər][ðə; ði]['kerf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haɪli]
and put himself or herself unreservedly under the careful charge of your highly
和 放 他自己 或者 她自己 毫无保留 在下面 这 小心 收费 的 你的 高度
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]['sɜːrkəmspekt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
scientific and circumspect correspondent ,
科学 和 谨慎 通讯员 ,

并毫无保留地将自己置于您这位极具科学素养和谨慎态度的通讯员的悉心照料之下。

[pɛgwɛl] [beɪ] .
Pegwell Bey .
佩格韦尔 贝 .

佩格韦尔·贝。

" [miː] [lɔː] ['mɛr] .
" MI LOR MAIRE .
" 密歇根州 洛尔 梅尔 .

"MI LOR MAIRE。

" [ə; eɪ] ['brʌslz] [spraʊt] .
" A Brussels Sprout .
" 一个 布鲁塞尔 发芽 .

"一颗抱子甘蓝。"

[ðə; ði] [nuː] ['beldʒən] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [mə'sjɜːr] [ˌpɒlɪ'dɔːr] [diː] ['kaɪzɚ] , [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]
The new Belgian Lord Mayor of London , Monsieur Polydore de Keyser , is , it is said
这 新的 比利时人 主 市长 的 伦敦 , 先生 波利多尔 德 凯泽 , 是 , 它 是 说
,
,
,

据说，新任伦敦市长，比利时人波利多尔·德·凯泽先生，

[ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
a proficient in several languages .
一个 精通 在 一些 语言 .

精通多种语言。

" ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][spoʊk] , " ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" English as she is spoke , " being one of them .
" 英语 作为 她 是 辐 , " 存在 一 的 他们 .

"她所说的英语"是其中之一。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌriː'neɪm] [hɪm; ɪm] " ['pɑːliglɑːt][diː] ['kaɪzɚ] .
Let us rename him " Polyglot de Keyser .
让 我们 重命名 他 " 多语者 德 凯泽 .

让我们把他重新命名为"凯泽的语言天才"。

" ['evri] [dɔ:g][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][ə; eɪ][lɔ:rd] ['meɪər] ,

"	Every	dog	must	have	his	day	,	and	so	must	a	Lord	Mayor	,
"	每一个	狗	必须	有	他的	天	,	和	所以	必须	一个	主	市长	,

“每个人都有出头之日，市长也一样。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd][wʌn] [pʊr] ['pɑ:liglɑ:t][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪm'self]

and	a	precious	bad	one	Poor	Polyglot	had	for	making	a	show	of	himself
和	一个	宝贵的	坏的	一	贫穷的	多语者	有	为了	制作	一个	展示	的	他自己

[ɑ:n][ðə; ði][naɪnθ] .

on	the	Ninth	.
在	这	第九	.

还有可怜的博学者因为在9号那天出丑而得到的宝贵的坏惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [hɑ:rd][ɑ:n] ['eni] [lɔ:rd] ['meɪər] , [mi:] [lɔ:] ['mɛr] [lə] [breɪv] ['bɛldʒi][nɑ:t] [ɪk'septɪd] ,

It	is	rather	hard	on	any	Lord	Mayor	,	Mi	Lor	Maire	le	Brave	Belge	not	excepted	,
它	是	相当	难的	在	任何	主	市长	,	米	洛尔	梅尔	勒	勇敢的	比利时	不是	例外	,

这对任何一位市长来说都是相当艰难的，勇敢的比利时市长米洛·梅尔·勒·布拉夫·比利时也不例外。

[ðæt] [ðə; ði][naɪnθ][ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] [soʊ][kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

that	the	ninth	should	follow	so	close	upon	the	heels	of	the	fifth	of	November	.
那	这	第九	应该	跟随	所以	关闭	之上	这	高跟鞋	的	这	第五	的	十一月	.

11月9日紧随11月5日之后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [lɔ:rd] ['meɪər] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

But	if	a	British	Lord	Mayor	must	take	his	chance	of	the	weather	,
但	如果	一个	英国	主	市长	必须	拿	他的	机会	的	这	天气	,

但如果一位英国市长必须冒着天气带来的风险，

['i:v(ə)n][soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [breɪv] ['beldʒən]

even	so	must	the	Brave	Belgian
甚至	所以	必须	这	勇敢的	比利时人

即便如此，勇敢的比利时人也必须如此。

[hu:] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][temp'teɪʃ(ə)n]

Who	in	spite	of	all	temptation
WHO	在	尽管如此	的	全部	诱惑

尽管面临所有诱惑，他

[tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ,

To	belong	to	his	own	nation	,
到	属于	到	他的	自己的	国家	,

归属于自己的国家，

[dɪd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

Did	become	an	Englishman	!
做过	变得	一个	英国人	!

成了英国人！

[jes] ! [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:ldərmən] !

Yes	!	an	English	Alderman	!
是的	!	一个	英语	市议员	!

没错！一位英国市议员！

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst] [lɔ:rd] ['meɪər] ,

Even	as	our	latest	Lord	Mayor	,
甚至	作为	我们的	最新的	主	市长	,

即使是我们最新一任的市长，

[hi:; hi]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['penəltiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['klaɪmət]
he cannot expect to be exempt from the penalties which a British climate
他 不能 预计 到 是 豁免 从 这 处罚 哪个 一个 英国 气候
[in'fɔ:siz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
enforces from all citizens of London .
强制执行 从 全部 公民 的 伦敦 .

他不能指望免受英国社会气候对所有伦敦市民施加的惩罚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [reɪn] [ʌv; əv]['pɑ:lɪglɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the twelve months reign of Polyglot it is probable that the tune of The
期间 这 十二 几个月 在位 的 多语者 它 是 可能 那 这 调 的 这
[roʊst] [bi:f] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət]['sɪvɪk] [fe'stɪvɪti:z] ,
Roast Beef of Old England will not be heard at Civic festivities ,
烤 牛肉 的 老的 英格兰 将要 不是 是 听到 在 市民 庆祝活动 ,

在博学之士统治的十二个月里，市政庆典上可能不会再听到《老英格兰烤牛肉》这首曲子了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [nu:] [wɔ:lts] [wɪl] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn'taɪtld] ['brʌslz] [spraʊts] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
but instead , a new Waltz will be performed entitled Brussels Sprouts , which , as
但 反而 , 一个 新的 华尔兹 将要 是 执行 标题 布鲁塞尔 芽苗菜 , 哪个 , 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,

但取而代之的是，将要表演一首名为《抱子甘蓝》的新华尔兹，这自然而然地……

— [θɜ:rd][ɔ:r] [fɔ:rθ] [kɔ:rs] , — [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mʌntʃɪŋ] [haʊs] .
— third or fourth course , — will be a favourite dish at the Munching House .
— 第三 或者 第四 课程 , — 将要 是 一个 最喜欢的 盘子 在 这 咀嚼 房子 .

——第三道或第四道菜，——将成为美食屋最受欢迎的菜肴。

['veri] [pə'laɪt] . — [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪvɪk] ['dɪgnɪteri] [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪnθ]
Very Polite . — A certain Civic dignitary who enjoyed the Guildhall Feast on the Ninth
非常 有礼貌的 . — 一个 肯定 市民 显要人物 WHO 享受 这 市政厅 盛宴 在 这 第九
,
,
,

非常有礼貌。——一位参加了9日市政厅宴会的市政要员如是说。

[felt] [ʌn'kɑ:mənli] [ʌn'wel] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
felt uncommonly unwell the next day .
毛毡 不寻常地 不适 这 下一个 天 .

第二天感觉异常不舒服。

[aʊt] [ʌv; əv]['kɑ:mplɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] ['meɪɝz] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['sɪtɪzn] , [ɪn]
Out of compliment to the New Lord Mayor's nationality , the worthy citizen , in
出去 的 赞扬 到 这 新的 主 市长的 国籍 , 这 值得 公民 , 在
['ænsər] [tu:; tə][kaɪnd][in'kwaiəriz] ,
answer to kind inquiries ,
回答 到 种类 查询 ,

为了表达对新任市长国籍的敬意，这位值得尊敬的市民在回答善意的询问时，

[sent] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][mæl][di:] ['mɛr] .
sent to say that he was only suffering from Mal de Maire .
发送 到 说 那 他 曾是 仅有的 痛苦 从 马尔 德 梅尔 .

派人告诉他，他只是患了麻风病。

[ɪn] [gʊd] [hændz] . — " [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
In Good Hands . — " Electric lighting , " it is said ,
在 好的 手 . — " 电的 灯光 , " 它 是 说 ,

交由好人家——"电灯，"据说，

" [ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] " — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fækt][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['betər] [ə'θɔːrəti]
" is still in its infancy " — for which fact we could not have better authority
" 是 仍然 在 它是 婴儿期 " — 为了 哪个 事实 我们 可以 不是 有 更好的 权威
[ðæn; ðən][ɪts] [nɜːsɪ] ,
than its Nursey ,
比 它是 托儿所 ,

"仍处于萌芽阶段"——就此而言，我们再没有比它的托儿所更权威的论据了。

— [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][pæst] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] .
— we mean the Past - President of the Society of Engineers .
— 我们 意思是 这 过去的 - 总统 的 这 社会 的 工程师 .

——我们指的是工程师协会的前任主席。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][,kɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] , [pəŋkjuːeɪʃən] ['nɔːrməlaɪzd] .
Alternative spellings retained , puncuation normalized .
选择 拼写 保留 , 标点符号 归一化 .

保留其他拼写方式，标点符号规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神